叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一场虚伪的游行(a Prevaricated Parade) 000001

2. 一场虚伪的游行(a Prevaricated Parade) 000002

3. 一场虚伪的游行(a Prevaricated Parade) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一场虚伪的游行(A Prevaricated Parade)

[ə; eɪ]	[pri'værikeit]	[pə'reɪd]
A	**Prevaricated**	**Parade**
一个	含糊其辞	游行

一场虚伪的游行

[baɪ]	['dʌbljuː]	.	[siː]	.	['tʌtl]
by	**W**	**.**	**C**	**.**	**Tuttle**
经过	W	.	C	.	塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	“	[kliːn]	['kreɪzi]	,	”
Author	**of**	**“**	**Clean**	**Crazy**	**,**	**”**
作者	的	“	干净的	疯狂的	,	”

《清洁狂》的作者

“	['mʌŋki]	[wɪð]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**Monkeying**	**with**	**Ancestors**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	猴子	和	祖先	,	”	ETC	.

“与祖先嬉戏”等等。

“	[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðiː]	[sə'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n]	,
“	**And**	**for**	**the**	**support**	**of**	**this**	**A**	**declaration**	**,**
“	和	为了	这	支持	的	这	一个	宣言	,

“为了支持这项宣言，

[wɪð]	[ə; eɪ][fɜːm]	[rɪ'laɪəns]	[ɒn][ðə; ðiː]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪ'vaɪn]	['prɒvɪdəns]	,
with	**a**	**firm**	**reliance**	**on**	**the**	**protection**	**of**	**Divine**	**Providence**	**,**
和	一个	公司	依赖	在	这	保护	的	神圣的	普罗维登斯	,

坚定地信赖神圣天意的庇佑，

[wiː; wi]	['mjuːtʃuəli]	[pledʒ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	['aʊə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,	['aʊə(r)]	['fɔːtʃənz]	[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	['seɪkrɪd]
we	**mutually**	**pledge**	**to**	**each**	**other**	**our**	**lives**	**,**	**our**	**fortunes**	**and**	**our**	**sacred**
我们	相互	保证	到	每个	其他	我们的	生活	,	我们的	财富	和	我们的	神圣

['ɒnə(r)]	.
honor	**.**
荣誉	.

我们彼此承诺以生命、财产和神圣的荣誉作为担保。

”	[hæŋk]	['pædən]	['ʃɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[ɒn][ðə; ðiː][tɒp]	[pəʊl]	[ɒv; əv][ðə; ðiː][kə'rɑːl]	,
”	**Hank**	**Padden**	**shifted**	**his**	**seat**	**on**	**the**	**top**	**pole**	**of**	**the**	**corral**	**,**
”	汉克	帕登	转移	他的	座位	在	这	顶部	极	的	这	围栏	,

汉克·帕登挪了挪他在围栏顶端杆子上的座位，

[ænd; ənd][mɑːrks][ðə; ðiː]	[pleɪs]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]	.
and	**marks**	**the**	**place**	**with**	**his**	**finger**	**.**
和	标记	这	地方	和	他的	手指	.

他用手指在原地做了个标记。

“	[naʊ]	,	”	[sez]	[hiː; hi]	,	“	[ʃæl; ʃəl][ai]	['ɔːreɪt; ɒ'reɪt][ðə; ðiː]	[nems]	[ɒv; əv][ðə; ðiː][men]	[huː]	[saɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**Now**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**	**“**	**shall**	**I**	**orate**	**the**	**names**	**of**	**the**	**men**	**who**	**signed**	**it**	**?**
“	现在	,	”	说道	他	,	“	将	我	演讲	这	姓名	的	这	男人	WHO	签名	它	?
”																			
”																			
”																			

“现在，”他说，“我该念出签署这份文件的人的名字吗？”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪz] [əʊld][mæn] ['wɪtəkər] .

“	Never	mind	,	”	replies	old	man	Whittaker	.
“	绝不	头脑	,	”	回复	老的	男人	惠特克	.

“没关系，”老惠特克回答道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['pɜːsənəli] ,

“	We	don't	know	none	of	them	,	personally	,
“	我们	不	知道	没有任何	的	他们	,	亲自	,

“我们和他们都不认识，真的。”

[səʊ][wiːl; wil][let] [wɒt] [juːv] [ɔːl'redi] [riːd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['plenti] .

so	we'll	let	what	you've	already	read	be	sufficient	and	plenty	.
所以	出色地	让	什么	你已经	已经	读	是	充足的	和	很多	.

所以，我们认为你已经读到的内容已经足够了。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [juːv] [riːd] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [bʊk] , [hæŋk] ,

After	listening	to	all	you've	read	out	of	that	book	,	Hank	,
后	聆听	到	全部	你已经	读	出去	的	那	书	,	汉克	,

听完你从那本书里读到的所有内容后，汉克，

[aɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [deɪ][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

I'm	of	the	impression	that	she's	a	fitting	day	to	be	celebrated	.
我是	的	这	印象	那	她是	一个	配件	天	到	是	著名	.

我觉得今天是个值得庆祝的日子。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [hen] ? ”

What	do	you	think	,	Hen	?	”
什么	做	你	思考	,	母鸡	?	”

你觉得怎么样，亨？

“ [ʃiːz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [mə'mɔːriəl] , ” [sez] [ai] , [ænd; ənd] “ ['siːnəri] ” [sɪmz] , [ðə; ði] [fɔːθ]

“	She's	worth	a	passing	memorial	,	”	says	I	,	and	“	Scenery	”	Sims	,	the	fourth
“	她是	值得	一个	通过	纪念馆	,	”	说道	我	,	和	“	风景	”	模拟人生	,	这	第四

['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɪti] ,

member	of	our	committee	,
成员	的	我们的	委员会	,

“她值得被人们铭记，”我说道，我们委员会的第四位成员“风景”西姆斯也表示赞同。

[nɒdz][hɪz; ɪz] [hed] :

nods	his	head	:
点头	他的	头	:

他点点头：

“ [ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][ɪz] , [dʒents] .

“	She	sure	is	,	gents	.
“	她	当然	是	,	男士们	.

“没错，各位。”

[ai]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] , [ɪk'sept] [ɪn][dʒæk] - [pɒts] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['fɔːˌfɑːðəz]

I	never	cared	for	kings	,	except	in	jack	-	pots	,	and	our	glorious	forefathers
我	绝不	关心	为了	国王	,	除了	在	杰克	-	锅	,	和	我们的	辉煌	祖先

[ʃʊə(r)][dɪd][prə'kleɪm][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .

sure	did	proclaim	their	feelings	.
当然	做过	宣布	他们的	情怀	.

我从来都不喜欢国王，除非他们中了头奖，而我们光荣的先辈们也确实表达了他们的想法。

[aɪm] [wɪð] [jʌ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɔndəu][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːn] .

I'm	with	yuh	from	the	hondo	to	the	saddle	-	horn	.
我是	和	嗯	从	这	本多	到	这	鞍	-	喇叭	.

从头到脚，我都支持你。

” [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [juˈnænɪməs] .
” **That** **makes** **it** **unanimous** **.**
” 那 制作 它 一致 .

“这使得它成为一致通过的。”

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɔint] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
The **night** **before** **there's** **a** **meeting** **in** **Paradise** **,** **and** **they** **appoints** **me** **and**
这 夜晚 前 有 一个 会议 在 天堂 , 和 他们 任命 我 和
['siːnəri] ,
Scenery **,**
风景 ,

前一天晚上在天堂镇开会，他们任命我和斯凯内里，

[hæŋk] ['pædən] [ænd; ənd][əʊld][mæn] ['wɪtəkər] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
Hank **Padden** **and** **old** **man** **Whittaker** **as** **a** **committee** **to** **investigate** **the**
汉克 帕登 和 老的 男人 惠特克 作为 一个 委员会 到 调查 这
['riːz(ə)nz][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
reasons **and** **so** **forth** **of** **the** **Fourth** **of** **July** **,**
原因 和 所以 前进 的 这 第四 的 七月 ,

汉克·帕登和老惠特克组成了一个委员会，调查七月四日事件的原因等等。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] , [ʃiːz] [ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ]
and **whether** **,** **in** **our** **own** **minds** **,** **she's** **of** **sufficient** **import** **to** **consider** **a**
和 无论 , 在 我们的 自己的 思想 , 她是 的 充足的 进口 到 考虑 一个
[ˌselɪˈbreɪʃn] .
celebration **.**
庆典 .

以及在我们自己看来，她是否重要到值得庆祝。

[wiː; wi][faindz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
We **finds** **that** **she** **is** **.**
我们 发现 那 她 是 .

我们发现她确实是。

[hæŋk] ['pædən] [riːdz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
Hank **Padden** **reads** **us** **the** **reasons** **out** **of** **a** **dictionary** **,**
汉克 帕登 阅读 我们 这 原因 出去 的 一个 字典 ,

汉克·帕登从字典里读出了这些理由。

[waɪl] [wiː; wi][sets] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][kə'rɑːl][tɒp] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] .
while **we** **sets** **there** **on** **the** **corral** **top** **,** **at** **the** **Cross** **J** **.**
尽管 我们 套 那里 在 这 围栏 顶部 , 在 这 叉 J .

当我们坐在围栏顶上，在十字路口 J 处。

[əʊld][mæn] ['wɪtəkər] [əʊnz] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] , [hæŋk] ['pædən] [ðə; ði]['sev(ə)n][ə; eɪ] ,
Old **man** **Whittaker** **owns** **the** **Cross** **J** **,** **Hank** **Padden** **the** **Seven** **A** **,**
老的 男人 惠特克 拥有 这 叉 J , 汉克 帕登 这 七 一个 ,

老惠特克拥有 Cross J，汉克·帕登拥有 Seven A，

[ænd; ənd] ['siːnəri] [sɪmz] [ɪz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][es] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **Scenery** **Sims** **is** **the** **possessor** **of** **the** **Circle** **S** **outfit** **and** **the**
和 风景 模拟人生 是 这 拥有者 的 这 圆圈 S 全套服装 和 这
[skwˈiːkɪəst] [vɔɪs] ['evə(r)] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
squeakiest **voice** **ever** **anchored** **in** **the** **throat** **of** **a** **human** **being** **.**
最吱吱作响的 嗓音 曾经 锚定 在 这 喉 的 一个 人类 存在 .

而 Scenery Sims 是 Circle S 服装的拥有者，拥有人类喉咙里有史以来最尖细的声音。

['evri] [taɪm][aɪ] [hˈiəz] ['siːnəri] [stɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪlɪndə(r)][ɔɪl][ɔː(r)] ['klɒrəfɔːm] .
Every **time** **I** **hears** **Scenery** **start** **to** **talk** **I** **pray** **for** **cylinder** **oil** **or** **chloroform** **.**
每一个 时间 我 听到 风景 开始 到 讲话 我 祈祷 为了 圆柱 油 或者 氯仿 .

每次听到Scenery开始说话，我就祈祷能有气缸油或氯仿。

[ˌem 'i:] ?

Me	**?**
我	?

我?

[aɪm] ['henri] [kleɪ] [pek] .

I'm	**Henry**	**Clay**	**Peck**	**.**
我是	亨利	黏土	啄	.

我是亨利·克莱·派克。

[ai] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][mæn] ['wɪtəkər] .

I	**work**	**for**	**old**	**man**	**Whittaker**	**.**
我	工作	为了	老的	男人	惠特克	.

我为惠特克老先生工作。

[ai] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ,

I	**ain't**	**got**	**nothing**	**but**	**a**	**conscience**	**,**
我	不是	得到	没有什么	但	一个	良心	,

我除了良心之外一无所有。

[ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ai] ['ləuə] [maɪ'self]

a	**heap**	**of**	**respect**	**for**	**the**	**truth**	**and**	**the**	**feeling**	**that**	**I**	**lowers**	**myself**
一个	堆	的	尊重	为了	这	真相	和	这	感觉	那	我	下	我

[wen] [ai] ['pʌntʃɪz] [kaʊz] .

when	**I**	**punches**	**cows**	**.**
什么时候	我	拳击	牛	.

我对真相充满敬意，并且觉得打牛有损我的尊严。

[wi:; wi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [kən'klu:ʒn] [wen] “ ['mju:li] ” [bəʊlz] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [daʊn]

We	**has**	**just**	**arrived**	**at**	**our**	**conclusion**	**when**	**“**	**Muley**	**”**	**Bowles**	**saunters**	**down**
我们	有	只是	到达的	在	我们的	结论	什么时候	“	骡子	”	鲍尔斯	闲逛	向下

[tu:; tə][ðə; ði][kə'rɑ:l] ,

to	**the**	**corral**	**,**
到	这	围栏	,

我们刚要得出结论，这时“骡子”鲍尔斯就慢悠悠地踱步走向围栏。

[klaim] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ju: 'es][ænd; ənd] [bendz] ['aʊə(r)] [si:t] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

climbs	**up**	**beside**	**us**	**and**	**bends**	**our**	**seat**	**all**	**to**	**pieces**	**.**
攀登	向上	旁	我们	和	弯曲	我们的	座位	全部	到	件	.

它爬到我们旁边，把我们的椅子弄得稀巴烂。

[wi:; wi][fɔ:(r)] [mu:vz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] .

We	**four**	**moves**	**to**	**the**	**next**	**section**	**for**	**safety**	**.**
我们	四	移动	到	这	下一个	部分	为了	安全	.

为了安全起见，我们四人移动到下一区域。

['mju:li] [weɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ['bændɪdʒ] [hɪz; ɪz] - [legz] [wɪð] [splɪnts]

Muley	**weighs**	**so**	**much**	**that**	**he**	**has**	**to**	**bandage**	**his**	**bronc's**	**legs**	**with**	**splints**
骡子	重量	所以	很多	那	他	有	到	绷带	他的	-	腿	和	夹板

[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌbəʊ'legɪd] .

to	**keep**	**it**	**from**	**being**	**bowlegged**	**.**
到	保持	它	从	存在	罗圈腿	.

穆利体重太重，他不得不给这匹野马的腿缠上夹板，以防止它变成罗圈腿。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [lɒst] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [gʊd] ['pəʊɪt] [wen] ['mju:li] ['esei, e'sei][tu:; tə] [pʌntʃ] [kaʊz] .

The	**world**	**lost**	**a**	**cracking**	**good**	**poet**	**when**	**Muley**	**essayed**	**to**	**punch**	**cows**	**.**
这	世界	丢失的	一个	裂纹	好的	诗人	什么时候	骡子	尝试	到	冲床	牛	.

当穆利试图殴打奶牛时，世界失去了一位杰出的诗人。

[hi:; hi][dəʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [pɑ:t] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['səʊlf(ə)l] [aɪz] [nɔ:(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [rɪbz] ,

He	**don't**	**look**	**the**	**part**	**,**	**not**	**having**	**soulful**	**eyes**	**nor**	**emaciated**	**ribs**	**,**
他	不	看	这	部分	,	不是	拥有	深情的	眼睛	也不	瘦弱	肋骨	,

他看起来不像，既没有深邃的眼神，也没有骨瘦如柴的肋骨。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['pəʊətri] [hiːz] [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	when	it	comes	to	making	up	poetry	he's	got	'	em	all	lashed	to	the
但	什么时候	它	来	到	制作	向上	诗	他是	得到	-	呃	全部	鞭打	到	这

['snʌbɪŋ] - [pəʊst] .

snubbing	-	post	.
冷落	-	邮政	.

但说到创作诗歌，他把所有人都耍得团团转。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] ?

“	Has	the	committee	arrived	at	a	satisfactory	conclusion	?
“	有	这	委员会	到达的	在	一个	令人满意的	结论	?

“委员会是否得出令人满意的结论？”

” [hiː; hi][ɑːsks] , ['pʌfɪŋ] [hɑːd][ɒn][hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][njuː] [rəʊp] .

”	he	asks	,	puffing	hard	on	his	cigaret	,	and	shaking	out	a	new	rope	.
”	他	问	,	抽气	难的	在	他的	香烟	,	和	摇晃	出去	一个	新的	绳索	.

“他一边用力抽着烟，一边抖出一根新绳子问道。”

“ [wen] [ðə; ði][fækts][ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk][wiːl; wil][let] [jʌ] [nəʊ] [wɪð] [ðə; ði][rest] ,

“	When	the	facts	is	made	public	we'll	let	yuh	know	with	the	rest	,
“	什么时候	这	事实	是	制成	民众	出色地	让	嗯	知道	和	这	休息	,

“等真相大白后，我们会把其他情况也告诉你们。”

” [skwiːk] ['siːnəri] , [huː] [dɪs'laɪks] ['mjuːli] [ə; eɪ] [hiːp] .

”	squeaks	Scenery	,	who	dislikes	Muley	a	heap	.
”	吱吱声	风景	,	WHO	不喜欢	骡子	一个	堆	.

“斯凯内里”吱吱叫道，他非常讨厌穆利。

“ [huz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [dɪ'mɑːndz] ['mjuːli] .

“	Who's	talking	to	you	?	”	demands	Muley	.
“	谁是	说	到	你	?	”	需求	骡子	.

“谁在跟你说话？”穆利问道。

“ ['siːnəri] , [juː; jʊ] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [jɔː'self] .

“	Scenery	,	you	takes	too	much	upon	yourself	.
“	风景	,	你	需要	也	很多	之上	你自己	.

“风景，你给自己施加了太多压力。”

[aɪ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [raɪm] [wɒt] [saʊndz] [laɪk] [ðɪs] ,

I	been	thinking	of	a	sweet	little	rhyme	what	sounds	like	this	,
我	到过	思维	的	一个	甜的	小的	韵	什么	声音	喜欢	这	,

我一直在想一首很甜美的小童谣，听起来是这样的：

[ænd; ənd][aɪ] [gɪvz] [jʌ] [θriː] ['gesɪz] [huː] [aɪ] [miːn] :

and	I	gives	yuh	three	guesses	who	I	mean	:
和	我	给予	嗯	三	猜测	WHO	我	意思是	:

我给你三次机会猜猜我指的是谁：

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

“	He	had	a	squeaky	little	voice	,
“	他	有	一个	吱吱作响	小的	嗓音	,

“他的声音很小很尖细，

[ə; eɪ] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] [freɪm] .

A	skinny	little	frame	.
一个	瘦骨嶙峋的	小的	框架	.

身材瘦小。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][gɑːdz] [əʊn] ['kʌntri] ,

He	lived	in	God's	own	country	,
他	居住地	在	神的	自己的	国家	,

他生活在上帝的国度里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [-] [tuː; tə] [bleɪm] .
But the country wa'n't to blame .
但 这 国家 想 到 责备 .

但国家不应该为此受到指责。

[kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm] [wɪð] [grəʊd] - [ʌp] [men] ,
Comparing him with growed - up men ,
比较 他 和 生长 - 向上 男人 ,

将他与成年男性相比，

[huː] [rəʊd][ðə; ði] ['sɔːˌtuːθ] [hɪlz] ,
Who rode the Sawtooth Hills ,
WHO 骑 这 锯齿状 丘陵 ,

谁曾驰骋于锯齿山脉?

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pjuːtə(r)]['nɪk(ə)l]
He looked like a pewter nickel
他 看起来 喜欢 一个 锡 镍

他看起来像一枚锡镍币。

[ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [griːn] - [bæk] [bɪls] . ”
In a bunch of green - back bills . ”
在 一个 束 的 绿色的 - 后退 账单 . ”

一堆美元钞票。

“ [jɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [ʃril] ['siːnəri] .
“ Yah - h - h - h ! ” shrills Scenery .
“ 耶和华 - h - h - h ! ” 尖锐的 风景 .

“呀啊！”风景尖叫道。

“ [jʊr; jər][sɔː(r)] - [kɔːz] [juː; jʊ] ['wʌznt] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .
“ You're sore ' cause you wasn't elected to the committee .
“ 你是 疮 - 原因 你 不是 当选 到 这 委员会 .

“你之所以耿耿于怀，是因为你没能当选委员会成员。”

[lɑːd] !
Lard !
猪油 !

猪油!

” ['siːnəri] [pʊts][ɔːl][ðə; ði]['venəm][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstəm]['ɪntuː][ðæt][lɑːst][wɜːd] ,
” Scenery puts all the venom in his system into that last word ,
” 风景 放置 全部 这 毒液 在 他的 系统 进入 那 最后的 单词 ,

“Scenery 把所有恶意都倾注在了最后一个词里。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv][splɪt][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret]['peɪpə(r)] .
and at the finish his voice would have split a cigaret paper .
和 在 这 结束 他的 嗓音 会 有 分裂 一个 香烟 纸 .

最后他的声音大得能把香烟纸都震裂。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['griːsi] ['steɪtmənt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [buːt] [snæps][ʌp][tuː; tə][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ,
As he makes his greasy statement his right boot snaps up to horizontal ,
作为 他 制作 他的 腻 陈述 他的 正确的 启动 快照 向上 到 水平的 ,

他一边说着那番油腻的话，一边抬起右脚靴子，使其与地面平行。

[ænd; ənd] - [luːp] [gets] [hɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['æŋk(ə)l] .
and Muley's loop gets him around the ankle .
和 - 环形 获得 他 大约 这 踝 .

穆利的环抱住了他的脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['spiːdi] [piːs] [ɒv; əv][rəʊp] [wɜːk] ,
It sure was one beautiful and speedy piece of rope work ,
它 当然 曾是 一 美丽的 和 迅速 片 的 绳索 工作 ,

这真是一件精美又迅速的绳索作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['siːnəri] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][kə'rɑːl] ,

and	the	next	minute	Scenery	is	on	his	shoulders	in	the	corral	,
和	这	下一个	分钟	风景	是	在	他的	肩膀	在	这	围栏	,

下一分钟，风景就出现在他肩上的围栏里了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [snʌb] [haɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɑːl][pəʊst]

with	his	right	foot	snubbed	high	and	handsome	to	the	top	of	a	corral	post
和	他的	正确的	脚	冷落	高的	和	英俊的	到	这	顶部	的	一个	围栏	邮政

.

:

.

他右脚高高抬起，英俊地搭在围栏柱的顶端。

['mjuːli] [laɪts] [hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd] [klaim] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

Muley	lights	his	cigaret	and	climbs	down	the	other	side	.
骡子	灯	他的	香烟	和	攀登	向下	这	其他	边	.

穆利点燃香烟，从另一边爬了下去。

“ [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [luːs] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

“	The	committee	will	have	to	turn	him	loose	,	”	he	states	.
“	这	委员会	将要	有	到	转动	他	松动的	,	”	他	各州	.

“委员会必须放他走，”他说道。

“ [ai][woʊnt] [pə'luːt] [maɪ][hændz][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .

“	I	won't	pollute	my	hands	by	touching	him	.
“	我	惯于	污染	我的	双手	经过	接触	他	.

“我不会通过触摸他来玷污我的双手。”

[ai] ['rekən] [ðə; ði]['æsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['miːzli] ['lɪt(ə)l] ['kɑːkəs] [wɪl] ['ruːɪn] [ðæt] ['met(ə)l]['hɔndəu][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

I	reckon	the	acid	in	his	measly	little	carcass	will	ruin	that	metal	hondo	before	he
我	估计	这	酸	在	他的	微不足道的	小的	尸体	将要	废墟	那	金属	本多	前	他

[gets] [luːs] ,

gets	loose	,
获得	松动的	,

我估计他那可怜的小身躯里积聚的酸液会在他挣脱束缚之前就把那把金属枪械毁掉。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it's	worth	it	.
但	它是	值得	它	.

但这一切都是值得的。

” ['mjuːli] [pɪəz] [θruː] [ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɑːl][ænd; ənd][grɪnz][æt; ət] ['siːnəri] .

”	Muley	peers	through	the	poles	of	the	corral	and	grins	at	Scenery	.
”	骡子	同龄人	通过	这	杆子	的	这	围栏	和	咧嘴笑	在	风景	.

“穆利透过围栏的柱子向斯凯内里张望，咧嘴一笑。

“ [nekst] [taɪm] [jʌ] [əu'painz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪˌprɒdʌkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , ['siːnəri] ,

“	Next	time	yuh	opines	to	speak	of	a	byproduct	of	your	family	,	Scenery	,
“	下一个	时间	嗯	意见	到	说话	的	一个	副产品	的	你的	家庭	,	风景	,

“下次你再发表关于你家庭副产品——风景——的看法时，

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

don't	look	at	me	,	”	he	states	.
不	看	在	我	,	”	他	各州	.

“别看我，”他说道。

['aʊə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [rɑːspt] [kən'sɪdərəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gets] ['siːnəri] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] ,

Our	nerves	are	rasped	considerable	before	we	gets	Scenery	calmed	down	,
我们的	神经	是	粗糙的	大量	前	我们	获得	风景	平静下来	向下	,

[bʌt; bət][wiː; wi]['faɪnəli] ['pæsɪfaɪ] [hɪm] ,

but	we	finally	pacifies	him	,
但	我们	最后	安抚	他	,

在安抚塞肯里之前，我们的神经都绷得很紧，但我们最终还是让他平静下来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [sets] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ə'gen] .

and	all	sets	in	judgment	on	the	Fourth	of	July	again	.
和	全部	套	在	判断	在	这	第四	的	七月	再次	.

所有案件都将在7月4日再次进行审判。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] — [haʊl] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːsks][hæŋk] .

“	Now	that	we've	decided	to	celebrate	—	how'll	we	do	it	?	”	asks	Hank	.
“	现在	那	我们已经	决定	到	庆祝	—	将会怎样?	我们	做	它	?	”	问	汉克	.

“既然我们决定庆祝——那我们该怎么庆祝呢？”汉克问道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪd] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , ['hædnt][ˌaɪ 'tiː] ,

“	She	ought	to	be	did	befitting	the	solemnity	of	the	occasion	,	hadn't	it	,
“	她	应该	到	是	做过	合适	这	严肃	的	这	场合	,	之前没有	它	,

['wɪtəkər] ? ”

Whittaker	?	”
惠特克	?	”

“她应该穿得得体，以符合这庄严的场合，不是吗，惠特克？”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːz] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	She	deserves	it	,	”	agrees	the	old	man	.
“	她	值得	它	,	”	同意	这	老的	男人	.

“她值得，”老人赞同道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'luːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [woʊnt][wiː; wi] ?

“	We'll	have	a	salute	at	sunrise	,	won't	we	?
“	出色地	有	一个	礼炮	在	日出	,	惯于	我们	?

“我们会在日出时举行敬礼仪式，对吧？”

[ðen] ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ? ”

Then	what'll	we	do	?	”
然后	什么会	我们	做	?	”

那我们该怎么办?

“ [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] , ” [skwiːk] ['siːnəri] .

“	We	got	to	have	a	pe	-	rade	,	”	squeaks	Scenery	.
“	我们	得到	到	有	一个	pe	-	交易	,	”	吱吱声	风景	.

“我们得搞个游行，”风景先生吱吱叫道。

“ [ðem; ðəm][ɪz] ['nesəsəri] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə] [ˌselɪ'breɪʃn] .

“	Them	is	necessary	adjunct	to	celebrations	.
“	他们	是	必要的	附件	到	庆祝活动	.

“它们是庆祝活动中必不可少的组成部分。”

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] ['kɒtnwʊd] [lɑːst] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋə(r)]

I	was	down	to	Cottonwood	last	Fourth	,	and	they	sure	had	a	humdinger
我	曾是	向下	到	棉白杨	最后的	第四	,	和	他们	当然	有	一个	精彩片段

[ɒv; əv][ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] .

of	a	pe	-	rade	.
的	一个	pe	-	交易	.

去年七月四日我去了科顿伍德，他们那里的游行真是精彩绝伦。

[hæd; həd][ə; eɪ]['felə(r)][ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['fænsi][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sæʃ] ,

Had	a	feller	all	dressed	up	in	a	fancy	hat	and	a	sash	,
有	一个	伙计	全部	穿着	向上	在	一个	想要	帽子	和	一个	窗扇	,

有个家伙打扮得花里胡哨的，戴着漂亮的帽子，系着绶带。

['raɪdɪŋ][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dres] - [ʌp]['wægənz] , [wɒt] [ðeɪ]

riding	in	front	,	and	then	comes	a	lot	of	dress	-	up	wagons	,	what	they
骑术	在	正面	,	和	然后	来	一个	很多	的	裙子	-	向上	马车	,	什么	他们

['dezigneit, 'dezignit, -neit][æz; əz] [fləʊts] .

designates	as	floats	.
指定	作为	浮标	.

前面坐着很多装饰华丽的花车，他们称之为花车。

[ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][gæl][ɔːl] [drest] [ʌp][tuː; tə]['ɪmɪteɪt] [mɪs] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd] — —

They	has	a	beautiful	gal	all	dressed	up	to	imitate	Miss	Columbus	,	and	—	—
他们	有	一个	美丽的	女孩	全部	穿着	向上	到	模拟	错过	哥伦布	,	和	—	—

— ”

—	”
—	”

他们找了个漂亮姑娘，打扮成哥伦布小姐的样子，然后——”

“ [huz] [ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːsks][hæŋk] .

“	Who's	she	?	”	asks	Hank	.
“	谁是	她	?	”	问	汉克	.

“她是谁？”汉克问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] ? ” [ɑːskt] ['siːnəri] , [ænd; ənd][hæŋk][nɒdz] .

“	Don't	you	know	who	Columbus	was	?	”	asked	Scenery	,	and	Hank	nods	.
“	不	你	知道	WHO	哥伦布	曾是	?	”	问	风景	,	和	汉克	点头	.

“你不知道哥伦布是谁吗？”风景先生问道，汉克点了点头。

“ [wel] , [doʊnt][ɑːsk] [fuːl] ['kwestʃənz] [ðen] , ” [skwiːk] ['siːnəri] .

“	Well	,	don't	ask	fool	questions	then	,	”	squeaks	Scenery	.
“	出色地	,	不	问	傻子	问题	然后	,	”	吱吱声	风景	.

“那就别问愚蠢的问题了，”风景尖声说道。

“ [ðeɪ] [hæz; həz] [hɒs] - ['reɪsɪz] , [fʊt] - ['reɪsɪz][ænd; ənd] — — ”

“	They	has	hoss	-	races	,	foot	-	races	and	—	—	”
“	他们	有	霍斯	-	种族	,	脚	-	种族	和	—	—	”

“他们有赛马、赛跑，还有——”

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt][wiː; wi][kænt][hæv; həv] , ” [prəu'nauns][hæŋk] .

“	They	didn't	have	nothing	that	we	can't	have	,	”	pronounces	Hank	.
“	他们	没有	有	没有什么	那	我们	不能	有	,	”	发音	汉克	.

“他们拥有的，我们也能拥有，”汉克说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] .

“	We	can	have	all	that	.
“	我们	能	有	全部	那	.

“我们可以拥有这一切。”

[aɪl] [raɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪ] - [reɪd] [ænd; ənd] — — ”

I'll	ride	at	the	head	of	the	pe	-	rade	and	—	—	”
患病的	骑	在	这	头	的	这	pe	-	交易	和	—	—	”

我将骑在队伍的最前面，然后——”

“ [ðæt] [eɪnt] [juˈnænɪməs] , ” [ˌɪntəˈrʌpts] ['siːnəri] .

“	That	ain't	unanimous	,	”	interrupts	Scenery	.
“	那	不是	一致	,	”	中断	风景	.

“这可不是一致意见，”斯凯内里打断道。

“ [waɪ] [juː; jʊ]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [hæŋk] ?

“	Why	you	any	more	than	me	,	Hank	?
“	为什么	你	任何	更多的	比	我	,	汉克	?

“为什么是你比我更有资格，汉克？”

[nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [jʊl] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [kə'lʌmbəs] . ”

Next	thing	we	know	you'll	want	to	be	Miss	Columbus	.	”
下一个	事物	我们	知道	你会	想	到	是	错过	哥伦布	.	”

说不定哪天你就想去竞选哥伦布小姐了。

“ [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [jɔːˈselvz] , ” [ədˈvaɪzɪz] ['wɪtəkər] .

“	Hang	on	to	yourselves	,	”	advises	Whittaker	.
“	悬挂	在	到	你们自己	,	”	建议	惠特克	.

“你们要保持冷静，”惠特克建议道。

“ [juː; jʊ] [ˈfelə] [iˈlekt] [jɔːˈselvz] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] — [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ You fellers elects yourselves to everything — seems to me .
“ 你 伙计们 选举 你们自己 到 一切 — 似乎 到 我 .

“在我看来，你们这些人什么事都是自己选出来的。”

[ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði][pɑːt] , [aɪ] [ˈrekən] .
A leading man in a pe - rade ought to dress the part , I reckon .
一个 领导 男人 在 一个 pe - 交易 应该 到 裙子 这 部分 , 我 估计 .

我认为，游行队伍中的男主角应该穿着得体。

[wen] [aɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] [greɪt] [fɔːls] [aɪm] [ɪˈlektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɔːnəri] [ˈembə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
When I lives in Great Falls I'm elected as a ornery member of a
什么时候 我 生活 在 伟大的 瀑布 我是 当选 作为 一个 脾气暴躁 成员 的 一个
[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .
organization .
组织 .

当我住在大瀑布城时，我被选为某个组织里脾气古怪的成员。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt] [ˈwʊdˌkrɑːft] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dresɪz] [ʌp][laɪk][ə; eɪ]
It had something to do about woodcraft , and we dresses up like a
它 有 某物 到 做 关于 木工 , 和 我们 连衣裙 向上 喜欢 一个
[plʌʃ] [hɒs] ,
plush hoss ,
豪华的 霍斯 ,

这跟木工有关，我们打扮得像一匹毛茸茸的马。

[wen] [wiː; wi] [miːts] .
when we meets .
什么时候 我们 满足 .

当我们见面时。

[aɪ] [stɪl] [gɒt][maɪ][wɔː(r)] - [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd][pænts][left] .
I still got my war - bonnet and pants left .
我 仍然 得到 我的 战争 - 引擎盖 和 裤子 左边 .

我的战帽和裤子还剩下。

[sʌm; səm][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] [stəʊl][ðə; ði][kəʊt] .
Some son of a gun stole the coat .
一些 儿子 的 一个 枪 偷窃 这 外套 .

有个混蛋偷走了外套。

[aɪ] [stɪl] [gɒt][maɪ][æks] , [tuː] . ”
I still got my ax , too . ”
我 仍然 得到 我的 斧头 , 也 . ”

我的斧子也还在。”

“ [juː; jʊ] [stɪl] [gɒt][ðə; ði][æks] ? ” [skwiːk] [ˈsiːnəri] .
“ You still got the ax ? ” squeaks Scenery .
“ 你 仍然 得到 这 斧头 ? ” 吱吱声 风景 .

“你还带着斧子吗？”风景尖声问道。

“ [ˈwʌndəf(ə)l] !
“ Wonderful !
“ 精彩的 !

“精彩的！

[gəʊ][həʊm][ænd; ənd][kʌt][sʌm; səm] [wʊd] .
Go home and cut some wood .
去 家 和 切 一些 木头 .

回家砍些木头。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['faɪərz][aʊt] . ”
I think your fire's out . ”
我 思考 你的 火灾的 出去 . ”

我觉得你的火已经灭了。

“ [waɪl] [juː; jʊ][əʊld] - [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð]
“ While you old spavs are fighting for honors , what's the matter with
“ 尽管 你 老的 - 是 斗争 为了 荣誉 , 是什么 这 事情 和
[kən'sɪdərɪŋ] [ˌem 'iː] ?
considering me ?
考虑 我 ?

“你们这些老家伙都在争夺荣誉，为什么不考虑一下我呢？”

” [ai][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [jʊr; jər] [ɔːl][səʊ] [dæŋd] [əʊld][ænd; ənd][stəʊv] - [ʌp] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
“ You're all so danged old and stove - up that you'd have to lead it in a
” 你是 全部 所以 该死的 老的 和 火炉 - 向上 那 你会 有 到 带领 它 在 一个
['lʌmbə(r)] - ['wægən] .
lumber - wagon .
木材 - 车皮 .

“你们都老得不行了，简直像要拉着一辆运木材的马车一样。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][step] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] .
Look at me , and step back in the ranks .
看 在 我 , 和 步 后退 在 这 排名 .

看着我，然后退到队伍后面去。

[aɪm] [jʌŋ] , ['hænsəm] — — ”
I'm young , handsome — — ”
我是 年轻的 , 英俊的 — — ”

我年轻英俊——”

“ [pɔːz] !
“ Pause !
” 暂停 !

“暂停!

” ['jelp] ['siːnəri] .
” yelps Scenery .
” 耶普斯 风景 .

“yelps 风景。

“ [pɔːz] , [hen] .
“ Pause , Hen .
” 暂停 , 母鸡 .

“停顿一下，亨。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [breɪnz][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] . ”
It takes brains to lead a pe - rade . ”
它 需要 大脑 到 带领 一个 pe - 交易 . ”

领导游行队伍需要智慧。

“ [ðen] [lets] [nɒt] ['kwɒrəl] , ” [sez] [aɪ] . “ [wiː; wi] [eɪnt] ['elɪdʒəb(ə)l] .
“ Then let's not quarrel , ” says I . “ We ain't eligible .
” 然后 我们来吧 不是 争吵 , ” 说道 我 . “ 我们 不是 有资格的 .

“那我们就别争吵了，”我说。“我们没资格。”

[lets] ['set(ə)l] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['diːteɪlz]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɒt] [eɪnt] [səʊ][draɪ] .

Let's	settle	these	little	details	later	and	in	a	place	what	ain't	so	dry	.
我们来吧	定居	这些	小的	细节	之后	和	在	一个	地方	什么	不是	所以	干燥	.

我们稍后再在不那么干燥的地方解决这些小细节吧。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ʌn'tɪl] [deɪ]['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [səʊ] [lets] [ə'dʒɜːn] .

It	won't	be	the	Fourth	of	July	until	day	after	tomorrow	,	so	let's	adjourn	.
它	惯于	是	这	第四	的	七月	直到	天	后	明天	,	所以	我们来吧	休会	.

后天才是七月四日，所以我们散会吧。

" [ðeɪ] [ə'griːz] .

"	They	agrees	.
"	他们	同意	.

他们同意了。

['siːnəri] [ænd; ənd][hæŋk][gəʊz] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ][gəʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ,

Scenery	and	Hank	goes	home	,	and	I	goes	up	to	the	bunk	-	house	,
风景	和	汉克	去	家	,	和	我	去	向上	到	这	假寐	-	房子	,

风景尽收眼底，汉克回家了，我则回到了宿舍。

[weə(r)] " ['telɪskəʊp] " ['tɑːlɪvər] [ænd; ənd] ['mjuːli] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [pɪtʃ] .

where	"	Telescope	"	Tolliver	and	Muley	are	playing	pitch	.
在哪里	"	望远镜	"	托利弗	和	骡子	是	玩耍	沥青	.

"望远镜"托利弗和穆利正在打球。

" [hen] , [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] ? " ['æsˌkiːz] ['telɪskəʊp] .

"	Hen	,	what	has	the	committee	decided	to	do	?	"	askes	Telescope	.
"	母鸡	,	什么	有	这	委员会	决定	到	做	?	"	问	望远镜	.

"那么，委员会决定怎么做呢？"《望远镜》杂志问道。

[aɪ] [telz] [hɪm] [wɒt] ['aʊə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['telɪŋ] [ɪn] ['kɒmz] "

I	tells	him	what	our	plans	are	,	so	far	,	and	while	I'm	telling	in	comes	"
我	讲述	他	什么	我们的	计划	是	,	所以	远的	,	和	尽管	我是	讲述	在	来	"

[tʃʌk] " ['wɔːnə] ,

Chuck	"	Warner	,
查克	"	华纳	,

我告诉他我们目前的计划，正当我讲述的时候，"查克"华纳走了进来。

[ðə; ði][praɪz]['laɪə(r)][ɒv; əv] ['jælə] [rɒk] ['kaʊnti] .

the	prize	liar	of	Yaller	Rock	County	.
这	奖	说谎者	的	亚勒	岩石	县	.

亚勒罗克县的头号说谎者。

[tʃʌk] ['pʌntʃɪz] [kaʊz] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

Chuck	punches	cows	with	us	for	a	living	,
查克	拳击	牛	和	我们	为了	一个	活的	,

查克以和我们一起打牛为生。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][pri-,væri'keiʃən] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn]

and	carries	the	greatest	assortment	of	prevarications	on	earth	as	a	side	-	line
和	携带	这	最	品种	的	含糊其辞	在	地球	作为	一个	边	-	线

.

:

.

并以掌握世上最丰富的谎言为副业。

[aɪ] [biːn] [wɪð] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [ðæt][æt; ət][taɪmz][aɪ] [ʃeɪdz] [ðə; ði] [truːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .

I	been	with	him	so	long	that	at	times	I	shades	the	truth	a	little	,	too	.
我	到过	和	他	所以	长的	那	在	时代	我	色调	这	真相	一个	小的	,	也	.

我和他在一起太久了，以至于有时候我也会稍微隐瞒一些事实。

“ [ðeɪ] [kænt] [ɔːl] [liːd] [ðə; ði] [peɪ] - [reɪd] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [steɪts] [tʃʌk] .
“ They can't all lead the pe - rade , that's a cinch , ” states Chuck .
“ 他们 不能 全部 带领 这 pe - 交易 , 那就是 一个 肚带 , ” 各州 查克 .

“他们不可能都带头游行，这太容易了，”查克说道。

“ [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [peɪ] - [reɪd] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wʌn] [taɪm] [ðæt] — — ”
“ I seen a pe - rade down to New York one time that — — ”
“ 我 已见 一个 pe - 交易 向下 到 新的 约克 一 时间 那 — — ”

“我曾经看到过一支前往纽约的游行队伍——”

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ” [steɪts] ['telɪskəʊp] .
“ You never was in New York , ” states Telescope .
“ 你 绝不 曾是 在 新的 约克 , ” 各州 望远镜 .

《望远镜报》称：“你从未去过纽约。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] , ” [di'klɛə] [tʃʌk] , ['wigl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
“ I was born there , ” declares Chuck , wiggling his ears .
“ 我 曾是 出生 那里 , ” 声明 查克 , 扭动 他的 耳朵 .

“我出生在那里，”查克一边说着，一边摇晃着耳朵。

“ [ɪn] ['piːmə] ['kaʊnti] , [ˌærɪ'zəʊnə] , ” [sez] ['telɪskəʊp] .
“ In Pima County , Arizona , ” says Telescope .
“ 在 皮马 县 , 亚利桑那 , ” 说道 望远镜 .

《望远镜报》报道说：“地点是亚利桑那州皮马县。”

“ [aɪ] [nəʊ] [wen] , [tuː] , [tʃʌk] . ”
“ I know when , too , Chuck . ”
“ 我 知道 什么时候 , 也 , 查克 . ”

“我也知道什么时候，查克。”

“ [deɪts] [doʊnt] [kaʊnt] , ['telɪskəʊp] .
“ Dates don't count , Telescope .
“ 日期 不 数数 , 望远镜 .

“日期并不重要，望远镜。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
I said I was born in New York ,
我 说 我 曾是 出生 在 新的 约克 ,

我说我出生在纽约，

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] ['steɪtmənt] .
and it's my business if I wants to stick to my statement .
和 它是 我的 商业 如果 我 想要 到 戳 到 我的 陈述 .

我是否坚持我的说法，这是我的事。

[naʊ] , ['telɪskəʊp] ,
Now , Telescope ,
现在 , 望远镜 ,

现在，望远镜

[ɪf] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːpiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪgə(r)] [ˌrezə'veɪʃn] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['ɑːgjuː]
if you said you was born in a teepee on a Digger reservation I wouldn't argue
如果 你 说 你 曾是 出生 在 一个 圆锥形帐篷 在 一个 挖掘机 预订 我 不会 争论
[wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
with you for a minute .
和 你 为了 一个 分钟 .

如果你说你出生在印第安保留地的一个圆锥形帐篷里，我一分钟都不会跟你争辩。

[aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['gɒsp(ə)l] .
I'd take it as Gospel .
ID 拿 它 作为 福音 .

我会把它奉为真理。

[ə; eɪ]['felə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːθpleɪs] , [ænd; ənd][ai] [teɪks] [njuː] [jɔːk] .

A	feller	has	a	right	to	a	birthplace	,	and	I	takes	New	York	.
一个	伙计	有	一个	正确的	到	一个	出生地	,	和	我	需要	新的	约克	.

每个人都有权选择出生地，而我选择纽约。

" [ðæt] ['ɑːgjumənt] [ʃəʊz] [tʃʌk] ['wɔːnə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .

"	That	argument	shows	Chuck	Warner	in	his	native	state	.
"	那	争论	演出	查克	华纳	在	他的	本国的	状态	.

"这种论点展现了查克·华纳的本色。"

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][brɒnk] , [ʃɔːtɪst] [legz][ɒn] [ɜːθ] ,

He's	got	a	face	like	a	bronc	,	shortest	legs	on	earth	,
他是	得到	一个	脸	喜欢	一个	野马	,	最短	腿	在	地球	,

他长着一张像野马一样的脸，腿是世界上最短的。

[ænd; ənd][kæn; kən]['wɪg(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk][ə; eɪ]['bʊrəʊ] .

and	can	wiggle	his	ears	like	a	burro	.
和	能	扭动	他的	耳朵	喜欢	一个	驴子	.

而且它还能像小驴一样摇耳朵。

[ðə; ði]['əʊnli][taɪm][hiː; hi][kænt] [lʊk] [jʌ] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [wen] [hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

The	only	time	he	can't	look	yuh	square	in	the	eye	is	when	he's	telling	the	truth	.
这	仅有的	时间	他	不能	看	嗯	正方形	在	这	眼睛	是	什么时候	他是	讲述	这	真相	.

他唯一不敢直视你眼睛的时候，就是他说真话的时候。

" [jʌ] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['sʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staɪl] [tuː; tə] [liːd] [ðæt] [peɪ] - [reɪd] , [hen] , "

"	Yuh	ought	to	get	somebody	with	a	little	style	to	lead	that	pe	-	rade	,	Hen	,	"
"	嗯	应该	到	得到	某人	和	一个	小的	风格	到	带领	那	pe	-	交易	,	母鸡	,	"

[əu'painz]['mjuːli] .

opines	Muley	.
意见	骡子	.

"亨，你应该找个有点范儿的人来带队，"穆利评论道。

" [mait] [get] - [pəʊl][kæt] - ['pɜːrkɪnz][ɔː(r)] - ['heəlɪp] - ['hænsən] , " [lɑːfs] ['telɪskəʊp] .

"	Might	get	'	Pole	Cat	'	Perkins	or	'	Harelip	'	Hansen	,	"	laughs	Telescope	.
"	可能	得到	-	极	猫	-	珀金斯	或者	-	兔唇	-	汉森	,	"	笑声	望远镜	.

"可能会有'臭鼬'珀金斯或者'兔唇'汉森，"望远镜笑着说。

" [hæv; həv] ['heəlɪp] [raɪd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊts] , [ænd; ənd][hæv; həv][pəʊl][kæt][wɔːk] [sləʊ] [bɪ'haɪnd]

"	Have	Harelip	ride	one	of	his	goats	,	and	have	Pole	Cat	walk	slow	behind
"	有	兔唇	骑	一	的	他的	山羊	,	和	有	极	猫	走	慢的	在后面

[hɪm] ,

him	,
他	,

"让兔唇骑上他的一只山羊，让臭鼬慢慢地跟在他后面走。"

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [skʌŋk] .

leading	a	skunk	.
领导	一个	臭鼬	.

牵着一只臭鼬。

[hæv; həv][ðə; ði][gəʊt][weə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] [straɪpt] [pænts] , [ænd; ənd][pʊt] [siːnɜːiːz] [hæt][ɒn][ðə; ði]

Have	the	goat	wear	the	old	man's	striped	pants	,	and	put	Scenery's	hat	on	the
有	这	山羊	穿	这	老的	男人的	有条纹的	裤子	,	和	放	风景的	帽子	在	这

[skʌŋk] . "

skunk	.	"
臭鼬	.	"

让山羊穿上老人的条纹裤子，再把风景的帽子戴在臭鼬头上。

" [juː; jʊ] ['felə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [sez] [ai] , [sɑː'kæstɪk] - [laɪk] .

"	You	fellers	ought	to	be	on	the	committee	,	"	says	I	,	sarcastic	-	like	.
"	你	伙计们	应该	到	是	在	这	委员会	,	"	说道	我	,	讽刺的	-	喜欢	.

"你们这些家伙应该加入委员会，"我讽刺地说。

“ [jʌ] [mait] [get] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [peɪ] - [reɪd] . ”

“	Yuh	might	get	up	your	own	pe	-	rade	.	”
“	嗯	可能	得到	向上	你的	自己的	pe	-	交易	.	”

“你可能会有自己的游行队伍。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , ” [ə'griːz] [tʃʌk] .

“	That's	a	good	scheme	,	”	agrees	Chuck	.
“	那就是	一个	好的	方案	,	”	同意	查克	.

“这确实是个好主意，”查克赞同道。

“ [wiːl; wil] [fɔːm] [ə; eɪ] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] . ”

“	We'll	form	a	offensive	and	defensive	alliance	.	”
“	出色地	形式	一个	进攻	和	防守	联盟	.	”

“我们将组建攻防联盟。”

“ [ə'fensɪv] [ɪz] [raɪt] , ” [sez] [ai] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

“	Offensive	is	right	,	”	says	I	,	and	then	I	goes	up	to	see	the	old	man	.
“	进攻	是	正确的	,	”	说道	我	,	和	然后	我	去	向上	到	看	这	老的	男人	.

“冒犯是对的，”我说，然后我上前去看望那位老人。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [gəʊz] [tuː; tə] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [gəʊz] ['ɪntuː]

The	next	morning	me	and	the	old	man	goes	to	Paradise	,	and	goes	into
这	下一个	早晨	我	和	这	老的	男人	去	到	天堂	,	和	去	进入

[ɪg'zekjətɪv] ['seʃ(ə)n] ,

executive	session	,
管理人员	会议	,

第二天早上，我和老人去了天堂，然后进行了一次秘密会议。

[wɪð] ['siːnəri] [ænd; ənd] [hæŋk] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [dʌg] [-] [sə'luːn] .

with	Scenery	and	Hank	,	in	the	rear	of	Dug	Chaffin's	saloon	.
和	风景	和	汉克	,	在	这	后部	的	挖	查芬的	酒吧	.

与斯凯纳里和汉克一起，在达格·查芬的酒吧后部。

[hæŋk] [paʊndz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːt] [hiːl] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] [rəʊl] .

Hank	pounds	on	the	table	with	his	boot	heel	,	and	calls	the	roll	.
汉克	磅	在	这	桌子	和	他的	启动	脚跟	,	和	呼叫	这	卷	.

汉克用靴跟猛击桌子，开始点名。

[wɪr] [ɔːl] ['prez(ə)nt] .

We're	all	present	.
是	全部	展示	.

我们都到场了。

“ [dʒents] , ” [ɑːsks] [hæŋk] , “ [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [peɪ] - [reɪd] ?

“	Gents	,	”	asks	Hank	,	“	who	is	going	to	lead	the	pe	-	rade	?
“	男士们	,	”	问	汉克	,	“	WHO	是	去	到	带领	这	pe	-	交易	?

“先生们，”汉克问道，“谁来带领游行队伍？”

” [wiː; wi] [lʊks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kliə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

”	We	looks	at	each	other	,	and	then	the	old	man	clears	his	throat	.
”	我们	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	这	老的	男人	清除	他的	喉	.

“我们互相看了一眼，然后老人清了清嗓子。”

“ [ai] [lʊkt] [ʌp] [ðem; ðəm] [lɒdʒ] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['ðer] ['dæzlə] . ”

“	I	looked	up	them	lodge	raiment	,	and	they're	dazzlers	.	”
“	我	看起来	向上	他们	小屋	服饰	,	和	它们是	耀眼者	.	”

“我查了一下他们的旅店服饰，真是太漂亮了。”

“ [ai] [stɪl] [gɒt] [ðæt] [hɑːd] [hæt] [ðæt] [ai] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] - ['ræli] [daʊn] [tuː; tə] ['sɪlvə(r)] [bend]

“	I	still	got	that	hard	hat	that	I	wore	to	a	Dimmicrat	rally	down	to	Silver	Bend
“	我	仍然	得到	那	难的	帽子	那	我	穿着	到	一个	-	集会	向下	到	银	弯曲

[ten] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

ten	year	ago	,
十	年	前	,

“我至今还留着十年前参加民主党在银湾举行的集会时戴的那顶安全帽。”

” [ɔː'reit, 'ɔːreit] ['siːnəri] .

”	orates	Scenery	.
”	演说家	风景	.

” 描绘风景。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] [hiːp] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['felə] .

“	She	looks	a	heap	dignified	,	and	it's	too	small	for	any	of	you	fellers	.
“	她	看起来	一个	堆	凝重	,	和	它是	也	小的	为了	任何	的	你	伙计们	.

“她看起来仪态万方，但这地方对你们这些家伙来说太小了。”

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [sɒːd] , [tuː] — [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊlstə(r)] . ”

I	got	a	sword	,	too	—	in	a	holster	.	”
我	得到	一个	剑	,	也	—	在	一个	枪套	.	”

我也弄到了一把剑——装在剑鞘里。

“ [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [peɪ] - [reɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] — [nɒt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , ”

“	To	lead	a	pe	-	rade	a	man	ought	to	look	dignified	—	not	his	clothes	,	”
“	到	带领	一个	pe	-	交易	一个	男人	应该	到	看	凝重	—	不是	他的	衣服	,	”

[prəu'kleim] [hæŋk] .

proclaims	Hank	.
宣称	汉克	.

“要带领游行队伍，男人应该看起来体面——而不是衣着，”汉克宣称。

“ [ðɪs] [hɪə(r)] ['glɔːri] [θɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] ,

“	This	here	glory	thing	is	going	to	cause	hard	feelings	,
“	这	这里	荣耀	事物	是	去	到	原因	难的	情怀	,

“这种所谓的荣耀会造成不快，

” [sez] [ai] . “ [ai] [muːvz] [ðæt] [wiː; wi] [dʌz] [laɪk] [ðɪs] :

”	says	I	.	“	I	moves	that	we	does	like	this	:
”	说道	我	.	“	我	移动	那	我们	做	喜欢	这	:

“我说。“我采取的行动是这样的：

[wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [peɪ] - [reɪd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

we'll	all	be	here	before	the	pe	-	rade	is	ready	to	start	,
出色地	全部	是	这里	前	这	pe	-	交易	是	准备好	到	开始	,

我们都会在游行开始前到达这里。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [let] [sʌm; səm] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['pɑːti] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['suːtəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə]

and	we'll	let	some	uninterested	party	pick	out	the	suitable	person	for	to
和	出色地	让	一些	不感兴趣	派对	挑选	出去	这	合适的	人	为了	到

[liːd] [ˌaɪ 'tiː] .

lead	it	.
带领	它	.

我们将让一些不感兴趣的人来挑选合适的领导人选。

[dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [doʊnt] [get] [pɪkt] , [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] [ænd; ənd]

Dress	for	the	part	,	and	if	yuh	don't	get	picked	,	be	a	good	sport	and
裙子	为了	这	部分	,	和	如果	嗯	不	得到	挑选	,	是	一个	好的	运动	和

[peɪ] - [reɪd] ['eniweɪ] . ”

pe	-	rade	anyway	.	”
pe	-	交易	反正	.	”

着装要符合角色要求，如果没被选中，也要有风度，照样参加游行。

“ ['ðætl] [ki:p] [ðə; ði] [mɔ:'tæləti] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] , ” [ə'gri:z] [hæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **That'll** **keep** **the** **mortality** **down** **to** **a** **certain** **extent** **,** ” **agrees** **Hank** **,** **and** **the**
“ 那将 保持 这 死亡 向下 到 一个 肯定 程度 , ” 同意 汉克 , 和 这
['ʌðə(r)] [tu:] [nɒdz] .
other **two** **nods** **.**
其他 二 点头 .

“这样就能在一定程度上降低死亡率,”汉克同意道，另外两人也点头表示赞同。

“ [naʊ] , ” [sez] [hæŋk] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] [kə'lʌmbəs] ? ”
“ **Now** **,** **”** **says** **Hank** **,** **“** **how** **about** **this** **person** **to** **be** **Miss** **Columbus** **?** **”**
“ 现在 , ” 说道 汉克 , “ 如何 关于 这 人 到 是 错过 哥伦布 ? ”

“那么,”汉克说，“这个人怎么样，适合当哥伦布小姐？”

“ [ai][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [pɪkt] , ” [steɪts] ['si:nəri] .
“ **I** **got** **her** **picked** **,** **”** **states** **Scenery** **.**
“ 我 得到 她 挑选 , ” 各州 风景 .

“是我把她选中的,”Scenery说道。

“ [ai]['nɔmineit, 'nɔminət, -neit] [mɪs] [ju:'læli] [mək'fi:] . ”
“ **I** **nominates** **Miss** **Eulalie** **McFee** **.** **”**
“ 我 提名 错过 尤拉莉 麦克菲 . ”

“我提名尤拉莉·麦克菲小姐。”

“ ['ʃɛrɪfs] ['dɔ:tə(r)] , [eɪ] ? ” [lɑ:fs] [hæŋk] .
“ **Sheriff's** **daughter** **,** **eh** **?** **”** **laughs** **Hank** **.**
“ 警长的 女儿 , 嗯 ? ” 笑声 汉克 .

“是警长的女儿啊？”汉克笑着说。

“ [ʃi:z] [səʊ] [dæŋd] [θɪn] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [edʒ] - [weɪz] [jʌ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , ['si:nəri]
“ **She's** **so** **danged** **thin** **that** **if** **she** **stood** **edge** **-** **ways** **yuh** **couldn't** **see** **her** **,** **Scenery**
“ 她是 所以 该死的 薄的 那 如果 她 站立 边缘 - 方式 嗯 不能 看 她 , 风景
.
:
.

“她瘦得皮包骨，就算她侧身站着，你也看不见她，风景。”

[ai]['nɔmineit, 'nɔminət, -neit] [mɪs] ['mægi] [smɪθ] , [ni:s] [ɒv; əv] - - - [smɪθ] .
I **nominates** **Miss** **Maggie** **Smith** **,** **niece** **of** **'** **Doughgod** **'** **Smith** **.**
我 提名 错过 玛吉 史密斯 , 侄女 的 - - - 史密斯 .

我提名玛吉·史密斯小姐，她是“面团之神”史密斯的侄女。

[hu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['məʊʃn] ? ”
Who **seconds** **the** **motion** **?** **”**
WHO 秒 这 运动 ? ”

谁附议?

“ [mɪs] [kə'lʌmbəs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dæŋd] [saɪt] ['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['mægi] [smɪθ]
“ **Miss** **Columbus** **ought** **to** **be** **a** **danged** **sight** **better** **-** **looking** **than** **Maggie** **Smith**
“ 错过 哥伦布 应该 到 是 一个 该死的 视线 更好的 - 寻找 比 玛吉 史密斯
, ” [steɪts] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
, **”** **states** **the** **old** **man** **.**
, ” 各州 这 老的 男人 .

“哥伦布小姐肯定比玛吉·史密斯漂亮得多,”老人说道。

“ [hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [mɪs] [kə'lʌmbəs] [wɪð] [krɒst] [aɪz] [ænd; ənd]['frek(ə)lz] ?
“ **Who** **ever** **heard** **of** **Miss** **Columbus** **with** **crossed** **eyes** **and** **freckles** **?**
“ WHO 曾经 听到 的 错过 哥伦布 和 交叉 眼睛 和 雀斑 ?

“谁听说过斜视、满脸雀斑的哥伦布小姐？”

[ai][mɑːrks][eks][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['klæris] ['tʃæfɪn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
I marks X at the top of my ticket for Miss Clarice Chaffin , daughter of
我 标记 X 在 这 顶部 的 我的 票 为了 错过 克拉丽丝 查芬 , 女儿 的
[dʌg] .
Dug .
挖 .

我在票根顶部给克拉丽丝·查芬小姐（达格的女儿）打了个 X。

[duː; də][ai][hɪə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] ? ”
Do I hear an agreeable voice ? ”
做 我 听到 一个 同意 嗓音 ? ”

我听到的是一个悦耳的声音吗?

“ [hɔː] ! [hɔː] ! ” [rɔːrz] [hæŋk] .
“ Haw ! Haw ! ” roars Hank .
“ 霍 ! 霍 ! ” 咆哮 汉克 .

“哈哈！”汉克吼道。

“ ['klæris] ['tʃæfɪn] !
“ Clarice Chaffin !
“ 克拉丽丝 查芬 !

“克拉丽丝·查芬！”

[ðɪs] ['kɒntest] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ænɪmeɪtɪd][flæg] - [pəʊl] , ['wɪtəkər] .
This contest ain't for no animated flag - pole , Whittaker .
这 竞赛 不是 为了 不 动画 旗帜 - 极 , 惠特克 .

惠特克，这可不是什么花里胡哨的旗杆比赛。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] , [hen] ? ”
How's your sentiments , Hen ? ”
怎么样 你的 情感 , 母鸡 ? ”

亨，你感觉如何?

“ [ai] [liːnz] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['dʒenəviːv] ['sɔːndəz] , ['wɪdə] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] - [slɪm] - ['sɔːndəz] .
“ I leans toward Mrs . Genevieve Saunders , widder of the late ' Slim ' Saunders .
“ 我 倾斜 朝向 太太 . 吉纳维芙 桑德斯 , 更宽 的 这 晚的 - 苗条的 - 桑德斯 .

“我倾向于吉纳维芙·桑德斯夫人，她是已故'斯利姆'·桑德斯的遗孀。”

[ʃɪd] [fɪl] [ðə; ði] [pɑːt] . ”
She'd fill the part . ”
棚 充满 这 部分 . ”

她能胜任这个角色。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dæŋd] [smɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , ” ['siːnəri] .
“ It would be danged small if she didn't , ” Scenery .
“ 它 会 是 该死的 小的 如果 她 没有 , ” 风景 .

“如果她不这样做，那就太可惜了。”风景。

“ [ʃiː; ʃi] [weɪs] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] — — ”
“ She weighs at least two hundred and — — ”
“ 她 重量 在 至少 二 百 和 — — ”

“她至少重两百磅——”

“ ['siːnəri] , ” [sez] [ai] , “ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]['peb(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
“ Scenery , ” says I , “ some day I'm going to hang a pebble on your neck ,
“ 风景 , ” 说道 我 , “ 一些 天 我是 去 到 悬挂 一个 卵石 在 你的 脖子 ,

“风景，”我说，“总有一天我会把一颗鹅卵石挂在你的脖子上。”

[θrəʊ] [jʌ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [draʊn] [jʌ] . ”
throw yuh into a tin cup of water and drown yuh . ”
扔 嗯 进入 一个 锡 杯子 的 水 和 溺水 嗯 . ”

把你扔进装满水的锡杯里淹死吧。

“ [lets] [vəʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒests] [hæŋk] .
“ Let's vote on it , ” suggests Hank .
“ 我们来吧 投票 在 它 , ” 建议 汉克 .

“我们投票表决吧，”汉克提议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] [vəʊt] , ” [rɪ'plaɪz] ['wɪtəkər] .
“ It don't require no vote , ” replies Whittaker .
“ 它 不 要求 不 投票 , ” 回复 惠特克 .

“这不需要投票，”惠特克回答说。

“ [ɪf] [hen] ['wɒnts] [tuː; tə] [draʊn] ['siːnəri] [aɪm] — — ”
“ If Hen wants to drown Scenery I'm — — ”
“ 如果 母鸡 想要 到 溺水 风景 我是 — — ”

“如果Hen想淹死Scenery，那我——”

“ [ai] [miːn] [vəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdi] !
**“ I mean vote on the lady ! **
“ 我 意思是 投票 在 这 女士 !

“我的意思是给这位女士投票！”

” [snæps] [hæŋk] .
” snaps Hank .
” 快照 汉克 .

“汉克打了个响指。”

[wiː; wi] [dɪd] .
We did .
我们 做过 .

我们做到了。

[wiː; wi] [iːtʃ] [kɑːst] [ə; eɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] [ə; eɪ] ['ɑːgjumənt] [ðæts]
We each cast a vote for our choice , and it starts a argument that's
我们 每个 投掷 一个 投票 为了 我们的 选择 , 和 它 开始 一个 争论 那就是
[ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋə(r)] ,
a humdinger ,
一个 精彩片段 ,

我们各自投票选出自己的选择，结果引发了一场激烈的争论。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːvz] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɪr] ['mentəli] ['wɔːlə] [ɪn] [iːtʃ]
and before we leaves the council - chamber we're mentally wallering in each
和 前 我们 树叶 这 理事会 - 房间 是 精神上 沃勒 在 每个
['ʌðərz] [gɔː(r)] .
other's gore .
其他的 血块 .

在我们离开议事厅之前，我们的脑海中都回荡着彼此的血腥画面。

['pærədaɪs] [ɪz] ['bɪzi] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [fləʊts] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
Paradise is busy fixing up floats and decorations ,
天堂 是 忙碌的 定影 向上 浮标 和 装饰 ,

天堂镇正忙着准备花车和装饰品。

[ænd; ənd] [wɪr] [ɑːskt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
and we're asked a lot of questions that we don't dare to answer .
和 是 问 一个 很多 的 问题 那 我们 不 敢 到 回答 .

我们被问到了很多我们不敢回答的问题。

“ [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [peɪ] - [reɪd] ? ” ['wɪspərz] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai]
“ Who is going to lead the pe - rade ? ” whispers Doughgod to me , and I
“ WHO 是 去 到 带领 这 pe - 交易 ? ” 低语 - 到 我 , 和 我
['wɪspərz] [bæk] —
whispers back —
低语 后退 —

“谁来带头游行？”道格德低声问我，我也低声回答——

“ [ai][ˌeɪ 'em] .
“ I am .
“ 我 是 .

“我是。

” [hiː; hi] ['tɔilə] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] [wʌns][mɔː(r)] —
” He toilers me for a distance , and whispers once more —
” 他 辛勤劳作者 我 为了 一个 距离 , 和 低语 一次 更多的 —

他绕着我走了一段路，再次低声说道——

“ [hen] , [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [kə'lʌmbəs] ?
“ Hen , who is going to be Miss Columbus ?
“ 母鸡 , WHO 是 去 到 是 错过 哥伦布 ?

“那么，谁将成为哥伦布小姐呢？”

” [ai] ['ɑːnsəz] —
” I answers —
” 我 答案 —

“我回答——”

“ [ðə; ði] ['wɪdə] ['sɔːndəz] . ”
“ The widder Saunders . ”
“ 这 更宽 桑德斯 . ”

“更宽阔的桑德斯。”

“ [hæŋk][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [niːs] , ['mægi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Hank told me that my niece , Maggie was going to be her . ”
“ 汉克 讲述 我 那 我的 侄女 , 玛吉 曾是 去 到 是 她 . ”

“汉克告诉我，我的侄女玛吉会扮演她。”

“ [hæŋks] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , ” [sez] [ai] , [ænd; ənd] - [nɒdz] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] .
“ Hank's a liar , ” says I , and Doughgod nods , and walks away .
“ 汉克的 一个 说谎者 , ” 说道 我 , 和 - 点头 , 和 散步 离开 .

“汉克是个骗子，”我说，道格戈德点点头，走开了。

[aɪm]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ræk] , ['sɪntʃɪŋ] [ʌp][maɪ]['sæd(ə)l] , [wen] [hɪə(r)] ['kɒmz] [dʌg] ['tʃæfɪn] .
I'm over at the rack , cinching up my saddle , when here comes Dug Chaffin .
我是 超过 在 这 架子 , 收紧 向上 我的 鞍 , 什么时候 这里 来 挖 查芬 .

我正在马鞍架旁系紧马鞍，这时达格·查芬来了。

“ ['henri] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][kænt] [siːm] [tuː; tə][get][frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv]
“ Henry , I'm looking for information that I can't seem to get from any of
“ 亨利 , 我是 寻找 为了 信息 那 我 不能 似乎 到 得到 从 任何 的
[jɔː(r); jə(r)]['kəuhɔːts] .
your cohorts .
你的 队列 .

“亨利，我正在寻找一些信息，但我似乎无法从你的任何同伙那里得到这些信息。”

[huː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [kə'lʌmbəs] [tə'mɒrəʊ] ? ”
Who is due to be Miss Columbus tomorrow ? ”
WHO 是 到期的 到 是 错过 哥伦布 明天 ? ”

明天谁将成为哥伦布小姐?

“ [ðə; ði] ['wɪdə] ['sɔːndəz] .
“ The widder Saunders .
“ 这 更宽 桑德斯 .

“更宽阔的桑德斯。

[ðæts] ['set(ə)ld] , [dʌg] . ”
That's settled , Dug . ”
那就是 定居 , 挖 . ”

就这么定了，达格。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][əʊld][mæn] ['wɪtəkər] [ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
“ Do you know that old man Whittaker is a liar ?
“ 做 你 知道 那 老的 男人 惠特克 是 一个 说谎者 ?

你知道惠特克老头是个骗子吗?

” [hiː; hi][ɑːsks] , [ænd; ənd][ai][nɒdz] .
” he asks , and I nods .
” 他 问 , 和 我 点头 .

他问道，我点点头。

“ [jes] , [hiːz][ə; eɪ]['laɪə(r)] , ” [di'klɛə] [dʌg] .
“ Yes , he's a liar , ” declares Dug .
“ 是的 , 他是 一个 说谎者 , ” 声明 挖 .

“没错，他是个骗子，”杜格说道。

“ [hiː; hi] [sed] [id] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['klæris] - [tɪl] [hel] [frəʊz]['əʊvə(r)] . ”
“ He said he'd stick for Clarice ' till hell froze over . ”
“ 他 说 他会 戳 为了 克拉丽丝 - 直到 地狱 冻住了 超过 . ”

“他说他会永远爱着克拉丽丝，直到世界末日。”

“ [hiː; hi][gɒt][kəʊld] [fiːt] , ” [sez] [ai] , [ænd; ənd] [dʌg] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɒv; əv][sɪn] ,
“ He got cold feet , ” says I , and Dug goes back to his palace of sin ,
“ 他 得到 寒冷的 脚 , ” 说道 我 , 和 挖 去 后退 到 他的 宫殿 的 罪 ,

“他临阵退缩了，”我说，然后道格就回到了他的罪恶宫殿。

[ɪn][ə; eɪ] [ʌn'hæpi] [muːd] .
in a unhappy mood .
在 一个 不开心 情绪 .

心情不好。

[ai][gets][ɒn][maɪ][brɒnk][ænd; ənd][pɔɪnts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] . [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
I gets on my bronc and points toward the Cross J . I'm sick of being on a
我 获得 在 我的 野马 和 积分 朝向 这 叉 J . 我是 生病的 的 存在 在 一个
[kə'mɪti] ,
committee ,
委员会 ,

我骑上我的野马，指向十字架J。我厌倦了待在委员会里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] .
and having to hurt people's feelings .
和 拥有 到 伤害 人们的 情怀 .

而且还要伤害别人的感情。

['pærədaɪs] [eɪnt] [nəʊ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [kɔːz] ['dɪskɔːd] [ɪn] .
Paradise ain't no safe place to cause discord in .
天堂 不是 不 安全的 地方 到 原因 Discord 在 .

天堂也不是制造纷争的安全之地。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [liːnz] [tə'wɔːdz] ['ʃuːtɪŋ] [fɜːst][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]
There's a sentiment in that place that leans towards shooting first and asking
有 一个 情绪 在 那 地方 那 倾斜 向 射击 第一的 和 问
['kwestʃənz] ['ɑːftəwədz] .
questions afterwards .
问题 然后 .

那里有一种倾向，就是先开枪，后问话。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɪl] [ə'griː] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] :
There's only one thing the whole place will agree on , and that is this :
有 仅有的 一 事物 这 所有的 地方 将要 同意 在 , 和 那 是 这 :

所有人都一致认同的唯一一件事是：

[jʌ] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [hæz; həz] [fɔː(r)] [kɪŋz] .

yuh	can't	have	a	royal	flush	if	your	opponent	has	four	kings	.
嗯	不能	有	一个	皇家	冲洗	如果	你的	对手	有	四	国王	.

如果你的对手有四张K，你就不可能拿到皇家同花顺。

“ ['stʌtərɪŋ] ” ['stiːvnz] [θɔːt] [id] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [kɪŋz]

“	Stuttering	”	Stevens	thought	he'd	establish	a	precedent	by	holding	one	against	kings
“	口吃	”	史蒂文斯	想法	他会	建立	一个	先例	经过	保持	一	反对	国王

[ænd; ənd] ['sevnz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [eɪts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

and	sevens	in	one	hand	and	kings	and	eights	in	another	.
和	七	在	一	手	和	国王	和	八	在	其他	.

“口吃”的史蒂文斯认为，他可以通过一手拿着一副国王和七，另一手拿着一副国王和八来开创先例。

[ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [sed] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ʃɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l] .

The	coroner	said	that	either	shot	would	have	been	fatal	.
这	验尸官	说	那	任何一个	射击	会	有	到过	致命的	.

验尸官表示，无论哪一枪都会致命。

['stʌtərɪŋ] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [biːn] ['gɪlti] , - [kɔːz] [nəʊ] [mæn] [wʊd] [stiːl] [kɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

Stuttering	must	a	been	guilty	,	'	cause	no	man	would	steal	kings	to	make	up
口吃	必须	一个	到过	有罪的	,	-	原因	不	男人	会	偷	国王	到	制作	向上

[tuː] [peə(r)] .

two	pair	.
二	一对	.

口吃一定是罪魁祸首，因为没有人会为了凑成两对而去偷国王。

[aɪ] ['hæməz] [maɪ] [brɒnk] [ə'lɒŋ] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] [rəʊd] [fɔːrks] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn]

I	hammers	my	bronc	along	down	to	where	the	Cross	J	road	forks	with	the	one
我	锤子	我的	野马	沿着	向下	到	在哪里	这	叉	J	路	叉子	和	这	一

[frɒm; frəm] ['sɪlvə(r)] [bend] ,

from	Silver	Bend	,
从	银	弯曲	,

我策马疾驰，来到 Cross J 公路与 Silver Bend 公路交汇处。

[wen] [aɪ] [h'iəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] .

when	I	hears	a	peculiar	noise	.
什么时候	我	听到	一个	奇特	噪音	.

当我听到奇怪的声音时。

[saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [dɑːns] .

Sounds	to	me	like	a	threshing	machine	with	St	.	Vitus	dance	.
声音	到	我	喜欢	一个	脱粒	机器	和	英石	.	维图斯	舞蹈	.

听起来像是脱粒机配上圣维特斯之舞。

[maɪ] [brɒnk] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] , [səʊ] [aɪ] [gets] [ɒf] .

My	bronc	shows	signs	of	nervousness	,	so	I	gets	off	.
我的	野马	演出	标志	的	紧张	,	所以	我	获得	离开	.

我的马匹表现出紧张的迹象，所以我下马了。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['rekəgnaɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] -

Pretty	soon	it	comes	in	sight	,	and	I	recognizes	it	as	being	an	autymobile
漂亮的	很快	它	来	在	视线	,	和	我	认可	它	作为	存在	一个	-

,

,

,

很快它就出现在我的视线里，我认出那是一辆自动挡汽车。

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [eɪnt] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['siːnəri]

the	same	of	which	ain't	been	in	this	country	since	the	one	belonging	to	Scenery
这	相同的	的	哪个	不是	到过	在	这	国家	自从	这	一	属于	到	风景

[sɪmz] [rʌnz] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['daɪnəmaɪt][æt; ət] - [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪts] .

Sims	runs	over	some	dynamite	at	Piperock	and	evaporates	.
模拟人生	跑步	超过	一些	炸药	在	-	和	蒸发	.

自从Scenery Sims的那台机器在Piperock碾过炸药爆炸后就再也没有在这个国家出现过。

[maɪ][brɒnk][drægz][ˌem 'iː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪz] ,

My	bronc	drags	me	off	into	the	mesquite	for	a	ways	,
我的	野马	拖拽	我	离开	进入	这	牧豆树	为了	一个	方式	,

我的野马拖着我走进了一片牧豆树林，走了好一段路。

[ʌn'tɪl][ai][kæn; kən][get][maɪ][rəʊp] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][stɒp][hɪm] ,

until	I	can	get	my	rope	around	a	bush	and	stop	him	,
直到	我	能	得到	我的	绳索	大约	一个	衬套	和	停止	他	,

直到我能用绳子缠住灌木丛把他拦住为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['pɪlgrɪmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

and	then	I	pilgrims	back	to	the	road	.
和	然后	我	朝圣者	后退	到	这	路	.

然后我带领朝圣者们回到路上。

[æt; ət][fɜːst][ai][doʊnt]['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðæt] ['kærɪdʒ] .

At	first	I	don't	recognize	the	inhabitant	of	that	carriage	.
在	第一的	我	不	认出	这	居民	的	那	运输	.

起初我没认出车厢里的乘客。

[ai] [lʊks] [hɪm]['əʊvə(r)] , ['keəf(ə)l] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][grɪnz][ænd; ənd] [bi'trei] [hɪm'self] .

I	looks	him	over	,	careful	-	like	,	and	then	he	grins	and	betrays	himself	.
我	看起来	他	超过	,	小心	-	喜欢	,	和	然后	他	咧嘴笑	和	背叛	他自己	.

我仔细地打量了他一番，然后他咧嘴一笑，露出了真面目。

[ɪts] [əʊld] “ [kə'læməti] ” ['kɑːs(ə)n] .

It's	old	“	Calamity	”	Carson	.
它是	老的	“	灾害	”	卡森	.

是老“灾星”卡森。

[ai] [eɪnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'dʌstriəs] - [laɪk] .

I	ain't	seen	him	for	five	years	,	and	I	shakes	his	hand	industrious	-	like	.
我	不是	已见	他	为了	五	年	,	和	我	奶昔	他的	手	勤劳	-	喜欢	.

我已经五年没见过他了，我像个勤劳的人一样和他握手。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][gets] [θruː] ['pʌmpɪŋ] ['elbəʊz] [ai] [liːnz] [bæk] [ænd; ənd] [sər've] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] .

After	we	gets	through	pumping	elbows	I	leans	back	and	surveys	his	equipage	.
后	我们	获得	通过	抽水	肘部	我	倾斜	后退	和	调查	他的	装备	.

一番肘击之后，我向后靠去，打量了一下他的装备。

“ [sʌm; səm] ['viːəkl] , [eɪ] , ['henri] ?

“	Some	vehicle	,	eh	,	Henry	?
“	一些	车辆	,	嗯	,	亨利	?

“亨利，这车真不错啊？”

” [hiː; hi] [sez] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌsti] [grɪn] .

”	he	says	,	with	a	dusty	grin	.
”	他	说道	,	和	一个	尘土飞扬	咧嘴笑	.

“他咧嘴一笑，露出一丝尘土飞扬的笑容。”

“ [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”

“	Surprised	to	see	me	?	”
“	惊讶	到	看	我	?	”

“见到我很惊讶吗？”

“ [wel] , [nɒt][ɪg'zæktli] , [kə'læməti] .
“ **Well , not exactly , Calamity .**
“ 出色地 , 不是 确切地 , 灾害 .

“嗯，也不完全是，灾难。”

[wiː; wi] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [jʌ] . ”
We been expecting yuh . ”
我们 到过 期待 嗯 . ”

我们一直在等你。

“ [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] ['wʌndər] [ə'laʊd] .
“ **Expecting me ? ” he wonders aloud .**
“ 期待 我 ? ” 他 奇迹 大声 .

“你们在等我吗？”他自言自语道。

“ [ai] [sə'pəʊz] - [te'ljʊəriəm] - [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['evribɒdi] . ”
“ **I suppose ' Tellurium ' had to go and tell everybody . ”**
“ 我 认为 - 碲 - 有 到 去 和 告诉 大家 . ”

“我想‘碲’肯定得去告诉所有人。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [ai] [ə'griːz] .
“ **Uh - huh , ” I agrees .**
“ 呃 - 嗯 , ” 我 同意 .

“嗯哼，”我同意道。

“ [teˈljʊəriəm] [wʊdz] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] .
“ **Tellurium Woods never could keep still .**
“ 碲 伍兹 绝不 可以 保持 仍然 .

“碲林森林总是闲不住。”

” [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] [teˈljʊəriəm] [eɪnt] [biːn] [ɪn]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
” **So far as I know Tellurium ain't been in Paradise for six months ,**
” 所以 远的 作为 我 知道 碲 不是 到过 在 天堂 为了 六 几个月 ,

据我所知，碲在天堂镇待的时间还不到六个月。

[bʌt; bət] [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
but he's as good as anybody to blame it on .
但 他是 作为 好的 作为 任何人 到 责备 它 在 .

但要把责任推卸给他，他倒也算是个合适的人选。

[hɪm] [ænd; ənd] [kə'læməti] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːdnə(r)] .
Him and Calamity used to be pardners .
他 和 灾害 用过的 到 是 伙伴们 .

他和灾厄曾经是搭档。

“ [wel] , [wel] ! ” [sez] [kə'læməti] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
“ **Well , well ! ” says Calamity , brushing the dust off his mustache ,**
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说道 灾害 , 刷牙 这 灰尘 离开 他的 胡子 ,

“哟，哟！”灾厄说道，一边掸了掸胡子上的灰尘。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɜːn] [heə(r)] ['friːli] .
and giving his cigaret a chance to burn hair freely .
和 给予 他的 香烟 一个 机会 到 烧伤 头发 自由 .

让他的香烟有机会自由地燃烧头发。

“ [hɪə(r)][ai] [biːn] ['fɪgjər] [ɒn] [sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz] , [ænd; ənd][ai] [biːn] [təʊld][ə'pɒn][baɪ]
“ **Here I been figuring on surprising the old - timers , and I been told upon by**
“ 这里 我 到过 计算 在 奇怪 这 老的 - 计时器 , 和 我 到过 讲述 之上 经过
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

“我原本打算给老人们一个惊喜，结果被朋友告密了。”

['henri] [pek] , [ai] [dʌn] [səʊld] [aʊt] [maɪ] ['prɒpəti] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɒkiz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [rɪtʃ] .

Henry	Peck	,	I	done	sold	out	my	property	over	in	the	Little	Rockies	,	and	now	I'm	rich	.
亨利	啄	,	我	完毕	卖	出去	我的	财产	超过	在	这	小的	落基山脉	,	和	现在	我是	富有的	.

亨利·佩克，我已经把我在小落基山脉的房产卖掉了，我现在发财了。

“ [ai] [gɒt] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɒg] [hæz; həz] [fliːz] , [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] .

“	I	got	more	money	than	a	dog	has	fleas	,	but	I	ain't	enjoyed	it	none	.
“	我	得到	更多的	钱	比	一个	狗	有	跳蚤	,	但	我	不是	享受	它	没有任何	.

“我赚的钱比狗身上的跳蚤还多，但我一点也没享受到这些钱。”

[ai] [əu'painz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] , [səʊ] [ai] [baɪz] [ðɪs] ['gæsəliːn] ['bʌkbɔːd] ,

I	opines	to	throw	a	surprise	into	Paradise	,	so	I	buys	this	gasoline	buckboard	,
我	意见	到	扔	一个	惊喜	进入	天堂	,	所以	我	购买	这	汽油	马车	,

我想给天堂镇一个惊喜，所以我买了这辆汽油马车。

[hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['sɪlvə(r)] [bend] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .

has	her	shipped	to	Silver	Bend	,	and	here	I	am	.
有	她	已发货	到	银	弯曲	,	和	这里	我	是	.

她被运到了银湾，而我则来到了这里。

[ʃiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['aʊtlɔː] [brɒnk] [ðæt] ['evə(r)] [flintʃ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] , ['henri] ,

She's	worse	than	any	outlaw	bronc	that	ever	flinched	under	a	saddle	,	Henry	,
她是	更糟	比	任何	取缔	野马	那	曾经	畏缩	在下面	一个	鞍	,	亨利	,

亨利，她比任何一匹在马鞍下瑟瑟发抖的野马都更可怕。

[ænd; ənd] [aɪm] ['əʊldə] [baɪ] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [tiːtʃt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	older	by	years	and	years	than	I	was	a	week	ago	when	a	man	teached	me	how	to	drive	it	.
和	我是	老	经过	年	和	年	比	我	曾是	一个	星期	前	什么时候	一个	男人	教导	我	如何	到	驾驶	它	.

而一周前，一位男士教我开车的时候，我已经比那时老了很多。

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] .

I	don't	know	what	makes	her	run	.
我	不	知道	什么	制作	她	跑步	.

我不知道是什么让她奔跑。

[ɔːl] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [pʊt] ['gæsəliːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [twɪst] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

All	I	got	to	do	is	put	gasoline	in	her	,	twist	her	tail	a	few	times	,
全部	我	得到	到	做	是	放	汽油	在	她	,	捻	她	尾巴	一个	很少	时代	,

我只需要给她加点汽油，再扭扭她的尾巴就行了。

[pʊl] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['liːvəz] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stʌmps] .

pull	the	designated	levers	,	and	point	her	away	from	the	stumps	.
拉	这	指定的	杠杆	,	和	观点	她	离开	从	这	树桩	.

拉动指定的控制杆，让她远离树桩。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊə(r)] [meɪks] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] . ”

She	sure	makes	enough	noise	.	”
她	当然	制作	足够的	噪音	.	”

她确实很吵闹。

“ [juː; jʊ] ['fɪgəd] [ðə; ði] [tjuːn] [raɪt] , [kə'læməti] ,

“	You	figured	the	tune	right	,	Calamity	,
“	你	想	这	调	正确的	,	灾害	,

“你猜对了调子，灾星。”

" [sez] [ai] . " ['pærədaɪs][ʃʊə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪt'self] [praʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] . " "
" **says** **I** **.** " **Paradise** **sure** **is** **doing** **itself** **proud** **in** **your** **honor** **.** " "
" 说道 我 . " 天堂 当然 是 正在做 本身 自豪的 在 你的 荣誉 . " "

"我说，'天堂一定在为你感到骄傲。'"

- [ɪn][maɪ]['ɒnə(r)] ?
' **In** **my** **honor** **?**
- 在 我的 荣誉 ?

"为了纪念我？"

- [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['henri] ? "
' **What's** **the** **idea** **,** **Henry** **?** "
- 是什么 这 主意 , 亨利 ? "

"亨利，你的想法是什么？"

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

"出色地，

[jʌ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ɪn'hæbɪtənt] [kʌm] [həʊm]
yuh **see** **it** **ain't** **often** **that** **a** **town** **can** **have** **a** **former** **inhabitant** **come** **home**
嗯 看 它 不是 经常 那 一个 镇 能 有 一个 以前的 居民 来 家
[rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [laɪk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
rich **and** **distinguished** **like** **you** **are** **.**
富有的 和 杰出的 喜欢 你 是 .

你看，一个城镇很少能迎来像你这样富有且地位显赫的前居民回到家乡。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ʃʊə(r)][əd'maiəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒf] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] , [kə'læməti] .
The **public** **sure** **admires** **a** **man** **with** **a** **chunk** **off** **the** **root** **of** **all** **evil** **,** **Calamity** **.**
这 民众 当然 钦佩 一个 男人 和 一个 块 离开 这 根 的 全部 邪恶的 , 灾害 .

公众确实很敬佩一个铲除了万恶之源——灾厄——的人。

[wɪv] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [pə'reɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [jʌ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
We've **decorated** **in** **your** **honor** **,** **and** **tomorrow** **we** **parades** **before** **yuh** **to** **show**
我们已经 装饰 在 你的 荣誉 , 和 明天 我们 游行 前 嗯 到 展示
['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
our **admiration** **and** **respect** **.**
我们的 钦佩 和 尊重 .

我们已为您精心布置，明天我们将举行游行，向您表达我们的敬仰和尊重。

['sæbɪ] ? "
Sabe **?** "
佐部 ? "

萨贝？

" [maɪ] [gɒʃ] , ['henri] ! " [hiː; hi] [snɔːt] .
" **My** **gosh** **,** **Henry** **!** " **he** **snorts** **.**
" 我的 天哪 , 亨利 ! " 他 哼声 .

"我的天哪，亨利！"他嗤之以鼻。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . "
" **This** **is** **too** **much** **.** "
" 这 是 也 很多 . "

"这太过分了。"

" [ɪts] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [kə'læməti] , [bʌt; bət] [lʊk] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" **It's** **considerable** **,** **Calamity** **,** **but** **look** **who** **you** **are** **.** "
" 它是 大量 , 灾害 , 但 看 WHO 你 是 . "

"这确实很严重，灾星，但看看你是谁。"

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ['henri] — [ˌaɪ'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] .
“ That's a fact , Henry — it sure is .
“ 那就是 一个 事实 , 亨利 — 它 当然 是 .

“亨利，那的确是事实——绝对是事实。”

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

” [hiː; hi] [sets] [ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌsɪgə'ret] ['sɪzlɪŋ]
” He sets there , with a far - away look in his eyes , and that cigaret sizzling
” 他 套 那里 , 和 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 , 和 那 香烟 炙热
[ɒn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
on his mustache ,
在 他的 胡子 ,

他坐在那里，眼神迷离，胡子上叼着一根香烟，滋滋作响。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] - [laɪk][hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [hɔːlz] [aʊt][ə; eɪ][dʒʌg] .
and sudden - like he reaches under the seat and hauls out a jug .
和 突然 - 喜欢 他 到达 在下面 这 座位 和 运输 出去 一个 水壶 .

他突然像一阵旋风似的，伸手到座位底下，掏出一个水壶。

“ ['henri] [pek] , [ai] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [frendz] — [teˈljʊəriəm] , - , - [hɑːf]
“ Henry Peck , I been saving this for my old friends — Tellurium , Doughgod , ' Half
“ 亨利 啄 , 我 到过 保存 这 为了 我的 老的 朋友们 — 碲 , - , - 一半
[maɪk] - [smɪθ] ,
Mike ' Smith ,
麦克风 - 史密斯 ,

“亨利·佩克，我一直把这个留给我的老朋友们——碲、道格德、‘半个迈克’史密斯，

[et] - , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kwɔlifaiz] , ['henri] .
et cettry , but you qualifies , Henry .
等 - , 但 你 符合条件 , 亨利 .

等等，但你符合条件，亨利。

[jɔː(r); jə(r)][ɔː'reɪʃ(ə)n][ʃʊə(r)] [pʊts] [dʒɔɪ]['ɪntuː][maɪ][əʊld] [hɑːt] .
Your oration sure puts joy into my old heart .
你的 演讲 当然 放置 喜悦 进入 我的 老的 心 .

您的演讲真让我这颗老心感到无比喜悦。

[gəʊ][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [jʌ] [laɪk] .
Go as deep as yuh like .
去 作为 深的 作为 嗯 喜欢 .

想潜多深就潜多深。

” [ai] [sets] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][gæs][gəʊ] - ['dev(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [swɛə] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
” I sets there in his gas go - devil , and we swears allegiance to each other
” 我 套 那里 在 他的 气体 去 - 魔鬼 , 和 我们 发誓 忠诚 到 每个 其他
.
:
.

“我坐在他的煤气车里，我们互相宣誓效忠。

[wiː; wi] ['selɪbreɪts] ['aʊə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ɹɪg'eɪlz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] .
We celebrates our new - found friendship , and regales each other with anecdotes .
我们 庆祝 我们的 新的 - 成立 友谊 , 和 皇家 每个 其他 和 轶事 .

我们庆祝新建立的友谊，并互相讲述趣事。

[ai] [telz] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [təʊst] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] .
I tells him all the neighborhood gossip , and we toast each and every one .
我 讲述 他 全部 这 邻里 闲话 , 和 我们 吐司 每个 和 每一个 一 .

我把街坊邻里所有的八卦都告诉了他，我们为每一条八卦都举杯庆祝。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɒkiz] ,

He	tells	me	about	his	property	in	the	Little	Rockies	,
他	讲述	我	关于	他的	财产	在	这	小的	落基山脉	,

他跟我讲了他在小落基山脉的房产，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [drɪŋks] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɒks] .

and	we	drinks	a	toast	to	all	the	little	rocks	.
和	我们	饮料	一个	吐司	到	全部	这	小的	岩石	.

我们举杯，向所有的小石头致敬。

[maɪ] [brɒnk] [gets] [ðə; ði] [rəʊp] [luːs] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪz] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

My	bronc	gets	the	rope	loose	,	and	passes	us	on	his	way	home	.
我的	野马	获得	这	绳索	松动的	,	和	通过	我们	在	他的	方式	家	.

我的野马挣脱了绳索，从我们身边经过，踏上了回家的路。

[wiː; wi] [təʊst] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpɪntəʊ] .

We	toasts	the	Cross	J	and	my	pinto	.
我们	祝酒	这	叉	J	和	我的	平托	.

我们为十字架J和我的斑马酒干杯。

“ [huː] [dɪd] [jʌ] [seɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [peɪ] - [reɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] ? ” [ɑːsks] [kəˈlæməti]

“	Who	did	yuh	say	was	going	to	lead	the	pe	-	rade	in	my	honor	?	”	asks	Calamity
“	WHO	做过	嗯	说	曾是	去	到	带领	这	pe	-	交易	在	我的	荣誉	?	”	问	灾害

.

:

.

“你刚才说谁会带领游行队伍来为我庆祝？”灾星问道。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] .

“	I	am	.
“	我	是	.

“我是。

[ˈbiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] , [kəˈlæməti] , [aɪm] [ˈelɪdʒəb(ə)l] .

Being	your	best	friend	,	Calamity	,	I'm	eligible	.
存在	你的	最好的	朋友	,	灾害	,	我是	有资格的	.

作为你最好的朋友，灾星，我有资格。

[aɪl] [raɪd] [ðæt] [ˈpɪntəʊ] [brɒnk] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [kənˌglɒməˈreɪʃn] .

I'll	ride	that	pinto	bronc	at	the	head	end	of	that	great	conglomeration	.
患病的	骑	那	平托	野马	在	这	头	结尾	的	那	伟大的	集团化	.

我将骑着那匹高头大马，驰骋在那大集团的顶端。

[haʊd] [jʌ] [laɪk] [ðæt] , [əʊld] - [ˈtaɪmə(r)] ? ”

How'd	yuh	like	that	,	old	-	timer	?	”
怎么做到的	嗯	喜欢	那	,	老的	-	定时器	?	”

怎么样，老兄?

“ [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [aɪˈdɪə] , ” [sez] [hiː; hi] , [ˈsɒləm] - [laɪk] .

“	I	got	a	better	idea	,	”	says	he	,	solemn	-	like	.
“	我	得到	一个	更好的	主意	,	”	说道	他	,	庄严	-	喜欢	.

“我有个更好的主意，”他一本正经地说。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [jʌ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [hɪə(r)] [kənˈtræpʃn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] .

“	I'll	teach	yuh	how	to	run	this	here	contraption	,	and	you	lead	her	in	this	.
“	患病的	教	嗯	如何	到	跑步	这	这里	装置	,	和	你	带领	她	在	这	.

“我会教你如何操作这个装置，然后你来引导她。”

[haʊd] [jʌ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [ˈhenri] ? ”

How'd	yuh	like	to	do	that	,	Henry	?	”
怎么做到的	嗯	喜欢	到	做	那	,	亨利	?	”

亨利，你觉得怎么样?

“ [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .

“	Sounds	to	me	like	the	voice	of	angels	.
”	声音	到	我	喜欢	这	嗓音	的	天使	.

“听起来像是天使的声音。”

[wɒt] [jʌ] ['pækɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː] [kænz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ? ”

What	yuh	packing	in	them	two	cans	in	the	rear	?	”
什么	嗯	包装	在	他们	二	罐头	在	这	后部	?	”

你后座那两个罐子里装的是什么?

“ ['gæsəliːn] .

“	Gasoline	.
”	汽油	.

“汽油。

['twenti] ['gælənz] [ai] [ʃɪpt] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Twenty	gallons	I	shipped	with	the	car	.
二十	加仑	我	已发货	和	这	车	.

我随车运来了20加仑汽油。

[ɔːl] [jʌ] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [twɪst] [ðæt] [frʌnt] [kræŋk][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][stɑːrts] ['hʌmɪŋ] .

All	yuh	got	to	do	is	to	twist	that	front	crank	until	she	starts	humming	.
全部	嗯	得到	到	做	是	到	捻	那	正面	曲柄	直到	她	开始	哼唱	.

你只需要转动前曲柄，直到它开始发出嗡嗡声。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[ðen] [jʌ] [get][ɪn][ænd; ənd][let] [ðɪs] [hɪə(r)] [breɪk] [luːs] .

Then	yuh	get	in	and	let	this	here	brake	loose	.
然后	嗯	得到	在	和	让	这	这里	制动	松动的	.

然后你就进去，让它彻底爆发吧。

[juː; jʊ][get] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][twɪst] , ['henri] .

You	get	out	and	give	her	a	twist	,	Henry	.
你	得到	出去	和	给	她	一个	捻	,	亨利	.

亨利，你下去给她来个扭转。

[ðæts] [ðə; ði][fɜːst]['les(ə)n] .

That's	the	first	lesson	.
那就是	这	第一的	课	.

这是第一课。

” [ai] [fɔːls] [aʊt] [ænd; ənd] ['æmbl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

”	I	falls	out	and	ambles	around	to	the	front	.
”	我	瀑布	出去	和	漫步	大约	到	这	正面	.

“我摔了下来，蹒跚地走到前面。”

[ai][grɑːsp, græsp][ðə; ði][kræŋk][ɪn][bəuθ][hændz] , [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] - [saɪzd] [jæŋk] , [slɪps] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] ,

I	grasps	the	crank	in	both	hands	,	gives	it	a	man	-	sized	yank	,	slips	with	both	feet	,
我	抓住	这	曲柄	在	两个都	双手	,	给予	它	一个	男人	-	尺寸	扬克	,	滑倒	和	两个都	脚	,

我双手握住曲柄，使劲一拉，结果双脚滑倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌgənɔːt] [rʌnz] [raɪt] [ə'krɒs] [maɪ] ['fləʊtɪŋ] [rɪbz] .

and	that	juggernaut	runs	right	across	my	floating	ribs	.
和	那	巨无霸	跑步	正确的	穿过	我的	漂浮的	肋骨	.

那股势不可挡的力量径直从我的肋骨上碾过。

[ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)] ['skwɒʃɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plenti] ,

She	sure	squashes	me	a	plenty	,
她	当然	南瓜	我	一个	很多	,

她确实把我压扁了不少。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][mɔː(r)][ðæn; ðən][stɑːt][tuː; tə][get][ʌp] [wen] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [raɪt] [bæk][tuː; tə]

and	I	don't	more	than	start	to	get up	when	here	she	comes	right	back	to
和	我	不	更多的	比	开始	到	得到 向上	什么时候	这里	她	来	正确的	后退	到

[rʌn]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] .

run	over	me	again	.
跑步	超过	我	再次	.

我刚要起身，她就又跑回来把我撞倒在地。

[kə'læməti] [stɒps] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

Calamity	stops	her	just	in	time	.
灾害	停止	她	只是	在	时间	.

灾难及时阻止了她。

“ [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ][iː] - - , ” [əb'zəːvz] [kə'læməti] , [skeəd] - [laɪk] , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bæk]

“	You	forgot	the	e	-	mergency	,	”	observes	Calamity	,	scared	-	like	,	over	the	back
“	你	忘了	这	e	-	-	,	”	观察	灾害	,	害怕的	-	喜欢	,	超过	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] .

of	the	seat	.
的	这	座位	.

“你忘了紧急呼叫，”灾星惊恐地从座椅靠背上说道。

“ ['meɪbi] , ” [sez] [ai] . “ [ai] [fə'gɒt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [tuː] , [ɪf] [ðæts] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

“	Maybe	,	”	says	I	.	“	I	forgot	my	name	and	address	,	too	,	if	that's	anything	to
“	或许	,	”	说道	我	.	“	我	忘了	我的	姓名	和	地址	,	也	,	如果	那就是	任何事物	到

[snɔːt] ['əʊvə(r)] .

snort	over	.
哼哼	超过	.

“也许吧，”我说。“如果这有什么值得嘲笑的，我也忘了我的姓名和地址。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] — [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [stɑːt]

What	are	yuh	supposed	to	do	—	put	her	against	a	rock	to	start
什么	是	嗯	据称	到	做	—	放	她	反对	一个	岩石	到	开始

[hɜː(r); hə(r)] ? ”

her	?	”
她	?	”

难道你要把她推到石头上让她动弹吗?

“ [ɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [hen] . ”

“	It's	a	simple	thing	,	Hen	.	”
“	它是	一个	简单的	事物	,	母鸡	.	”

“这很简单，亨。”

“ [jes] , [səʊ][ɪz][ə; eɪ] [stɪk] [ʌ; ɜː]['daɪnəmaɪt] , ” [sez] [ai] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋks] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][haɪd] .

“	Yes	,	so	is	a	stick	uh	dynamite	,	”	says	I	,	rubbing	the	kinks	out	of	my	hide	.
“	是的	,	所以	是	一个	戳	呃	炸药	,	”	说道	我	,	擦	这	扭结	出去	的	我的	隐藏	.

“是的，一根棍子也是炸药，”我一边说着，一边揉搓着身上的皮肤。

“ [lets] [nɒt][kɔːl] [skuːl] [raɪt] [naʊ] , [kə'læməti] .

“	Let's	not	call	school	right	now	,	Calamity	.
“	我们来吧	不是	称呼	学校	正确的	现在	,	灾害	.

“我们现在先别给学校打电话，卡拉米蒂。”

[wiːl; wil][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɒs] [dʒeɪ] , [weə(r)] ['praɪɪŋ] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][nɒt] ,

We'll	go	up	to	the	Cross	J	,	where	prying	eyes	can	see	us	not	,
出色地	去	向上	到	这	叉	J	,	在哪里	窥探	眼睛	能	看	我们	不是	,

我们将前往J十字架，在那里，窥探的目光看不到我们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ɔːl] [θɪŋz] .
and **there** **yuh** **can** **show** **me** **all** **things** **.**
和 那里 嗯 能 展示 我 全部 事物 .

在那里你可以向我展示一切。

['eniweɪ] [jʌ] [doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn]['pærədaɪs][tə'deɪ] .
Anyway **yuh** **don't** **want** **to** **show** **up** **in** **Paradise** **today** **.**
反正 嗯 不 想 到 展示 向上 在 天堂 今天 .

总之，你今天不想出现在天堂镇。

['evribɒdi] [ɪz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] ,
Everybody **is** **busy** **getting** **things** **ready** **,**
大家 是 忙碌的 获得 事物 准备好 ,

大家都在忙着准备事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] [ðeid] [drɒp] ['evriθɪŋ] .
and **if** **you** **was** **to** **go** **down** **there** **now** **they'd** **drop** **everything** **.**
和 如果 你 曾是 到 去 向下 那里 现在 他们会 降低 一切 .

如果你现在下去，他们会放下一切。

['sæbɪ] ? ”
Sabe **?** **”**
佐部 ? ”

萨贝？

“ [ˌpɒpju'lærəti] [maɪ][kəʊld] [hɑːt] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Popularity** **warmeth** **my** **cold** **heart** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 人气 温暖 我的 寒冷的 心 , ” 说道 他 .

“受欢迎能温暖我冰冷的心，”他说。

“ ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['henri] [pek] , [aɪ] [bəʊz] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)]['wɪzdəm] .
“ **Being** **of** **the** **committee** **,** **Henry** **Peck** **,** **I** **bows** **to** **superior** **wisdom** **.**
“ 存在 的 这 委员会 , 亨利 啄 , 我 弓 到 优越的 智慧 .

“作为委员会成员，亨利·佩克，我向卓越的智慧致敬。”

[wiːl; wil] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [krɒs] [dʒeɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
We'll **proceed** **to** **the** **old** **Cross** **J** **,** **and** **take** **a** **lesson** **.**
出色地 继续 到 这 老的 叉 J , 和 拿 一个 课 .

我们将前往旧十字路口，上一堂课。

” [wiː; wi] [stɒps] [æt; ət][ðə; ði] ['siːpɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [drɪŋk] — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
” **We** **stops** **at** **the** **Seeping** **Springs** **and** **has** **a** **nice** **drink** **—** **out** **of** **the**
” 我们 停止 在 这 渗漏 斯普林斯 和 有 一个 好的 喝 — 出去 的 这
[dʒʌg] .
jug **.**
水壶 .

“我们在渗泉边停下来，用罐子喝了点好饮料。”

[wiː; wi][stɑːrts][aʊt] ['merəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
We **starts** **out** **merrily** **along** **the** **road** **,**
我们 开始 出去 兴高采烈地 沿着 这 路 ,

我们兴高采烈地沿着公路出发，

[wen] [ɔːl][tuː; tə][wʌns][kə'læməti][stɑːrts][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['stɔːri] .
when **all** **to** **once** **Calamity** **starts** **to** **tell** **me** **a** **story** **.**
什么时候 全部 到 一次 灾害 开始 到 告诉 我 一个 故事 .

突然间，灾厄开始给我讲故事。

[kə'læməti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [frentʃ] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] , - [kɔːz] [hiː; hi] [tɔːks] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Calamity	**must**	**have**	**French**	**blood**	**in**	**his**	**carcass**	**,**	**'**	**cause**	**he**	**talks**	**with**	**his**
灾害	必须	有	法语	血	在	他的	尸体	,	-	原因	他	会谈	和	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

灾厄的尸体里一定流着法国人的血，因为他说话时会用手比划。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [mait] [ə; eɪ] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪs] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ɪn] ,

At	**least**	**he**	**might**	**a**	**picked**	**out**	**a**	**flat**	**place**	**to**	**do**	**his**	**gestures**	**in**	**,**
在	至少	他	可能	一个	挑选	出去	一个	平坦的	地方	到	做	他的	手势	在	,

他至少可以选个平坦的地方来做手势吧。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wiː; wi] [hɒps] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] , [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

but	**as**	**it**	**was**	**we**	**hops**	**off**	**the**	**road**	**,**	**down**	**a**	**hill**	**,**
但	作为	它	曾是	我们	酒花	离开	这	路	,	向下	一个	爬坡道	,

但我们却跳下公路，下了山坡，

[ænd; ənd] [pəʊks] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [me'skiːt; 'meskiːt] [bʊʃ] .

and	**pokes**	**the**	**front**	**end**	**of**	**that**	**machine**	**into**	**a**	**mesquite**	**bush**	**.**
和	戳	这	正面	结尾	的	那	机器	进入	一个	牧豆树	衬套	.

然后把那台机器的前端插进一丛牧豆树里。

[wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] .

What	**part**	**of**	**it**	**didn't**	**plow**	**through**	**the**	**bush**	**jumped**	**over**	**.**
什么	部分	的	它	没有	犁	通过	这	衬套	跳了起来	超过	.

没穿过灌木丛的那部分就跳过去了。

[ai] [ˌʌn'tæŋgl] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .

I	**untangles**	**myself**	**from**	**the**	**brush**	**and**	**wanders**	**over**	**to**	**the**	**wagon**	**.**
我	解开	我	从	这	刷子	和	漫游	超过	到	这	车皮	.

我从灌木丛中挣脱出来，走到马车旁。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [siːm] [hɜːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [kwɪt] ['biːtɪŋ] .

She	**don't**	**seem**	**hurt**	**much**	**,**	**but**	**her**	**heart**	**has**	**quit**	**beating**	**.**
她	不	似乎	伤害	很多	,	但	她	心	有	辞职	殴打	.

她看起来伤得并不重，但她的心脏已经停止跳动了。

“ [haɪəz] ['kʌltəs] [tʃʌk] , [tʃɪk] , ” [steɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ai] [tɜːnz] [tuː; tə] [siː] [əʊld] ['rʌnɪŋ]

“	**Hyas**	**cultus**	**chuck**	**,**	**chick**	**,**	**”**	**states**	**a**	**voice**	**,**	**and**	**I**	**turns**	**to**	**see**	**old**	**Running**
“	鬣狗	邪教	查克	,	小鸡	,	”	各州	一个	嗓音	,	和	我	转弯	到	看	老的	跑步

[wʊlf] ,

Wolf	**,**
狼	,

“Hyas cultus chuck, chick,”一个声音说道，我转过身，看到老奔狼。

[ə; eɪ] [piˈgæn] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [mə'ʃiːn] .

a	**Piegan**	**,**	**squatting**	**on**	**his**	**haunches**	**,**	**looking**	**at**	**that**	**machine**	**.**
一个	皮根	,	蹲姿	在	他的	臀部	,	寻找	在	那	机器	.

一个皮根蹲在地上，看着那台机器。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [mait] [ə; eɪ] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː]

He's	**got**	**a**	**look**	**on**	**his**	**face**	**that**	**Columbus**	**might**	**a**	**had**	**when**	**he**	**first**	**saw**
他是	得到	一个	看	在	他的	脸	那	哥伦布	可能	一个	有	什么时候	他	第一的	锯

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feə(r)] ['kʌntri] .

the	**shores**	**of**	**our**	**fair**	**country**	**.**
这	海岸	的	我们的	公平的	国家	.

他脸上的表情，就像哥伦布第一次看到我们美丽祖国的海岸线时一样。

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [ɑːsks] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

“	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**	**”**	**asks**	**a**	**weak**	**voice**	**,**
“	什么	做过	他	说	?	”	问	一个	虚弱的	嗓音	,

“他说了什么？”一个虚弱的声音问道。

[ænd; ənd][kə'læməti] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	**Calamity**	**appears**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**car**	**.**
和	灾害	出现	从	这	其他	边	的	这	车	.

灾厄从车子的另一侧出现。

“ [hiː; hi] [sed] , - [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd]['wægən] , -

“	**He**	**said**	**,**	**'**	**It's**	**a**	**mighty**	**bad**	**wagon**	**,**	**'**
“	他	说	,	-	它是	一个	强大的	坏的	车皮	,	-

他说：“这是一辆非常糟糕的马车。”

” [ai] [in'tə:prits] , [ænd; ənd][kə'læməti] [nɒdz][hɪz; ɪz] [hed] :

”	**I**	**interprets**	**,**	**and**	**Calamity**	**nods**	**his**	**head**	**:**
”	我	解释	,	和	灾害	点头	他的	头	:

”我翻译道，灾厄点了点头：”

“ [ðæt] ['ɪndʒən] [eɪnt] [nəʊ] [dæŋd] ['ɪdiət] , ['henri] .

“	**That**	**Injun**	**ain't**	**no**	**danged**	**idiot**	**,**	**Henry**	**.**
“	那	印第安人	不是	不	该死的	笨蛋	,	亨利	.

“亨利，那个印第安人可不是个傻瓜。”

['wʌndə(r)] [ɪf] [id] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ? ”

Wonder	**if**	**he'd**	**like**	**to**	**take**	**a**	**ride**	**?**	**”**
想知道	如果	他会	喜欢	到	拿	一个	骑	?	”

不知道他愿不愿意搭个便车?

“ [mɛsɪkə] - ['koʊpə] [tʃɪk] , [tʃɪk] ?

“	**Mesika**	**klatawa**	**kopa**	**chick**	**,**	**chick**	**?**
“	梅西卡	-	科帕	小鸡	,	小鸡	?

“Mesika klatawa kopa chick, chick?

” [ai][ɑːsks] ,

”	**I**	**asks**	**,**
”	我	问	,

我问道，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['redskɪn] [pʊts][hɪz; ɪz] [θʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] ['wɪglz] [hɪz; ɪz]

but	**the**	**old**	**redskin**	**puts**	**his**	**thumb**	**up**	**to**	**his**	**nose**	**and**	**wiggles**	**his**
但	这	老的	红皮人	放置	他的	拇指	向上	到	他的	鼻子	和	扭动	他的

['fɪŋgəz] [æt; ət][juː 'es] .

fingers	**at**	**us**	**.**
手指	在	我们	.

但那个老红皮肤人把大拇指放在鼻子上，朝我们晃了晃手指。

“ [næ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

“	**Nah**	**-**	**h**	**-**	**h**	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**
“	不	-	h	-	h	-	h	-	h	!

“不!

” [hiː; hi] ['gɑːgl] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] .

”	**he**	**gargles**	**,**	**and**	**points**	**at**	**his**	**moccasins**	**.**
”	他	漱口	,	和	积分	在	他的	鹿皮鞋	.

他漱了漱口，指了指自己的鹿皮鞋。

[wiː; wi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get] [ðæt] ['wægən] [bæk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

We	**manages**	**to**	**get**	**that**	**wagon**	**back**	**on**	**the**	**road**	**.**
我们	管理	到	得到	那	车皮	后退	在	这	路	.

我们设法让那辆货车重新上路了。

[wiː; wi] [drɪŋks] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['ɪndʒən]

We	drinks	a	toast	to	our	good	luck	and	to	honest	and	cautious	Injuns
我们	饮料	一个	吐司	到	我们的	好的	运气	和	到	诚实的	和	谨慎	印第安人

，

，

，

我们举杯庆祝好运，也向诚实谨慎的印第安人致敬！

[ænd; ənd] [plɔd] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] .

and	plods	on	up	to	the	Cross	J	.
和	蹒跚	在	向上	到	这	叉	J	.

然后继续艰难地走到十字路口」。

[ai] ['rekən] ['aʊə(r)] [təʊst] ['kʌvəz] [tuː] [mʌtʃ] ['terətri] ,

I	reckon	our	toasts	covers	too	much	territory	,
我	估计	我们的	祝酒	封面	也	很多	领土	,

我觉得我们的祝酒词涵盖的范围太广了。

- [kɔːz] [wen] [kə'læməti][əu'painz][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːlz] ,

'	cause	when	Calamity	opines	to	have	me	read	his	book	of	rules	,
-	原因	什么时候	灾害	意见	到	有	我	读	他的	书	的	规则	,

因为当灾厄先生决定让我读他的规则手册时，

[ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][ɪz] [sɪŋ] .

all	I	can	do	is	sing	.
全部	我	能	做	是	唱歌	.

我只会唱歌。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [ai] [weiks] [ʌp] .

It's	almost	dark	when	I	wakes	up	.
它是	几乎	黑暗的	什么时候	我	醒来	向上	.

我醒来时天快黑了。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪz][kə'læməti] , ['snɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,

Beside	me	on	the	bunk	is	Calamity	,	snoring	like	a	shepherd	,
旁	我	在	这	假寐	是	灾害	,	打鼾	喜欢	一个	牧羊人	,

我旁边铺位上躺着灾厄，鼾声如雷，像个牧羊人。

[səʊ][ai] [stɪks] [maɪ] [buːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .

so	I	sticks	my	boot	into	his	ribs	.
所以	我	棍子	我的	启动	进入	他的	肋骨	.

于是我一脚踹在他的肋骨上。

“ [θæŋks] , ” [sez] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

“	Thanks	,	”	says	he	,	after	a	look	around	.
“	谢谢	,	”	说道	他	,	后	一个	看	大约	.

“谢谢，”他环顾四周后说道。

“ [θæŋks] , ['henri] .

“	Thanks	,	Henry	.
“	谢谢	,	亨利	.

“谢谢你，亨利。”

[ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - .

I	was	having	a	autymobilemare	.
我	曾是	拥有	一个	-	.

我当时正经历一场糟糕的汽车事故。

” [dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['kɒmz] [əʊld][mæn] ['wɪtəkər] .

”	Just	then	in	comes	old	man	Whittaker	.
”	只是	然后	在	来	老的	男人	惠特克	.

就在这时，老惠特克走了进来。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] , [sɔːt] [ɒv; əv][mæd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][kə'læməti] .

He	looks	around	,	sort	of	mad	-	like	,	and	glares	at	me	and	Calamity	.
他	看起来	大约	,	种类	的	疯狂的	-	喜欢	,	和	眩光	在	我	和	灾害	.

他环顾四周，神情有些疯狂，怒视着我和灾厄。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] — [goʊl]['dɪŋg(ə)l]['dæŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] !

“	They	don't	seem	to	be	here	—	gol	dingle	dangle	it	!
“	他们	不	似乎	到	是	这里	—	戈尔	丁格尔	悬挂	它	!

“他们好像不在这里——gol dingle dangle it！”

” [hiː; hi] ['jelp] .

”	he	yelps	.
”	他	耶普斯	.

他大叫一声。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][kə'læməti] [lʊks] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ʃeɪks] ['aʊə(r)] [hedz] .

Me	and	Calamity	looks	around	and	shakes	our	heads	.
我	和	灾害	看起来	大约	和	奶昔	我们的	头部	.

我和卡拉米蒂环顾四周，摇了摇头。

“ [nəʊ] , ” [sez] [aɪ] . “ [ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ][left] . ”

“	No	,	”	says	I	.	“	They	must	a	left	.	”
“	不	,	”	说道	我	.	“	他们	必须	一个	左边	.	”

“不，”我说。“他们一定是走了。”

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [went] [ə'ləʊn] !

“	They	never	went	alone	!
“	他们	绝不	去	独自的	!

他们从不单独行动!

” [hiː; hi] [haul] .

”	he	howls	.
”	他	嚎叫	.

他嚎叫道。

“ [ðæt] ['fænsi] , [lɒdʒ] [wɔː(r)] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [straɪpt] [pænts]['nevə(r)] [went] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] .

“	That	fancy	,	lodge	war	-	bonnet	and	them	striped	pants	never	went	away	alone	.
“	那	想要	,	小屋	战争	-	引擎盖	和	他们	有条纹的	裤子	绝不	去	离开	独自的	.

“那顶华丽的部落战帽和那条条纹裤子总是形影不离。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ][gɒt][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbədi] !

I	reckon	I	got	to	kill	somebody	!
我	估计	我	得到	到	杀	某人	!

我觉得我得杀个人了!

” [hiː; hi][slæmz][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] , [ænd; ənd][kə'læməti] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	He	slams	the	door	,	as	he	goes	out	,	and	Calamity	looks	at	me	.
”	他	猛击	这	门	,	作为	他	去	出去	,	和	灾害	看起来	在	我	.

他摔门而出，灾厄看着我。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? ” [hiː; hi][ɑːsks] .

“	What's	the	matter	with	him	?	”	he	asks	.
“	是什么	这	事情	和	他	?	”	他	问	.

“他怎么了？”他问道。

“ [hiː; hi]['nevə(r)]['rekəg'naɪzd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊd] ['wɪtəkər] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] . ”

“	He	never	recognized	me	,	and	I've	knowed	Whittaker	for	years	and	years	.	”
“	他	绝不	认可	我	,	和	我已经	已知	惠特克	为了	年	和	年	.	”

“他竟然没认出我来，而我认识惠特克已经很多年了。”

“ ['kreɪzi] , ” [sez] [ai] . “ [hiː; hi] [went] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] ['fænsi] [kləʊðz] .
“ **Crazy** , ” **says** **I** . “ **He** **went** **crazy** **over** **fancy** **clothes** .
“ 疯狂的 , ” 说道 我 . “ 他 去 疯狂的 超过 想要 衣服 .

“疯了，”我说。“他迷恋华丽的衣服，简直疯了。”

[hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] ['eni] [mɔː(r)] , [kə'læməti] . ”
He **don't** **know** **anybody** **any** **more** , **Calamity** . **”**
他 不 知道 任何人 任何 更多的 , 灾害 . ”

“他现在谁也不认识了，卡拉米蒂。”

“ [pʃɔː] !
“ **Pshaw** **!**
“ 呸 !

“呸！”

[ai] [noʊd] [hiː; hi] ['wʌznt] — —
I **knowed** **he** **wasn't** **—** **—**
我 已知 他 不是 — —

我知道他不是——

” [wiː; wi] [h'iəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [jel] , “ [kʌm] [ɪn] !
” **We** **hears** **a** **voice** **at** **the** **door** , **and** **I** **yells** , **“** **Come** **in** **!**
” 我们 听到 一个 嗓音 在 这 门 , 和 我 喊叫 , “ 来 在 !

“我们听到门口有声音，我喊道：‘进来！’

” [ænd; ənd] [ɪn] ['æmbl] [pəʊl] [kæt] ['pɜːrkɪnz] .
” **and** **in** **ambles** **Pole** **Cat** **Perkins** **.**
” 和 在 漫步 极 猫 珀金斯 .

“然后，Pole Cat Perkins 大摇大摆地走了进来。”

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
He's **got** **a** **bundle** **under** **his** **arm** **,**
他是 得到 一个 捆 在下面 他的 手臂 ,

他胳膊下夹着一大包东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sets] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [grɪnz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kə'læməti] .
and **he** **sets** **down** **on** **the** **bunk** **and** **grins** **at** **me** **and** **Calamity** **.**
和 他 套 向下 在 这 假寐 和 咧嘴笑 在 我 和 灾害 .

他坐到铺位上，冲着我和卡拉米蒂咧嘴一笑。

“ [hʌ] - [hen] , [aɪm] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Huh** **-** **Hen** **,** **I'm** **after** **your** **permission** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 嗯 - 母鸡 , 我是 后 你的 允许 , ” 说道 他 .

“哼，我需要你的许可，”他说。

“ [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [pəʊl] [kæt] .
“ **You've** **got** **it** **,** **Pole** **Cat** **.**
“ 你已经 得到 它 , 极 猫 .

“你明白了，臭鼬。”

[wɒt] [jʌ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **yuh** **going** **to** **do** **with** **it** **?**
什么 嗯 去 到 做 和 它 ?

你打算怎么处理它?

” [hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['jælə] [stəʊv] - [paɪp] [hæt] , ['dentɪd] [ænd; ənd]
” **He** **unrolls** **that** **bundle** **and** **produces** **a** **yaller** **stove** **-** **pipe** **hat** **,** **dented** **and**
” 他 展开 那 捆 和 产 一个 亚勒 火炉 - 管道 帽子 , 凹陷 和
[mɒθ] - ['iːt(ə)n] ,
moth **-** **eaten** **,**
蛾 - 吃 ,

他展开那捆东西，拿出一顶黄色的圆顶礼帽，帽子凹陷且有虫蛀痕迹。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['rʌsti] [sɔ:d] .

and	an	old	rusty	sword	.
和	一个	老的	生锈的	剑	.

还有一把生锈的旧剑。

[hi:; hi] ['bæləns ɪz] [ðæt] [əʊld][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bɔ:l] - [ʃeɪpt] [hed] ,

He	balances	that	old	hat	on	his	ball	-	shaped	head	,
他	余额	那	老的	帽子	在	他的	球	-	形状	头	,

他把那顶旧帽子稳稳地戴在他那颗球状的脑袋上，

[ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði] [sɔ:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .

and	runs	the	sword	along	the	palm	of	his	left	hand	.
和	跑步	这	剑	沿着	这	棕榈	的	他的	左边	手	.

然后用剑划过左手掌心。

“ [du:; də][ai]['kwɒlɪfaɪ] , ['mɪstə(r)] [pek] ?

“	Do	I	qualify	,	Mister	Peck	?
“	做	我	资格	,	先生	啄	?

“我符合资格吗，佩克先生？”

” [hi:; hi][ɑ:sks] .

”	he	asks	.
”	他	问	.

“他问道。”

“ [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n]['pleɪsɪz] , [pəʊl][kæt] .

“	For	certain	places	,	Pole	Cat	.
“	为了	肯定	地方	,	极	猫	.

“在某些地方，臭鼬。”

[wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ”

What's	the	idea	?	”
是什么	这	主意	?	”

这个想法是什么？

“ [tʃʌk] [gɪvz] [ˌem 'i:] [ði:z] [həbɪ'lɪmənts] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get]

“	Chuck	gives	me	these	habiliments	and	tells	me	that	I'll	have	to	get
“	查克	给予	我	这些	服装	和	讲述	我	那	患病的	有	到	得到

[jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][peɪ] - [reɪd] [tə'mɒrəʊ] .

your	permission	to	lead	the	pe	-	rade	tomorrow	.
你的	允许	到	带领	这	pe	-	交易	明天	.

“查克给了我这些装备，并告诉我，明天我要带领游行队伍，必须得到你的许可。”

[ai][əd'maiəz][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [eɪnt] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['kʌmɪŋ] .

I	admires	the	chance	so	much	that	I	ain't	lost	no	time	in	coming	.
我	钦佩	这	机会	所以	很多	那	我	不是	丢失的	不	时间	在	未来	.

我非常珍惜这个机会，所以毫不犹豫地赶了过来。

[du:; də][ai][get][ˌaɪ 'ti:] ? ”

Do	I	get	it	?	”
做	我	得到	它	?	”

我明白了吗？

“ [pəʊl][kæt] , ” [sez] [ai] , ['spləm] - [laɪk] , “ [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] .

“	Pole	Cat	,	”	says	I	,	solemn	-	like	,	“	you	probably	will	.
“	极	猫	,	”	说道	我	,	庄严	-	喜欢	,	“	你	大概	将要	.

“臭鼬，”我一本正经地说，“你很可能会这么做。”

[let] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:(r)] . ”

Let	your	judgment	be	your	guiding	star	.	”
让	你的	判断	是	你的	指导	星星	.	”

让你的判断力成为你的指路明灯。

“ [θæŋks] , ['henri] .
“ **Thanks , Henry .**
“ 谢谢 , 亨利 .

“谢谢你，亨利。”

[ai][bɪdz] [jʌ] [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
I bids yuh good afternoon . ”
我 出价 嗯 好的 下午 . ”

我向你问好。

“ ['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌfeə'wel] , ” [sez] [ai] .
“ Better make it farewell , ” says I .
“ 更好的 制作 它 告别 , ” 说道 我 .

“最好就此告别，”我说。

“ ['ləʊkəʊ][krɒp][mʌst; məst][biː; bi] ['flʌrɪʃɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] , ” [əb'zəːvz] [kə'læməti] .
“ Loco crop must be flourishing up here , ” observes Calamity .
“ 洛科 庄稼 必须 是 茂茂 向上 这里 , ” 观察 灾害 .

“这里的本地作物一定长势喜人，”灾星说道。

“ [sʌm; səm] [smelz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , ['henri] . ”
“ Some smells worse than others , Henry . ”
“ 一些 气味 更糟 比 其他的 , 亨利 . ”

“亨利，有些气味比其他气味更难闻。”

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , ” [sez] [ai] ,
“ This one is named after his associates , ” says I ,
“ 这 一 是 命名 后 他的 同事 , ” 说道 我 ,

“这座建筑是以他的同事们的名字命名的，”我说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['sʌmbədi] [raɪdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)][ænd; ənd][ai] [h'iəz] ['heəlɪp] ['hænsənz]
and just then somebody rides up to the door and I hears Harelip Hansen's
和 只是 然后 某人 骑行 向上 到 这 门 和 我 听到 兔唇 汉森的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

就在这时，有人骑马来到门口，我听到了哈雷利普·汉森的声音。

“ [get] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [bʌŋk] !
“ Get behind the bunk !
“ 得到 在后面 这 假寐 !

“到床铺后面去！ ”

” [ai] [his] [æt; ət][kə'læməti] .
” I hisses at Calamity .
” 我 嘶嘶声 在 灾害 .

我冲着灾厄发出嘶嘶声。

“ [ɪf] ['heəlɪp] [siːz] [juː; jʊ][ʌp][hɪə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [liːv] . ”
“ If Harelip sees you up here he never will leave . ”
“ 如果 兔唇 看到 你 向上 这里 他 绝不 将要 离开 . ”

“如果哈雷利普看到你在这里，他就永远不会离开了。”

“ ['haʊdi] , ['henri] , ” [sez] ['heəlɪp] .
“ Howdy , Henry , ” says Harelip .
“ 你好 , 亨利 , ” 说道 兔唇 .

“你好，亨利，”哈雷利普说道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jʌ] . ”
“ I'm glad to see yuh . ”
“ 我是 高兴的 到 看 嗯 . ”

“见到你真高兴。”

“ [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [meɪks] [fəʊks] [glæd] ,
“ I'm pleased to know that the sight of me makes folks glad ,
“ 我是 高兴 到 知道 那 这 视线 的 我 制作 各位 高兴的 ,

“得知我的出现能让大家感到高兴，我感到很开心。”

” [sez] [aɪ] . “ [wɒt] [jʌ] [gɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ?
” says I . “ What yuh got on your mind and under your arm ?
” 说道 我 . “ 什么 嗯 得到 在 你的 头脑 和 在下面 你的 手臂 ?

“我说，‘你心里想着什么，胳膊下夹着什么？’

” [hiː; hi] [ˌʌnˈrəʊl] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiːz] [gɒt] [ˈwɪtəkərz] [lɒdʒ] [kləʊðz] .
” He unrolls enough for me to see that he's got Whittaker's lodge clothes .
” 他 展开 足够的 为了 我 到 看 那 他是 得到 惠特克 小屋 衣服 .

“他展开衣服，让我看到他穿着惠特克的旅社服装。”

“ [tʃʌk] [təʊld] [ˌem ˈiː] [aɪ] [kʊd; kəd] [weə(r)] [ðiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [peɪ] - [reɪd]
“ Chuck told me I could wear these at the front end of that pe - rade
“ 查克 讲述 我 我 可以 穿 这些 在 这 正面 结尾 的 那 pe - 交易
[təˈmɒrəʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

“查克告诉我，明天游行开始时我可以穿这双鞋，

[bʌt; bət] [aɪˈd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɜːst] . ”
but I'd have to see you first . ”
但 ID 有 到 看 你 第一的 . ”

但我得先见见你。

“ [wɒt] [duː; də] [jʌ] [ˈrekən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [duː; də] — [dres] [jʌ] ?
“ What do yuh reckon to have me do — dress yuh ?
“ 什么 做 嗯 估计 到 有 我 做 — 裙子 嗯 ?

“你觉得我应该做什么——给你穿衣服吗？”

” [aɪ] [ɑːsks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪnz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊmli] [feɪs] .
” I asks , and he grins all over his homely face .
” 我 问 , 和 他 咧嘴笑 全部 超过 他的 家常的 脸 .

我问，他那张朴实的脸上露出了灿烂的笑容。

“ [ˈɪtl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ It'll be all right , will it ?
“ 它将 是 全部 正确的 , 将要 它 ?

一切都会好起来的，对吗?

” [hiː; hi] [ɑːsks] , [ænd; ənd] [aɪ] [nɒdz] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪz] :
” he asks , and I nods and replies :
” 他 问 , 和 我 点头 和 回复 :

他问道，我点点头回答:

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , [ˈheəlɪp] .
“ You know best , Harelip .
“ 你 知道 最好的 , 兔唇 .

“你最清楚，哈雷利普。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] [ˈaʊə(r)] [endz] . ”
There's a divinity that shapes our ends . ”
有 一个 神 那 形状 我们的 结束 . ”

冥冥之中有神明在指引我们的结局。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ai] [gɪvz] [juː; jʊ] [θæŋks] , ['henri] . ”
I gives you thanks , Henry . ”
我 给予 你 谢谢 , 亨利 . ”

亨利，我感谢你。

“ [aɪl] [teɪk] - [ɪm] , ['heəlɪp] , ” [sez] [ai] . “ [ai] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
“ I'll take ' em , Harelip , ” says I . “ I may never have any use for them ,
“ 患病的 拿 - 呃 , 兔唇 , ” 说道 我 . “ 我 可能 绝不 有 任何 使用 为了 他们 ,

“我要了，兔唇，”我说。“我可能永远都用不上它们。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [jʌ] [baɪ] , [əʊld]['treɪlə(r)] .
but it will be something to remember yuh by , old trailer .
但 它 将要 是 某物 到 记住 嗯 经过 , 老的 拖车 .

但老拖车，这会让你留下美好的回忆。

” [ai] ['wɒtʃɪz] [hɪm] [klaɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [fliː] - ['bɪtn] ['kaɪuːs] , [ænd; ənd][dʒɒg] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
” I watches him climb on his flea - bitten cayuse , and jog off down the road .
” 我 手表 他 爬 在 他的 跳蚤 - 被咬 卡尤斯 , 和 慢跑 离开 向下 这 路 .

我看着他骑上那辆跳蚤满身的马车，沿着路慢跑离开。

[kə'læməti] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['heəlɪp] [drɪfts] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi]
Calamity is looking over my shoulder , and as Harelip drifts out of sight he
灾害 是 寻找 超过 我的 肩膀 , 和 作为 兔唇 漂移 出去 的 视线 他
['jelp] :
yelps :
耶普斯 :

灾厄正从我身后窥视，当兔唇飘出视线时，他发出了一声尖叫：

“ [wɛrz] [maɪ] - , ['henri] ?
“ Where's my autymobile , Henry ?
“ 在哪里? 我的 - , 亨利 ?

“亨利，我的汽车在哪儿？”

[wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aʊt] [ðeə(r)]['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
We left her right out there didn't we ?
我们 左边 她 正确的 出去 那里 没有 我们 ?

我们把她丢在那儿不管了，对吧?

” [wiː; wi] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] .
” We goes out and looks around .
” 我们 去 出去 和 看起来 大约 .

“我们出去四处看看。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [træks] [wiː; wi] [meɪd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [træks] [weə(r)]
There's the tracks we made when we came in , and there's the tracks where
有 这 轨道 我们 制成 什么时候 我们 来了 在 , 和 有 这 轨道 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] ,
it went out ,
它 去 出去 ,

有我们刚来时创作的曲目，也有我们离开时创作的曲目。

[ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
and back down the road .
和 后退 向下 这 路 .

然后沿着路返回。

[kə'læməti] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['hɪtʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts] .
Calamity scratches his head , and hitches up his pants .
灾害 划痕 他的 头 , 和 挂钩 向上 他的 裤子 .

灾厄挠了挠头，拉了拉裤子。

“ ['henri] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [aɪm] ['sɒri] .
“ **Henry , ” says he , “ I'm sorry .**
“ 亨利 , ” 说道 他 , “ 我是 对不起 .

“亨利,”他说，“对不起。”

[wɒt] [jʌ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ðæt] [peɪ] - [reɪd] [ɪn] [naʊ] ?
What yuh going to lead that pe - rade in now ?
什么 嗯 去 到 带领 那 pe - 交易 在 现在 ?

你现在打算带领这支游行队伍走什么路线?

” [ai] ['sɪmpli] [ʃeɪks] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] :
” **I simply shakes my head , and says to myself :**
” 我 简单地 奶昔 我的 头 , 和 说道 到 我 :

我只是摇了摇头，对自己说:

“ [ðæts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wel] - [led][peɪ] - [reɪd] .
“ **That's going to be a well - led pe - rade .**
“ 那就是 去 到 是 一个 出色地 - 引领 pe - 交易 .

“那将是一场组织良好的游行。”

[ʃi:z] [ɔ:l'redi] [gɒt] [tu:] [frʌnt] [endz] . ”
She's already got two front ends . ”
她是 已经 得到 二 正面 结束 . ”

她已经有两个前脸了。

“ ['henri] , ” [sez] [kə'læməti] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] ,
“ **Henry , ” says Calamity , pointing at the dust ,**
“ 亨利 , ” 说道 灾害 , 指向 在 这 灰尘 ,

“亨利,”灾星指着尘土说道。

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [mɪst] [ðæt] [geɪt] - [pəʊst][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ɒn][tu:; tə]
“ **they just missed that gate - post as they goes out and they didn't get on to**
“ 他们 只是 错过 那 门 - 邮政 作为 他们 去 出去 和 他们 没有 得到 在 到
[ðə; ði][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .
the road for a hundred yards .
这 路 为了 一个 百 码 .

“他们出门时差点撞到那个门柱，然后离马路还有一百码远。”

[aɪ'd][əʊ'paɪn] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] . ”
I'd opine that they ain't familiar with the thing . ”
ID 意见 那 他们 不是 熟悉的 和 这 事物 . ”

我认为他们并不熟悉这东西。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [left] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:t] ?
“ **Was there anything left under the seat ?**
“ 曾是 那里 任何事物 左边 在下面 这 座位 ?

“座位底下还有什么东西吗？”

” [ai][ɑ:sks] .
” **I asks .**
” 我 问 .

我问道。

“ [wʌn] [tu:] - ['gælən][dʒʌg] , ['henri] — [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left][ɪn]['aʊəz] . ”
“ **One two - gallon jug , Henry — and what was left in ours . ”**
“ 一 二 - 加仑 水壶 , 亨利 — 和 什么 曾是 左边 在 我们的 . ”

“亨利，一个两加仑的罐子——还有我们罐子里剩下的东西。”

“ [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] , [kə'læməti] ,
“ **There is much to look forward to , Calamity ,**
“ 那里 是 很多 到 看 向前 到 , 灾害 ,

“灾难，还有很多值得期待的事情，”

" [sez] [ai] . " ['meɪbi] [wi:; wi]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ə'lɒŋ] .
" says I . " Maybe we better take a shovel along .
" 说道 我 . " 或许 我们 更好的 拿 一个 铲 沿着 .

"我说，'也许我们最好带把铲子。'"

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [bʌst] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] . "
I hope they don't bust up your machine . "
我 希望 他们 不 摔碎 向上 你的 机器 . "

我希望他们不会把你的机器弄坏。

" [doʊnt] [let] [ðæt] [mə'lest] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [strɪŋz] , ['henri] .
" Don't let that molest your heart strings , Henry .
" 不 让 那 骚扰 你的 心 字符串 , 亨利 .

"亨利，别让这件事伤了你的心。"

[ai] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [θeɪ] ['meɪbi] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [fæd] .
I been thinking for several days thay maybe she's going to be a fatal fad .
我 到过 思维 为了 一些 天 泰 或许 她是 去 到 是 一个 致命的 时尚 .

我这几天一直在想，她会不会只是昙花一现的潮流。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['entri] ['ɪntu:] ['pærədaɪs] .
Of course it's going to spoil my entry into Paradise .
的 课程 它是 去 到 剧透 我的 入口 进入 天堂 .

这当然会影响我进入天堂。

[ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] [taʊn]
A person of my financial standing hadn't ought to enter his old home town
一个 人 的 我的 金融的 常设 之前没有 应该 到 进入 他的 老的 家 镇
[ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ekwɪpɪdʒ] .
except in a fitting equipage .
除了 在 一个 配件 装备 .

像我这样经济条件的人，如果没有合适的交通工具，是不应该进入故乡的。

[eɪnt] [ai] [raɪt] , ['henri] ? "
Ain't I right , Henry ? "
不是 我 正确的 , 亨利 ? "

我说得对吧，亨利?

" [wel] , " [sez] [ai] , " [sɪns] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ti:m] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l]
" Well , " says I , " since the old man left with his buckskin team and rattle
" 出色地 , " 说道 我 , " 自从 这 老的 男人 左边 和 他的 鹿皮 团队 和 嘎嘎作响
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

"嗯，"我说，"自从那位老人赶着他的鹿皮马车和嘎嘎作响的篷车离开后，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hɑ:tləs] ['ɒmbreɪ] [hæz; həz] [tɜ:nd] [lu:s] ['evri] [brɒnk] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and some heartless hombre has turned loose every bronc on the place ,
和 一些 狠心 男人 有 转向 松动的 每一个 野马 在 这 地方 ,

某个冷血无情的家伙把这里所有的野马都放了出来。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ðem; ðəm] [tu:] ['bʊrəʊz] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət]
there ain't no mode of locomotion in sight except them two burros up there at
那里 不是 不 模式 的 运动 在 视线 除了 他们 二 驴 向上 那里 在
[ðə; ði] [kʊk] - [ʃæk] .
the cook - shack .
这 厨师 - 窝棚 .

除了炊事棚里的那两头驴之外，周围没有任何其他交通工具。

[ɑ:(r); ə(r)] [jʌ] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] ['strædl] [ə; eɪ] ['dʒækæs] , [kə'læməti] ? -
Are yuh too proud to straddle a jackass , Calamity ? '
是 嗯 也 自豪的 到 跨骑 一个 蠢驴 , 灾害 ? -

灾星，你是不是太骄傲了，不肯骑在驴子身上?

“ ['itl] [su:n] [bi:; bi] [dɑ:k] , ['henri] .
“ It'll soon be dark , Henry .
“ 它将 很快 是 黑暗的 , 亨利 .

“亨利，天很快就要黑了。”

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [du:; də][ɪn][ðə; ði] [lait] .
Many a man has done things in the dark that he wouldn't do in the light .
许多 一个 男人 有 完毕 事物 在 这 黑暗的 那 他 不会 做 在 这 光 .

许多人在黑暗中做过一些在光天化日之下不会做的事情。

[lets] [ɪ'kwɪp][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [θɪŋz] [ænd; ənd][bi:; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
Let's equip the shameful things and be on our way .
我们来吧 装备 这 可耻 事物 和 是 在 我们的 方式 .

让我们抛开那些令人羞耻的事情，继续前进。

” [wi:; wi] [pʊts] ['sædlz] [ɒn][ðem; ðəm] [lɒŋ] - [ɪəd] [θɪŋz] [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
” We puts saddles on them long - eared things and pilgrims off down the road
” 我们 放置 马鞍 在 他们 长的 - 耳朵 事物 和 朝圣者 离开 向下 这 路
[ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [dʌsk] .
in the dusty dusk .
在 这 尘土飞扬 黄昏 .

“我们给这些长耳朵的家伙套上鞍，然后载着朝圣者在尘土飞扬的黄昏中沿着道路出发。”

[wen] [wi:; wi] ['kɒmz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['sɔ:ndəz] [pleɪs] , [ai] [pul] [ʌp] .
When we comes opposite the Saunders place , I pulls up .
什么时候 我们 来 对面的 这 桑德斯 地方 , 我 拉 向上 .

当我们来到桑德斯家对面时，我把车停了下来。

“ [haʊ] , ” [sez] [ai] . “ [ai][gɒt][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] .
“ Whow , ” says I . “ I got a mission to perform .
“ 哇 , ” 说道 我 . “ 我 得到 一个 使命 到 履行 .

“哇哦，”我说。“我接到任务要执行了。”

[wi:; wi][gɒt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪs] [kə'lʌmbəs] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][peɪ] - [reɪd] , [kə'læməti] ,
We got to have a Miss Columbus for your pe - rade , Calamity ,
我们 得到 到 有 一个 错过 哥伦布 为了 你的 pe - 交易 , 灾害 ,

卡拉米蒂，我们得请个哥伦布小姐来参加你的游行才行。

[ænd; ənd][ai][gɒt][tu:; tə][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nju:z] .
and I got to bear her the news .
和 我 得到 到 熊 她 这 消息 .

我不得不把这个消息告诉她。

” [wi:; wi] [gəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [nɔk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ɪnf'ɔ:mz] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
” We goes up and knocks on her door , and informs her of the
” 我们 去 向上 和 敲门声 在 她 门 , 和 通知 她 的 这
[fækt] .
fact .
事实 .

“我们上前敲了敲她的门，并告诉她这件事。”

“ [maɪ] [gɒʃ] , ['henri] ! ” [sez] [ʃi:; ʃi] .
“ My gosh , Henry ! ” says she .
“ 我的 天哪 , 亨利 ! ” 说道 她 .

“我的天哪，亨利！”她说道。

“ [ai] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][weə(r)] ! ”
“ I ain't got nothing to wear ! ”
“ 我 不是 得到 没有什么 到 穿 ! ”

“我没衣服穿！”

“ [mæm] , ” [sez] [kə'læməti] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , “ [doʊnt][juː; jʊ][let] [ðæt] ['wʌri] [jʌ] .
“ **Ma'am , ” says Calamity , bowing low , “ don't you let that worry yuh .**
“ 女士 , ” 说道 灾害 , 鞠躬 低的 , “ 不 你 让 那 担心 嗯 .

“夫人,”灾厄深深鞠了一躬说道，“您不必为此担心。”

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [laɪk] [jɔːz] [doʊnt] [niːd] [nəʊ] [kləʊðz] .
A figure like yours don't need no clothes .
一个 数字 喜欢 你的 不 需要 不 衣服 .

像你这样的身材，根本不需要穿衣服。

” [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['trʌsti]
” The door shuts off the conversation , and we wanders back to our trusty
” 这 门 关闭 离开 这 对话 , 和 我们 漫游 后退 到 我们的 可靠
[stiːd] .
steeds .
马匹 .

“门关上了，谈话戛然而止，我们漫步回到我们可靠的坐骑旁。”

“ [kə'læməti] , [juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][help][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ Calamity , you been a lot of help to me this evening ,
“ 灾害 , 你 到过 一个 很多 的 帮助 到 我 这 晚上 ,

“灾星，你今晚帮了我很多忙。”

” [sez] [ai] . “ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][kʌt]['aʊə(r)] [sɪntʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdə] ['sɔːndəz] . ”
” says I . “ You sure cut our cinch with the widder Saunders . ”
” 说道 我 . “ 你 当然 切 我们的 肚带 和 这 更宽 桑德斯 . ”

“我说。“你和桑德斯一家联手，肯定让我们损失惨重。”

“ [aɪm] ['prɔsˌtreɪtɪd] [wɪð] [griːf] , ” [ɔː'reit, 'ɔːreit][ðə; ði][əʊld]['pelɪkən] .
“ I'm prostrated with grief , ” orates the old pelican .
“ 我是 俯卧 和 悲伤 , ” 演说家 这 老的 鹈 .

“我悲痛欲绝，”老鹈鹕悲叹道。

“ ['eniweɪ] [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [kə'lʌmbəs] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['həʊmkʌmɪŋ] , ['henri] . ”
“ Anyway I don't see what Columbus has to do with my homecoming , Henry . ”
“ 反正 我 不 看 什么 哥伦布 有 到 做 和 我的 返校节 , 亨利 . ”

“反正我看不出哥伦布跟我回家有什么关系，亨利。”

“ [ai][kænt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌ] , [kə'læməti] .
“ I can't explain it to yuh , Calamity .
“ 我 不能 解释 它 到 嗯 , 灾害 .

“我无法向你解释，灾厄。”

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
You'd have to see it for yourself .
你会 有 到 看 它 为了 你自己 .

你得亲眼看看才知道。

” [wiː; wi]['pɪlgrɪmz] [daʊn] [tuː; tə]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][taɪz]['aʊə(r)] [stiːd] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
” We pilgrims down to Paradise , and ties our steeds on a side street .
” 我们 朝圣者 向下 到 天堂 , 和 领带 我们的 马匹 在 一个 边 街道 .

“我们这些朝圣者下到天堂，把马拴在一条小街上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['skeəsəti][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)][ə; eɪ]
There's a scarcity of rolling stock in sight , and it makes me wonder a
有 一个 缺乏 的 滚动 库存 在 视线 , 和 它 制作 我 想知道 一个
[hiːp] .
heap .
堆 .

周围看不到多少铁路车辆，这让我非常疑惑。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [jʌ] [kæn; kən] [siː] [brɒnk] [taɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] , [wen] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪz][ɪn]

Usually	**yuh**	**can**	**see**	**broncs**	**tied**	**all**	**over**	**town**	**,**	**when**	**a**	**celebration**	**is**	**in**
通常	嗯	能	看	野马队	系	全部	超过	镇	,	什么时候	一个	庆典	是	在

['prɒspekt] .

prospect	**.**
前景	.

通常情况下，当有庆祝活动即将举行时，你会在城镇各处看到拴着的野马。

[wiː; wi] [pəʊks] [ə'lɒŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][maɪk] - [sə'luːn] [ænd; ənd][gəʊz][ˌɪn'saɪd] .

We	**pokes**	**along**	**up**	**the**	**street**	**to**	**Mike**	**Pelly's**	**saloon**	**and**	**goes**	**inside**	**.**
我们	戳	沿着	向上	这	街道	到	麦克风	-	酒吧	和	去	里面	.

我们沿着街道慢慢走到迈克·佩利的酒吧，走了进去。

[maɪk][ɪz][ə'ləʊn][ɪn][ðeə(r)] , ['setɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [bɪ'saɪd]

Mike	**is**	**alone**	**in**	**there**	**,**	**setting**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bar**	**,**	**with**	**a**	**shotgun**	**beside**
麦克风	是	独自的	在	那里	,	环境	在	这	结尾	的	这	酒吧	,	和	一个	霰弹枪	旁

[hɪm] .

him	**.**
他	.

迈克独自一人坐在吧台尽头，旁边放着一把猎枪。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['pærədaɪs] ?

“ What's	**the**	**matter**	**with**	**Paradise**	**?**
“ 是什么	这	事情	和	天堂	?

"天堂怎么了？"

” [aɪ][ɑːsks] .

” I	**asks**	**.**
” 我	问	.

我问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一场虚伪的游行(A Prevaricated Parade)
第2/3页

“ [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ” [sez] [maɪk] .
“ Civilization , ” says Mike .
“ 文明 , ” 说道 麦克风 .

“文明，”迈克说。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['welkəm] ? ” [ɑːsks][kə'læməti] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪk] , [ænd; ənd]
“ Are we welcome ? ” asks Calamity , taking in the attitude of Mike , and
“ 是 我们 欢迎 ? ” 问 灾害 , 采取 在 这 态度 的 麦克风 , 和
['saɪzɪŋ][ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .
sizing up the place .
浆纱 向上 这 地方 .

“我们受欢迎吗？”卡拉米蒂问道，他观察着迈克的态度，打量着这个地方。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'plaɪz] [maɪk] .
“ You are , ” replies Mike .
“ 你 是 , ” 回复 麦克风 .

“你是，”迈克回答道。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['njuːtrəl] .
“ This place is neutral .
“ 这 地方 是 中性的 .

“这里是中立的。”

[aɪd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][laɪn] [wɪð] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
I'd advise you to get out of line with that window .
ID 建议 你 到 得到 出去 的 线 和 那 窗户 .

我建议你避开那个窗口。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self] . ”
The town is divided against itself . ”
这 镇 是 分割 反对 本身 . ”

小镇内部出现了分裂。

“ [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ?
“ What causes the divisions ?
“ 什么 原因 这 部门 ?

造成分裂的原因是什么？

” [ai][ɑːsks] , ['teɪkɪŋ] [maɪks] [əd'vaɪs] .
” I asks , taking Mike's advice .
” 我 问 , 采取 迈克的 建议 .

我听从了迈克的建议，问道。

[maɪk] [baɪts] [ɒf] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃuː] [ænd; ənd]['set(ə)lz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Mike bites off a fresh chew and settles back in his chair .
麦克风 咬 离开 一个 新鲜的 嚼 和 定居点 后退 在 他的 椅子 .

迈克咬了一口新鲜的零食，然后靠回椅子上。

“ ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['sʌndri] [θɪŋz] , ['henri] .
“ Numerous and sundry things , Henry .
“ 很多的 和 杂项 事物 , 亨利 .

“亨利，有很多很多不同的东西。”

[əʊld][mæn] ['wɪtəkər] [ɪz] ['setɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][ɪn] ['hɛndərsənz] ['bɑːbəʃɒp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
Old man Whittaker is setting up there in Henderson's barbershop , with a Winchester ,
老的 男人 惠特克 是 环境 向上 那里 在 亨德森的 理发店 , 和 一个 温彻斯特 ,

老惠特克在亨德森的理发店里架起了一把温彻斯特步枪。

['sweərɪŋ] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pɜːfəreɪt] ['heəlɪp] ['hænsən] , [huː] [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [dʌg]

swearing	he's	going	to	perforate	Harelip	Hansen	,	who	is	across	the	street	in	Dug
咒骂	他是	去	到	穿孔	兔唇	汉森	,	WHO	是	穿过	这	街道	在	挖

[-] [kə'rɑːl] ,

Chaffin's	corral	,
查芬的	围栏	,

他发誓要把哈雷利普·汉森打穿，哈雷利普·汉森当时正在街对面杜格·查芬的畜栏里。

['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [piːld] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] .

nursing	a	peeled	nose	and	a	six	-	shooter	.
护理	一个	去皮	鼻子	和	一个	六	-	射击游戏	.

鼻子被撕破，手里拿着一把六响手枪。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [swɛə] [ðæt] ['heəlɪp] [stəʊl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

The	old	man	swears	that	Harelip	stole	his	clothes	.
这	老的	男人	发誓	那	兔唇	偷窃	他的	衣服	.

老人信誓旦旦地说哈雷利普偷了他的衣服。

“ [pəʊl][kæt]['pɜːrkɪnz][ɪz][bɪ'haɪnd][maɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] ,

“	Pole	Cat	Perkins	is	behind	my	place	here	,
“	极	猫	珀金斯	是	在后面	我的	地方	这里	,

“Pole Cat Perkins就在我这儿后面，”

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒæm][sʌm; səm] [liːd] ['ɪntuː] ['siːnəri] [sɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['siːnəri] [kæn; kən][slɪp][sʌm; səm]

trying	to	jam	some	lead	into	Scenery	Sims	before	Scenery	can	slip	some
尝试	到	果酱	一些	带领	进入	风景	模拟人生	前	风景	能	滑	一些

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

在Scenery Sims偷偷给他一些铅之前，试图先给他一些铅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊðz] ['kɒntrəvɜːsi] , [tuː] .

It	seems	that	their	trouble	grows	out	of	a	clothes	controversy	,	too	.
它	似乎	那	他们的	麻烦	生长	出去	的	一个	衣服	争议	,	也	.

看来他们的麻烦也是源于一场服装争议。

[pəʊl][kæt][ə'vəː] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɪt] ['siːnəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [spːd] .

Pole	Cat	avers	that	he's	going	to	slit	Scenery	with	a	rusty	sword	.
极	猫	反	那	他是	去	到	缝隙	风景	和	一个	生锈的	剑	.

臭鼬声称他要用一把生锈的剑砍死风景。

“ - [smɪθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [siːkɪŋ] [hæŋk] - [gɔː(r)]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

“	Doughgod	Smith	seems	to	be	seeking	Hank	Padden's	gore	over	something	about
“	-	史密斯	似乎	到	是	寻求	汉克	-	血块	超过	某物	关于

[kə'lʌmbəs] - ['dɔːtə(r)] ,

Columbus	'	daughter	,
哥伦布	-	女儿	,

“道格戈德·史密斯似乎想找汉克·帕登的麻烦，因为他与哥伦布的女儿有关。”

[ænd; ənd] [dʌg] [-] [gɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'genst] [əʊld][mæn] ['wɪtəkər] [ænd; ənd][ɔː'reit, 'ɔːreit]

and	Dug	Chaffin's	got	the	same	thing	against	old	man	Whittaker	and	orates
和	挖	查芬的	得到	这	相同的	事物	反对	老的	男人	惠特克	和	演说家

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mænz] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪˌværɪ'keɪʃn] .

his	intentions	of	puncturing	the	old	man's	hide	for	prevarication	.
他的	意图	的	穿刺	这	老的	男人的	隐藏	为了	推诿	.

杜格·查芬对老惠特克也有同样的看法，他扬言要刺破老惠特克的皮，以惩罚他的谎言。

[bɪl] [mək'fiː] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [ə'rest] ['enibɒdi] [ɪk'sept] ['siːnəri] [sɪmz] ,

Bill	McFee	refuses	to	arrest	anybody	except	Scenery	Sims	,
账单	麦克菲	拒绝	到	逮捕	任何人	除了	风景	模拟人生	,

比尔·麦克菲拒绝逮捕除斯凯瑞·西姆斯以外的任何人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [si:m] [sʌm; səm] [rɑ:spt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [seɪm] [kə'lʌmbəs] [θɪŋ] .

and	his	feelings	seem	some	rasped	over	this	same	Columbus	thing	.
和	他的	情怀	似乎	一些	粗糙的	超过	这	相同的	哥伦布	事物	.

他对哥伦布这件事似乎有些耿耿于怀。

[hu:] [ɪn] — — [ɪz] [mɪs] [kə'lʌmbəs] , ['henri] ? ”

Who	in	—	—	is	Miss	Columbus	,	Henry	?	”
WHO	在	—	—	是	错过	哥伦布	,	亨利	?	”

亨利，哥伦布小姐是谁?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
“	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [ju:; jʊ][doʊnt] , [eɪ] ? ” [lɑ:fs] [maɪk] .

“	You	don't	,	eh	?	”	laughs	Mike	.
“	你	不	,	嗯	?	”	笑声	麦克风	.

“你没有，是吗？”迈克笑着说。

“ [ðə; ði] — — [jʌ] [doʊnt] !

“	The	—	—	yuh	don't	!
“	这	—	—	嗯	不	!

“你——你不会!

[ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] , ['henri] .

You	sure	ought	to	,	Henry	.
你	当然	应该	到	,	亨利	.

你当然应该这么做，亨利。

[jʌ] [sent] [nəʊts] [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdʒɪt] ['sɪstəz] , [tu:; tə] ['hʌldə] ['pi:təsən] , [kʊk] [æt; ət]

Yuh	sent	notes	to	both	of	the	Mudgett	sisters	,	to	Hulda	Peterson	,	cook	at
嗯	发送	笔记	到	两个都	的	这	穆杰特	姐妹	,	到	胡尔达	彼得森	,	厨师	在

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,

the	Triangle	,
这	三角形	,

Yuh给Mudgett姐妹俩、以及Triangle餐厅的厨师Hulda Peterson都寄了纸条。

['æni] [ʃmɪt] , [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n][ə; eɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪsɪz] . - ['bri:zi] - ['bensən] , ['ɑ:skɪŋ] -

Annie	Schmidt	,	at	the	Seven	A	,	and	to	Mrs	.	'	Breezy	'	Benson	,	asking	'
安妮	施密特	,	在	这	七	一个	,	和	到	太太	.	-	微风	-	本森	,	问	-

[ɪm] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pɑ:t] .

em	to	fill	the	part	.
呃	到	充满	这	部分	.

安妮·施密特（Annie Schmidt）在 Seven A，还有“微风”本森夫人（Mrs. 'Breezy' Benson），请她们来扮演这个角色。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bi:n] [daʊn] [hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tə'deɪ] .

Every	one	of	them	has	been	down	here	looking	for	you	today	.
每一个	一	的	他们	有	到过	向下	这里	寻找	为了	你	今天	.

今天他们每个人都来这里找过你。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ðeə(r)][kænt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ,

According	to	what	I	can	find	out	there	can't	more	than	one	be	it	,
根据	到	什么	我	能	寻找	出去	那里	不能	更多的	比	一	是	它	,

据我所知，不可能有不止一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , ['henri] .

and	that	seems	to	cause	a	heap	of	dissatisfaction	,	Henry	.
和	那	似乎	到	原因	一个	堆	的	不满	,	亨利	.

亨利，这似乎引起了很多人的不满。

[eɪb] ['mʌdʒɪt] [ænd; ənd] ['briːzi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [siː]
Abe **Mudgett** **and** **Breezy** **was** **here** **today** **,** **and** **they** **are** **wishful** **to** **see**
安倍 穆杰特 和 微风 曾是 这里 今天 , 和 他们 是 愿望 到 看
[jʌ] . ”
yuh **.** **”**
嗯 . ”

Abe Mudgett 和 Breezy 今天都来了，他们很想见到你。

“ ['henri] , ” [sez] [kə'læməti] , “ [juːv] [ˌəʊvə'dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] . ”
“ **Henry** **,** **”** **says** **Calamity** **,** **“** **you've** **overdone** **your** **duty** **.** **”**
“ 亨利 , ” 说道 灾害 , “ 你已经 做得太过火了 你的 责任 . ”

“亨利，”灾厄说道，“你做得太过分了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['ðætəweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændə(r)] , ” [ai] [ə'griːz] .
“ **It** **would** **look** **thataway** **to** **a** **innocent** **bystander** **,** **”** **I** **agrees** **.**
“ 它 会 看 那边 到 一个 清白的 旁观者 , ” 我 同意 .

“对于一个无辜的旁观者来说，看起来确实如此，”我同意道。

“ [wɛrz] [ɔːl][ðə; ði] [brɒnk] , [maɪk] ?
“ **Where's** **all** **the** **broncs** **,** **Mike** **?**
“ 在哪里? 全部 这 野马队 , 麦克风 ?

“迈克，野马都去哪儿了？”

[dɪd] ['evribɒdi] [wɔːk] [ɪn] [tə'deɪ] ? ”
Did **everybody** **walk** **in** **today** **?** **”**
做过 大家 走 在 今天 ? ”

今天所有人都进来了吗?

“ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [pɑːt] ['kɒmz] [ɪn] .
“ **That's** **where** **the** **civilization** **part** **comes** **in** **.**
“ 那就是 在哪里 这 文明 部分 来 在 .

“这就是文明的体现。”

[ə; eɪ] - [in'veid] ['aʊə(r)][feə(r)] ['sɪti] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ˌjuː 'es] [kliːn] [ɒv; əv]
A **autymobile** **invades** **our** **fair** **city** **today** **,** **and** **she** **swept** **us** **clean** **of**
一个 - 入侵 我们的 公平的 城市 今天 , 和 她 扫荡 我们 干净的 的
- .
hossflesh **.**
- .

今天，一辆汽车入侵了我们美丽的城市，它把我们这里所有的马肉都扫荡一空。

[aʊt] [ɒn][ðem; ðəm] [ræks] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][rəʊp] ['flɔpiŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
Out **on** **them** **racks** **is** **fifteen** **pieces** **of** **rope** **flopping** **in** **the** **breeze** **.**
出去 在 他们 货架 是 十五 件 的 绳索 扑腾 在 这 微风 .

架子上挂着十五根绳子，在微风中飘动。

[əʊld][mæn] ['wɪtəkərz] ['bʌkskɪn] [tiːm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Old **man** **Whittaker's** **buckskin** **team** **was** **in** **the** **lead** **the** **last** **we** **seen** **of** **the**
老的 男人 惠特克 鹿皮 团队 曾是 在 这 带领 这 最后的 我们 已见 的 这
[reɪs] .
race **.**
种族 .

在我们最后一次看到比赛时，惠特克老先生的鹿皮队处于领先位置。

[ðæts] [waɪ] ['nəʊbədi][ɪz] ['liːvɪŋ] .
That's **why** **nobody** **is** **leaving** **.**
那就是 为什么 无人 是 离开 .

这就是为什么没有人离开的原因。

[ðeid] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət][ðæn; ðən] [wɔːk] . ”
They'd **rather** **be** **shot** **at** **than** **walk** **.** **”**
他们会 相当 是 射击 在 比 走 . ”

他们宁愿被枪击也不愿走路。

“ [huː] [hæd; həd][ðə; ði] - ? ” [ɑːsks][kə'læməti] .
“ Who had the autymobile ? ” asks Calamity .
“ WHO 有 这 - ? ” 问 灾害 .

“谁开过那辆汽车？”灾星问道。

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] .
“ Nobody knows .
“ 无人 知道 .

“没人知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] . ”
It went too fast for us to see . ”
它 去 也 快速地 为了 我们 到 看 . ”

速度太快了，我们根本来不及看清。

“ [huː] , [huː] ! ” ['kɒmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dʌks] .
“ Hoo , hoo ! ” comes a voice from outside , and we all ducks .
“ 胡 , 呼 ! ” 来 一个 嗓音 从 外部 , 和 我们 全部 鸭子 .

“呼呼！”外面传来一个声音，我们都赶紧低头躲避。

“ [huː] , [huː] !
“ Hoo , hoo !
“ 胡 , 呼 !

“呼，呼！

” [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [h'iəz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] , “ [ɪz]['mɪstə(r)] [pek] [ɪn][ðeə(r)] ? ”
” she comes again , and then we hears a female voice , “ Is Mister Peck in there ? ”
” 她 来 再次 , 和 然后 我们 听到 一个 女性 嗓音 , “ 是 先生 啄 在 那里 ? ”

她又来了，然后我们听到一个女声：“佩克先生在里面吗？”

“ [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [aɪ] ['wɪspərz] [tuː; tə][maɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] :
“ Go out and see who it is , ” I whispers to Mike , but he shakes his head :
“ 去 出去 和 看 WHO 它 是 , ” 我 低语 到 麦克风 , 但 他 奶昔 他的 头 :

“出去看看是谁，”我低声对迈克说，但他摇了摇头：

“ [nɒt] [ˌem 'iː] .
“ Not me .
“ 不是 我 .

“不是我。”

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][juː; jʊ] , ['henri] . ”
She wants you , Henry . ”
她 想要 你 , 亨利 . ”

她想要你，亨利。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['wɒntɪŋ] .
“ She can take it out in wanting .
“ 她 能 拿 它 出去 在 想要 .

“她可以通过欲望来发泄。”

[aɪ][doʊnt] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
I don't take no chances .
我 不 拿 不 机会 .

我不会冒任何风险。

[juː; jʊ][gəʊ][aʊt] , [kə'læməti] .
You **go** **out** **,** **Calamity** **.**
你 去 出去 , 灾害 .

你出去吧，灾厄。

['noʊˌbɑːdiːz][gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Nobody's **got** **a** **thing** **against** **you** **.**
没有人 得到 一个 事物 反对 你 .

没人对你有意见。

" [kə'læməti] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [aʊt] [ɔːl] [hʌmpt] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz]
" **Calamity** **thinks** **it** **over** **,** **and** **then** **goes** **out** **all** **humped** **like** **he** **was**
" 灾害 思考 它 超过 , 和 然后 去 出去 全部 驼背 喜欢 他 曾是
['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɪdni] [dɪ'ziːz] .
suffering **from** **kidney** **disease** **.**
痛苦 从 肾 疾病 .

"灾星想了想，然后弓着背走了出去，好像得了肾病一样。"

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪk] [leɪz] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [kə'læməti] ['kɒmz] ['sniːkɪŋ] [bæk] .
Me **and** **Mike** **lays** **low** **,** **and** **pretty** **soon** **Calamity** **comes** **sneaking** **back** **.**
我 和 麦克风 躺下 低的 , 和 漂亮的 很快 灾害 来 鬼鬼祟祟 后退 .

我和迈克低调行事，没过多久，卡拉米蒂就偷偷溜回来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['fiːmeɪl] ['pɜːs(ə)n][wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [steɪts] .
" **It** **was** **that** **female** **person** **we** **went** **up** **to** **see** **,** **"** **he** **states** **.**
" 它 曾是 那 女性 人 我们 去 向上 到 看 , " 他 各州 .

"我们上去见的就是那位女士，"他说道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃɪl] [teɪk] [ʌp]
" **She** **wishes** **to** **forgive** **me** **,** **and** **wants** **me** **to** **tell** **you** **that** **she'll** **take** **up**
" 她 愿望 到 原谅 我 , 和 想要 我 到 告诉 你 那 壳 拿 向上
[jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] ,
your **offer** **,**
你的 提供 ,

"她想原谅我，并让我转告你，她会接受你的提议。"

['henri] .
Henry **.**
亨利 .

亨利。

[ʃɪl] [biː; bi] [mɪs] [kə'lʌmbəs] . "
She'll **be** **Miss** **Columbus** **.** **"**
壳 是 错过 哥伦布 . "

她将成为哥伦布小姐。

" [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] , " [grʌnts] [maɪk] .
" **Another** **victim** **,** **"** **grunts** **Mike** **.**
" 其他 受害者 , " 咕哝声 麦克风 .

"又一个受害者，"迈克咕哝道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][bɪgə(r)]['laɪə(r)][ðæn; ðən] [tʃʌk] ['wɔːnə] . "
" **You're** **a** **bigger** **liar** **than** **Chuck** **Warner** **.** **"**
" 你是 一个 大 说谎者 比 查克 华纳 . "

"你比查克·华纳更会撒谎。"

" [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [di'fend] [kə'læməti] .
" **He** **done** **it** **for** **me** **,** **"** **defends** **Calamity** **.**
" 他 完毕 它 为了 我 , " 辩护 灾害 .

"他这么做是为了我，"卡拉米蒂辩解道。

“ ['henri] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['həʊmkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] ,

“	**Henry**	**wanted**	**to**	**make**	**my**	**homecoming**	**a**	**complete**	**success**	**,**
”	亨利	通缉	到	制作	我的	返校节	一个	完全的	成功	,

“亨利希望我的回家之旅能够圆满成功，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][doʊnt][ɪg'zæktli] [wɜ:k] [aʊt] .

and	**it**	**ain't**	**all**	**his**	**fault**	**if**	**it**	**don't**	**exactly**	**work**	**out**	**.**
和	它	不是	全部	他的	过错	如果	它	不	确切地	工作	出去	.

如果事情最终没有完全成功，也不能全怪他。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][hi:; hi][kænt] [kɪk] [ɪf] [sʌm; səm]

When	**a**	**man**	**has**	**a**	**pe**	**-**	**rade**	**given**	**in**	**his**	**honor**	**he**	**can't**	**kick**	**if**	**some**
什么时候	一个	男人	有	一个	pe	-	交易	给定	在	他的	荣誉	他	不能	踢	如果	一些

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['di:teɪlz][du:; də][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:ld] [ʌp] . ”

of	**the**	**details**	**do**	**get**	**a**	**little**	**balled**	**up**	**.**	**”**
的	这	细节	做	得到	一个	小的	球状	向上	.	”

当有人为他举办庆祝活动时，如果某些细节出了点问题，他也不能抱怨。

“ [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] ? ” ['wʌndər] [maɪk] , [aʊt] [laʊd] .

“	**In**	**your**	**honor**	**?**	**”**	**wonders**	**Mike**	**,**	**out**	**loud**	**.**
”	在	你的	荣誉	?	”	奇迹	麦克风	,	出去	大声	.

“是为了向你致敬吗？”迈克自言自语道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['mɪstə(r)] ? ”

“	**Are**	**you**	**Fourth**	**of**	**July**	**,**	**Mister**	**?**	**”**
”	是	你	第四	的	七月	,	先生	?	”

“先生，您是七月四日吗？”

“ [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ?

“	**Fourth**	**of**	**July**	**?**
”	第四	的	七月	?

“7月4日？”

” [kə'læməti] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪk] ,

”	**Calamity**	**looks**	**at**	**me**	**and**	**Mike**	**,**
”	灾害	看起来	在	我	和	麦克风	,

“卡拉米蒂看着我和迈克，

[ænd; ənd] [ðen] [si:m] [tu:; tə][dɪg] [di:p] - [laɪk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:(r); fə(r)] ['berid] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	**then**	**seems**	**to**	**dig**	**deep**	**-**	**like**	**into**	**his**	**memory**	**for**	**buried**	**information**	**.**
和	然后	似乎	到	挖	深的	-	喜欢	进入	他的	记忆	为了	埋葬	信息	.

然后他似乎在深入挖掘自己的记忆，寻找埋藏的信息。

[waɪl] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [tʃek] [ɒf] [sʌm; səm] ['nʌmbəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [aɪ] ['edʒɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ]

While	**he**	**seems**	**to**	**check**	**off**	**some**	**numbers**	**on**	**his**	**fingers**	**,**	**I**	**edges**	**toward**	**the**
尽管	他	似乎	到	查看	离开	一些	数字	在	他的	手指	,	我	边缘	朝向	这

[bæk] [dɔ:(r)] .

back	**door**	**.**
后退	门	.

他似乎在手指上数着什么数字，而我则悄悄地走向后门。

[hi:; hi][nɒdz] , [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] - [laɪk] , [tʃɔ:] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ænd; ənd]

He	**nods**	**,**	**sort**	**of**	**agreeable**	**-**	**like**	**,**	**chaws**	**one**	**side**	**of**	**his**	**mustache**	**,**	**and**
他	点头	,	种类	的	同意	-	喜欢	,	咀嚼	一	边	的	他的	胡子	,	和

['fɪŋgəz] [hɪz; ɪz] ['weɪstlaɪn] ,

fingers	**his**	**waistline**	**,**
手指	他的	腰围	,

他点点头，一副和蔼可亲的样子，咬了咬一侧的胡子，又用手指摩挲着腰部。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [bʌldʒ] .

where	**his**	**gun**	**makes**	**a**	**bulge**	**.**
在哪里	他的	枪	制作	一个	凸出	.

他的枪在他身体上形成了一个凸起。

“ [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəz] .
“ **Fourth** **of** **July** **,** ” **he** **mutters** **.**
“ 第四 的 七月 , ” 他 低声嘟囔 .

“七月四日，”他喃喃自语道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh** **-** **huh** **.**
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ˈhenri] [pek] [təʊld][ˌem ˈiː] — —
Henry **Peck** **told** **me** **—** **—**
亨利 啄 讲述 我 — —

亨利·派克告诉我——

” [ai][ˈəupənz][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈiːzi] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] .
” **I** **opens** **the** **door** **,** **easy** **-** **like** **,** **and** **misses** **the** **rest** **of** **the** **complaint** **.**
” 我 打开 这 门 , 简单的 - 喜欢 , 和 错过 这 休息 的 这 抱怨 .

“我轻松地打开了门，错过了接下来的抱怨。

“ [naʊ] , ” [sez] [ai][tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [jʊr; jər] [ˈbrændɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪə(r)] , [ˈhenri] [pek] .
“ **Now** **,** ” **says** **I** **to** **me** **,** “ **you're** **branded** **as** **a** **liar** **,** **Henry** **Peck** **.**
“ 现在 , ” 说道 我 到 我 , “ 你是 品牌 作为 一个 说谎者 , 亨利 啄 .

“现在，”我对我说，“你被贴上了骗子的标签，亨利·佩克。”

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒækæs][ænd; ənd][gəʊ][həʊm] .
The **best** **thing** **you** **can** **do** **is** **to** **get** **your** **little** **jackass** **and** **go** **home** **.**
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 得到 你的 小的 蠢驴 和 去 家 .

你最好带着你那蠢货回家。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [ˈnevə(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈglɔːriəs] [ˈfriːdəm] ,
Your **forefathers** **never** **fought** **for** **glorious** **freedom** **,**
你的 祖先 绝不 战斗 为了 辉煌 自由 ,

你的先辈从未为光荣的自由而战，

[səʊ][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪˈvent] .
so **there** **ain't** **no** **use** **of** **you** **celebrating** **the** **happy** **event** **.**
所以 那里 不是 不 使用 的 你 庆祝 这 快乐的 事件 .

所以你庆祝这件喜事也没什么用。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peks] - [ˈfæməli] [triː] [wɒz; wəz][ɔːl] [hʌŋ]
The **men** **who** **were** **responsible** **for** **the** **Pecks** **'** **family** **tree** **was** **all** **hung**
这 男人 WHO 是 负责任的 为了 这 啄食 - 家庭 树 曾是 全部 悬挂
[fɔː(r); fə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɒz; wəz]
for **lying** **and** **stealing** **long** **before** **the** **Declaration** **of** **Independence** **was**
为了 说谎 和 偷窃 长的 前 这 宣言 的 独立 曾是
[saɪnd] .
signed **.**
签名 .

负责佩克家族族谱的人，早在《独立宣言》签署之前，就都因撒谎和偷窃而被绞死。

” [wɪð] [ðiːz] [fjuː] [ˈtʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈwɪndpaɪp] [aɪ] [ˈæmbl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
” **With** **these** **few** **cheering** **words** **ringing** **in** **my** **windpipe** **I** **ambles** **around** **the** **corner** **,**
” 和 这些 很少 欢呼 字 铃声 在 我的 气管 我 漫步 大约 这 角落 ,

“伴着这几句欢呼声，我漫步绕过街角，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ['bʊrəʊz] .

and	down	to	where	we	left	them	burros	.
和	向下	到	在哪里	我们	左边	他们	驴	.

一直走到我们把它们（驴）留下的地方。

[ai] [gets] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

I	gets	there	just	in	time	.
我	获得	那里	只是	在	时间	.

我及时赶到了。

['siːnəri] [sɪmz] [ɪz] [ʌn'taɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['trʌsti] - ,

Scenery	Sims	is	untying	one	of	my	trusty	animiles	,
风景	模拟人生	是	解开	一	的	我的	可靠	-	,

Scenery Sims正在解开我一个忠实动物的束缚，

[səʊ][ai] ['kwikən] [maɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] .

so	I	quickens	my	pace	and	shoves	a	gun	in	his	ribs	.
所以	我	加速	我的	步伐	和	推搡	一个	枪	在	他的	肋骨	.

于是我加快脚步，把枪抵在他的肋骨上。

“ [ˌʌn'hænd] [ðæt] ['tʃɑːdʒə(r)] !

“	Unhand	that	charger	!
“	未手	那	充电器	!

“把充电器放开！”

” [ai] [rɔːrz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['siːnəri] [wɪlts] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] .

”	I	roars	in	his	ear	,	and	Scenery	wilts	against	the	hitch	-	rack	.
”	我	咆哮	在	他的	耳朵	,	和	风景	枯萎	反对	这	拴住	-	架子	.

“我咆哮着，而风景则在车架旁凋零。”

“ [juː; jʊ] [dæŋd] ['bʊrəʊ] [θiːf] !

“	You	danged	burro	thief	!
“	你	该死的	驴子	贼	!

“你这个该死的偷驴贼！”

” [ai] [his] .

”	I	hisses	.
”	我	嘶嘶声	.

我嘶嘶地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːd] [ðæt] [peɪ] - [reɪd] — [gəʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] . ”

“	If	you	wants	to	lead	that	pe	-	rade	—	go	get	your	own	rolling	stock	.	”
“	如果	你	想要	到	带领	那	pe	-	交易	—	去	得到	你的	自己的	滚动	库存	.	”

“如果你想领导那支游行队伍——那就去弄你自己的车辆吧。”

“ [ai] — [ai] — [ai] [dʌd] - [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌelˈiː] - [liːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌs] - ['sɪmp(ə)l] [laɪf] , ”

“	I	—	I	—	I	dud	-	don't	want	to	le	-	lead	nothing	but	the	sus	-	simple	life	,	”
“	我	—	我	—	我	失败	-	不	想	到	勒	-	带领	没有什么	但	这	可疑	-	简单的	生活	,	”

[hiː; hi] ['stʌtə] .

he	stutters	.
他	口吃	.

“我——我——我不想过那种简单的生活，”他结结巴巴地说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , ['henri] .

“	I	want	to	go	home	,	Henry	.
“	我	想	到	去	家	,	亨利	.

“亨利，我想回家。”

[pʌp] - [pəʊl] [kæt] [ʃɒt] [ðə; ði] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'spendəz] ,

Pup	-	Pole	Cat	shot	the	back	out	of	my	suspenders	,
小狗	-	极	猫	射击	这	后退	出去	的	我的	吊带	,

小狗猫把我的背带裤后面都扯掉了，

[ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ] [gʌn] [səʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt] [wɜːk] .

and	stuck	a	bullet	into	the	cylinder	of	my	gun	so	she	won't	work	.
和	卡住	一个	子弹	进入	这	圆柱	的	我的	枪	所以	她	惯于	工作	.

然后往我的枪膛里塞了一颗子弹，这样她就不能工作了。

[aɪm] [θruː] , [hen] .

I'm	through	,	Hen	.
我是	通过	,	母鸡	.

我受够了，亨。

[juː; jʊ] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	lead	it	.
你	带领	它	.

你来领导。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['sʌmbədi] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , ['pʌfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][brɒnk] [wɪð] [ðə; ði]

"	Here	comes	somebody	down	the	street	toward	us	,	puffing	like	a	bronc	with	the
"	这里	来	某人	向下	这	街道	朝向	我们	,	抽气	喜欢	一个	野马	和	这

[hiːvz] .

heaves	.
起伏	.

"有人沿着街道朝我们走来，像野马一样喘着粗气。"

[hiː; hi] [ləʊps] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

He	lopes	up	to	us	,
他	长角兔	向上	到	我们	,

他小跑着朝我们走来，

[stɪks] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skɪdz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]

sticks	his	heels	into	the	ground	and	skids	around	to	the	opposite	side	of
棍子	他的	高跟鞋	进入	这	地面	和	滑行	大约	到	这	对面的	边	的

[ðə; ði]['bʊrəʊz] .

the	burros	.
这	驴	.

他双脚用力蹬地，滑行到驴群的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊld][mæn] ['wɪtəkər] .

It	is	old	man	Whittaker	.
它	是	老的	男人	惠特克	.

是惠特克老先生。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

"快的！

" [hiː; hi][pænts] .

"	he	pants	.
"	他	裤子	.

他喘着粗气。

" [aɪm] [rʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

"	I'm	rushed	to	death	.
"	我是	匆忙	到	死亡	.

"我被匆匆送上了死路。"

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fʌs] [wɪð] [ə; eɪ][taɪ] [rəʊp] .

"	Then	he	begins	to	fuss	with	a	tie	rope	.
"	然后	他	开始	到	大惊小怪	和	一个	领带	绳索	.

然后他开始摆弄一根领带绳。

“ [ɪz] [spiːd] [ɪ'senʃ(ə)l] ?
“ Is speed essential ?
“ 是 速度 基本的 ?

速度是必要的吗?

” [ai][ɑːsks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snɔːt] .
” I asks , and he snorts .
” 我 问 , 和 他 哼声 .

我问，他嗤之以鼻。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ You know it is !
“ 你 知道 它 是 !

“你知道就是这样！”

[aɪm][aʊt][ɒv; əv] [ʃelz] — [gɒt][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][rɑːntʃ] .
I'm out of shells — got more at the ranch .
我是 出去 的 贝壳 — 得到 更多的 在 这 牧场 .

我的贝壳用完了——农场里还有。

[dæŋ] [ðə; ði][mæn] [wɒt] [taɪd] [ðɪs] [rəʊp] !
Dang the man what tied this rope !
当 这 男人 什么 系 这 绳索 !

该死的，是谁绑的这根绳子!

” [dʒʌst] [ðen] ['sʌmbədi] ['faɪərz][ə; eɪ] [ʃɒt] [ʌp][ðə; ði] [striːt]
” Just then somebody fires a shot up the street
” 只是 然后 某人 火灾 一个 射击 向上 这 街道

就在这时，有人朝街上开了一枪。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] ['hezɪteɪt] .
and I don't hesitate .
和 我 不 犹豫 .

我毫不犹豫。

[ai][hɒps][ɒn][tuː; tə][ðæt] ['rɒki] ['maʊntən] [kə'neəri] , [sets][maɪ] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][haɪd] ,
I hops on to that Rocky Mountain canary , sets my spurs into his hide ,
我 酒花 在 到 那 洛基 山 金丝雀 , 套 我的 马刺 进入 他的 隐藏 ,

我跳上那只落基山金丝雀，用马刺刺入它的皮毛，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wiː; wi][gəʊz] , [frɒg] - ['hɒpɪŋ] , [haɪ] , [waɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] .
and down the street we goes , frog - hopping , high , wide and handsome .
和 向下 这 街道 我们 去 , 青蛙 - 跳跃 , 高的 , 宽的 和 英俊的 .

我们沿着街道走去，像青蛙一样跳来跳去，高大、宽阔、英俊。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [plau] ['ʌndə(r)][maɪ] [stiːd] ,
A bullet plows under my steed ,
一个 子弹 犁 在下面 我的 骏马 ,

一颗子弹从我的马身下穿过，

[ænd; ənd][hiː; hi][seɪlz] [aʊt] [ɒv; əv]['pærədaɪs][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['eni]['bʊrəʊ]['evə(r)][dɪd][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] .
and he sails out of Paradise faster than any burro ever did before or since .
和 他 帆 出去 的 天堂 快点 比 任何 驴子 曾经 做过 前 或者 自从 .

他离开天堂的速度比以往任何一头驴都要快，也比此后任何一头驴都要快。

[wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sləʊz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
We keep up that speed for about a mile , and then slows down to a
我们 保持 向上 那 速度 为了 关于 一个 英里 , 和 然后 减速 向下 到 一个
['æmb(ə)l] .
amble .
缓行 .

我们以这个速度走了大约一英里，然后放慢速度，慢悠悠地走。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [pæk] - [treɪl] [liːvz] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
I know where a pack - trail leaves the main road ,
我 知道 在哪里 一个 盒 - 踪迹 树叶 这 主要的 路 ,

我知道一条驮运小径从主路分岔的地方在哪里，

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [əˈbʌv] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [dʌz] ,
a mile or so above where the road does ,
一个 英里 或者 所以 多于 在哪里 这 路 做 ,

在公路上方大约一英里处，

[səʊ] [ai] [əuˈpainz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] . [ai] [liːdz] [maɪ] - ,
so I opines to take the shortest route to the Cross J . I leads my animile ,
所以 我 意见 到 拿 这 最短 路线 到 这 叉 J . 我 线索 我的 - ,

所以我认为应该走最短路线到达J十字路口。我带领我的动物，

[waɪl] [ai] [ˈsɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
while I searches for the trail in the dark ,
尽管 我 搜索 为了 这 踪迹 在 这 黑暗的 ,

当我摸黑寻找小路时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌns] [ai] [hˈiəz] [ˈvɔɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
and all to once I hears voices down the road .
和 全部 到 一次 我 听到 声音 向下 这 路 .

突然有一天，我听到路那边传来人声。

[ai] [hˈiəz] - [beɪs] [ænd; ənd] [tʃʌks] [ˈbærɪtəʊn] , [ə; eɪ] [krɒs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈgriːslɪs] [wiːl]
I hears Muley's bass and Chuck's baritone , a cross between a greaseless wheel
我 听到 - 低音 和 查克的 男中音 , 一个 叉 之间 一个 无油 车轮
[ænd; ənd] [njuːˈməʊniə] ,
and pneumonia ,
和 肺炎 ,

我听到了穆利的低音和查克的男中音，那声音就像没润滑的车轮和肺炎的混合体。

[reɪzd] [ɪn] [sɒŋ] — “
raised in song — “
提高 在 歌曲 — “

在歌声中长大——

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɑːnt] [ˈdaɪnəz] [ˈkwɪltɪŋ] [ˌpɑːrˈtiː] - [iː] - [iː] - [iː] — — -
' It was at Aunt Dinah's quilting partee - e - e - e — — '
- 它 曾是 在 阿姨 迪娜的 绗缝 党 - e - e - e — — -

“那是在迪娜阿姨的拼布派对上——”

” [ðen] [ˈtɛləˌskoʊps] [ˈtenə(r)] [rɪŋz] [ɪn] — “
” Then Telescope's tenor rings in — “
” 然后 望远镜的 男高音 戒指 在 — ”

“然后望远镜的男高音响起——”

- [ai] [wɒz; wəz] [siː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [ɪŋ] [ˈneli] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] [həʊm] . - ”
' I was see - e - e - e - e - eing Nellie - e - e - e - e home . ' ”
- 我 曾是 看 - e - e - e - e - 正在 内莉 - e - e - e - e 家 . - ”

“我当时正在送内莉回家。”

“ [θæz] - , ” [ai] [hˈiəz] [tʃʌk] [əʊˈpaɪn] .
“ Tha's harmonee , ” I hears Chuck opine .
“ 那是 - , ” 我 听到 查克 意见 .

“这很和谐，”我听到查克评论道。

“ [lɛz] [ɔːl] [ʃɪŋ] - [ˈhəʊli] [ˈsɪti] . -
“ Le's all shing ' Holy City . '
“ le's 全部 瓦片 - 圣 城市 . -

“让我们一起唱《圣城》吧。”

- [læʃ] [naɪt] [æz; əz][aɪ][leɪ] [ʃiːpɪŋ] - — [ʃeɪ] , - , [waɪ] [doʊnt] [ðɪs] [məˈʃiːn] [gəʊ][ɒn] ,
' Lash night as I lay sheeping ' — shay , Teleschope , why don't this machine go on ,
- 睫毛 夜晚 作为 我 躺 放羊 - — 谢伊 , - , 为什么 不 这 机器 去 在 ,
[eɪ] ？ ”
eh ? ”
嗯 ？ ”

“鞭笞之夜，我躺着放羊”——谢伊，特莱斯乔普，这机器为什么不运转呢？

“ [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪz] [ˈtelɪskəʊp] .
“ How do I know , ” replies Telescope .
“ 如何 做 我 知道 , ” 回复 望远镜 .

“我怎么知道呢？”望远镜回答道。

“ - [laɪt] - [ˈnʌðə(r)] [mætʃ] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ðɪ] [riːʃən] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] . ”
“ Shomebody light ' nother match so I can read the reashon in the little book . ”
“ - 光 - 另一个 匹配 所以 我 能 读 这 理性 在 这 小的 书 . ”

“有人再点一根火柴，这样我就可以看看小册子上的理由了。”

“ [ɔː] , [huː] [kˈeəz] ？ ” [ɑːsks] [ˈmjuːli] .
“ Aw , who cares ? ” asks Muley .
“ 啊 , WHO 关心 ？ ” 问 骡子 .

“哎呀，谁在乎呢？”穆利问道。

“ [lets] [hæv; həv][mɔː(r)] [tʃɪə(r)] — [ˈlɪs(ə)n] :
“ Let's have more cheer — listen :
“ 我们来吧 有 更多的 欢呼 — 听 :

“让我们多一些欢笑——听着：

“ [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑːgə(r)][bɪə(r)] ,
“ I love a little lager beer ,
“ 我 爱 一个 小的 拉格啤酒 啤酒 ,

我喜欢喝淡啤酒，

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪn] ;
I love a little wine ;
我 爱 一个 小的 葡萄酒 ;

我喜欢小酌一杯；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ə; eɪ][ˈælkəhɒl]
A little bit a alcohol
一个 小的 少量 一个 酒精

一点点酒

[meɪks] [maɪ] [hɑːt] [fiːl] [faɪn] .
Makes my heart feel fine .
制作 我的 心 感觉 美好的 .

让我感觉很舒服。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒnt][ə; eɪ] [rɛglɚ] [drɪŋk] ,
But when I want a reg'lar drink ,
但 什么时候 我 想 一个 reg'lar 喝 ,

但当我想要一杯普通的饮料时，

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [hʌg] ,
To make my feelings hug ,
到 制作 我的 情怀 拥抱 ,

为了让我的感受拥抱，

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsnɪftə(r)]
I take a little snifter
我 拿 一个 小的 白兰地

我小酌一杯

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [braʊn] [dʒʌg] .

From	the	old	brown	jug	.
从	这	老的	棕色的	水壶	.

从旧棕色水罐里。

" [aɪ][sets][ðeə(r)][ænd; ənd] ['lisən] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	sets	there	and	listens	to	that	kind	of	a	conversation	for	a	while	.
"	我	套	那里	和	听着	到	那	种类	的	一个	对话	为了	一个	尽管	.

"我就坐在那里，听了一会儿这样的对话。"

[ðeɪ] [traɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt] ['fɪnɪʃ] ,

They	tries	to	sing	another	song	,	but	she	don't	finish	,
他们	尝试	到	唱歌	其他	歌曲	,	但	她	不	结束	,

他们试图唱另一首歌，但她没唱完。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['wɔndə] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] - [ɪm] ['əʊvə(r)] .

and	after	a	while	I	wanders	down	and	looks	'	em	over	.
和	后	一个	尽管	我	漫游	向下	和	看起来	-	呃	超过	.

过了一会儿，我走下去仔细看了看它们。

[tʃʌk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Chuck	is	in	the	bottom	of	the	machine	,	with	his	boots	hanging	over	the
查克	是	在	这	底部	的	这	机器	,	和	他的	靴子	绞刑	超过	这

['dæʃbɔːd] ,

dashboard	,
仪表板	,

查克坐在机器底部，靴子悬在仪表盘上方。

[waɪl] ['telɪskəʊp] [ɪz] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [siːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [tʃʌks] [hed] .

while	Telescope	is	doubled	up	in	the	seat	,	with	his	feet	on	Chuck's	head	.
尽管	望远镜	是	双倍	向上	在	这	座位	,	和	他的	脚	在	查克的	头	.

而望远镜则蜷缩在座位上，双脚踩在查克的头上。

['mjuːli] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [wiːl] ,

Muley	is	on	the	ground	,	with	his	head	through	a	space	in	a	front	wheel	,
骡子	是	在	这	地面	,	和	他的	头	通过	一个	空间	在	一个	正面	车轮	,

穆利倒在地上，头卡在前轮的缝隙里。

[weə(r)] [sʌm; səm] [spəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['snɔːrɪŋ] [baɪ] [nəʊt] .

where	some	spokes	are	missing	,	and	he's	snoring	by	note	.
在哪里	一些	发言人	是	丢失的	,	和	他是	打鼾	经过	笔记	.

有些车轮辐条缺失，他打鼾的声音清晰可闻。

[aɪ][rəʊlz][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

I	rolls	him	away	from	the	machine	.
我	卷	他	离开	从	这	机器	.

我把他从机器旁推开。

[aɪ] [gɪvz] ['telɪskəʊp] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃʌv] ,

I	gives	Telescope	a	gentle	shove	,
我	给予	望远镜	一个	温和的	推	,

我轻轻推了望远镜一下，

[hæŋz] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][leg][səʊ][hiː; hi][woʊnt][hɪt] [tuː] [hɑːd][ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪts][hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð]

hangs	on	to	his	leg	so	he	won't	hit	too	hard	and	deposits	him	along	with
悬挂	在	到	他的	腿	所以	他	惯于	打	也	难的	和	存款	他	沿着	和

['mjuːli] .

Muley	.
骡子	.

它紧紧抓住他的腿，以免他打得太狠，然后把他和穆利一起扔了出去。

[tʃʌk] [ɪz] [wedʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪti] [taɪt] ,
Chuck is wedged in there pretty tight ,
查克 是 楔形 在 那里 漂亮的 紧的 ,

查克被紧紧地卡在里面了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][əu'painz][tu:; tə]['lu:s(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi][ɔ:'reit, 'ɔ:reit] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
and when I opines to loosen him a little he orates something about
和 什么时候 我 意见 到 松开 他 一个 小的 他 演说家 某物 关于
['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔ:] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] ,
wanting his maw to wake him up ,
想要 他的 嘴 到 唤醒 他 向上 ,

当我建议稍微放松一下他时，他却喋喋不休地说想让他的嘴把他叫醒。

- [kɔ:z] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] .
' cause he's going to be queen of the May .
- 原因 他是 去 到 是 女王 的 这 可能 .

因为他将成为五月女王。

[ai]['nevə(r)][dɪd][laɪk][tu:; tə][raɪd][ə'ləʊn] , [səʊ][ai] [lets] [hɪm] [steɪ] .
I never did like to ride alone , so I lets him stay .
我 绝不 做过 喜欢 到 骑 独自的 , 所以 我 让我们 他 停留 .

我从来不喜欢一个人骑车，所以就让他留下来了。

[ˌaɪ 'ti:] [peɪnz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)][ɒv; əv]['ælkəhɒl]
It pains me to see the flower of young manhood in the gutter of alcohol
它 疼痛 我 到 看 这 花 的 年轻的 男子气概 在 这 排水沟 的 酒精
['ðætəweɪ] .
thataway .
那边 .

看到如此年轻有为的男子汉堕落到酗酒的深渊，我感到无比痛心。

[ai][faindz][ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .
I finds the jug , and am glad to see that part of it is still there .
我 发现 这 水壶 , 和 是 高兴的 到 看 那 部分 的 它 是 仍然 那里 .

我找到了那个罐子，很高兴看到它的一部分还在。

[ai] [drɪŋks] [wɒt] [wʊd] ['meʒə(r)] [ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb] ,
I drinks what would measure about three inches in a wash - tub ,
我 饮料 什么 会 措施 关于 三 英寸 在 一个 洗 - 浴缸 ,

我喝的水量大约相当于一个洗衣盆三英寸高。

[bɪ'fɔ:(r)][ai] [ri'membə] [haʊ] [kə'læməti] [rʌnz] [ðæt] [mə'ʃi:n] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][wʌns][ʃi:; ʃi] ['kɒmz]
before I remembers how Calamity runs that machine , but all to once she comes
前 我 记得 如何 灾害 跑步 那 机器 , 但 全部 到 一次 她 来
[bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
back to me .
后退 到 我 .

在我记起灾厄是如何操控那台机器之前，一切都还未发生，但她最终还是回到了我身边。

[ai][sets] [ðæt] [breɪk] , [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [twɪst] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] ,
I sets that brake , gives her a mighty twist , and away she goes ,
我 套 那 制动 , 给予 她 一个 强大的 捻 , 和 离开 她 去 ,

我踩下刹车，猛地一拧油门，她就跑了。

- , - , - , [zʌz] , [zʌz] , [zʌz] , [zʌz] .
whirrup , whirrup , whirrup , zuz , zuz , zuz , zuz .
- , - , - , 祖兹 , 祖兹 , 祖兹 , 祖兹 .

呼呼，呼呼，呼呼，祖兹，祖兹，祖兹，祖兹。

[aɪv] [rəʊd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [brɒnk] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['sæbɪ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt] ,
I've rode a lot of broncs that didn't sabe the meaning of a bit ,
我已经 骑 一个 很多 的 野马队 那 没有 萨贝 这 意义 的 一个 少量 ,

我骑过很多不懂得马嚼子意义的野马。

[bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [les] ['braɪdlwaɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [siːn] .

but	that	thing	was	less	bridlewise	than	anything	I	ever	seen	.
但	那	事物	曾是	较少的	马术	比	任何事物	我	曾经	已见	.

但这东西比我见过的任何东西都更缺乏驾驭能力。

[wiː; wi][graind] [bæk] [tə'wɔːd] ['pærədaɪs] , ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːnt] [griːs] , ['gæsəliːn] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

We	grinds	back	toward	Paradise	,	smelling	of	burnt	grease	,	gasoline	and	so	forth	.
我们	研磨	后退	朝向	天堂	,	闻起来	的	烧焦的	润滑脂	,	汽油	和	所以	前进	.

我们艰难地返回天堂镇，身上散发着烧焦的油脂、汽油等等的气味。

[ai] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [dʒʌg] ,

I	takes	another	look	into	that	jug	,
我	需要	其他	看	进入	那	水壶	,

我又看了一眼那个罐子，

[ænd; ənd] [fiːlz] [səʊ] ['elɪveɪtɪd] [ðæt] [ai] [pʊts] [maɪ] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] .

and	feels	so	elevated	that	I	puts	my	feet	over	the	dashboard	.
和	感觉	所以	升高	那	我	放置	我的	脚	超过	这	仪表板	.

感觉车身很高，我都把脚搭在仪表盘上了。

['sʌmhaʊ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['krɪtə(r)][mɔː(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gəʊz] [fɑːstə(r)] .

Somehow	that	seems	to	give	the	critter	more	freedom	,	and	we	goes	faster	.
不知何故	那	似乎	到	给	这	小动物	更多的	自由	,	和	我们	去	快点	.

不知何故，这似乎给了这只小动物更大的自由，而且它跑得更快了。

[ai] [gets] [səʊ] ['ekspɜːt] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [draɪv] [wʌn] - ['hændɪd] ,

I	gets	so	expert	right	away	that	I	can	drive	one	-	handed	,
我	获得	所以	专家	正确的	离开	那	我	能	驾驶	一	-	递交	,

我很快就变得非常熟练，可以单手开车了。

[ænd; ənd][ai] [dis'kʌvə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪgə(r)][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [prɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

and	I	discovers	a	little	jigger	on	the	handle	that	will	make	her	prick	up	her	ears	at	a	touch	.
和	我	发现	一个	小的	量酒器	在	这	处理	那	将要	制作	她	刺	向上	她	耳朵	在	一个	触碰	.

我发现把手上有一个小装置，轻轻一碰就能让她竖起耳朵。

[ai] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd] ['mɑrvlz] [æt; ət] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt] [gəʊz][pɑːst] ,

I	gives	her	a	few	touches	,	and	marvels	at	how	fast	the	mesquite	goes	past	,
我	给予	她	一个	很少	触摸	,	和	奇迹	在	如何	快速地	这	牧豆树	去	过去的	,

我轻轻抚摸了几下，惊叹于牧豆树飞速掠过的速度。

[wen] [ɔːl][tuː; tə][wʌns][ai] [h'iəz] [ə; eɪ] [jelp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] ,

when	all	to	once	I	hears	a	yelp	,	and	we	hits	something	or	somebody	,
什么时候	全部	到	一次	我	听到	一个	喊叫	,	和	我们	点击量	某物	或者	某人	,

突然间我听到一声尖叫，然后我们撞到了什么东西或什么人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [stɒps] [aɪm] [krɒs] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

and	when	I	stops	I'm	cross	ways	of	the	road	.
和	什么时候	我	停止	我是	叉	方式	的	这	路	.

当我停下来的时候，我正好站在马路对面。

[maɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][neɪl] .

My	machine	is	as	dead	as	a	nail	.
我的	机器	是	作为	死的	作为	一个	指甲	.

我的机器彻底坏了。

['prɪti] [suːn] [ai] [h'iəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [əʊld][mæn] ['wɪtəkərz]

Pretty	**soon**	**I**	**hears**	**a**	**rustling**	**noise**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**and**	**then**	**old**	**man**	**Whittaker's**
漂亮的	很快	我	听到	一个	沙沙声	噪音	在	这	黑暗的	,	和	然后	老的	男人	惠特克

[vɔɪs] :

voice	**:**
嗓音	:

很快，我听到黑暗中传来窸窸窣窣的声音，然后是惠特克老人的声音：

“ [huː] [rʌn] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ?

“ Who	**run**	**into**	**me**	**?**
“ WHO	跑步	进入	我	?

“谁撞到我了？”

[goʊl]['dɪŋg(ə)l] [dæŋ] [jʌ] !

Gol	**dingle**	**dang**	**yuh**	**!**
戈尔	丁格尔	当	嗯	!

Gol dingle dang yuh!

['blɑːstɪd] [mjuːl] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] !

Blasted	**mule**	**couldn't**	**run**	**faster**	**than**	**I**	**could**	**!**
炸毁	骡子	不能	跑步	快点	比	我	可以	!

那头该死的骡子跑得都没我快！

[heɪ] , [juː; jʊ]['felə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - !

Hey	**,**	**you**	**feller**	**with**	**a**	**autymobile**	**!**
嘿	,	你	伙计	和	一个	-	!

嘿，你这开汽车的家伙！

[eɪnt] [jʌ] [gɒt][nəʊ] [sens] ?

Ain't	**yuh**	**got**	**no**	**sense**	**?**
不是	嗯	得到	不	感觉	?

你难道一点常识都没有吗?

[goʊl] [dæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [aɪl] [ʃəʊ] [jʌ] [haʊ] [jʌ] [kæn; kən] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] !

Gol	**dang**	**your**	**soul**	**,**	**I'll**	**show**	**yuh**	**how**	**yuh**	**can**	**run**	**me**	**down**	**!**
戈尔	当	你的	灵魂	,	患病的	展示	嗯	如何	嗯	能	跑步	我	向下	!

去你的灵魂吧，我会让你知道你如何才能打败我！

[bæŋ] !

Bang	**!**
砰	!

砰!

” [hiː; hi] [kʌt] [luːs] [wɪð] [ðæt] [sɪks] - [gʌn] ,

” He	**cut**	**loose**	**with**	**that**	**six**	**-**	**gun**	**,**
” 他	切	松动的	和	那	六	-	枪	,

他用那把六响枪大开杀戒。

[ænd; ənd][ai][drɒps] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd] [sniːks] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

and	**I**	**drops**	**out**	**the**	**other**	**side**	**and**	**sneaks**	**behind**	**a**	**tree**	**.**
和	我	滴	出去	这	其他	边	和	潜行者	在后面	一个	树	.

然后我从另一边溜出去，偷偷躲到一棵树后面。

[aɪ] [h'iəz] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kʌs] [sʌm; səm][mɔː(r)] ,

I	**hears**	**the**	**old**	**man**	**cussing**	**some**	**more**	**,**
我	听到	这	老的	男人	咒骂	一些	更多的	,

我听到那老头又开始咒骂了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [straɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] .

and	**pretty**	**soon**	**he**	**finds**	**the**	**machine**	**and**	**strikes**	**a**	**match**	**.**
和	漂亮的	很快	他	发现	这	机器	和	罢工	一个	匹配	.

很快他就找到了那台机器，并划燃了一根火柴。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['sekənd][wʌn][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][faindz] [wɒt] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

He	has	to	light	the	second	one	before	he	finds	what	he's	looking	for	.
他	有	到	光	这	第二	一	前	他	发现	什么	他是	寻找	为了	.

他必须先点燃第二支烟才能找到他要找的东西。

[hiː; hi][həʊldz][ðə; ði] [mætʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [weil] :

He	holds	the	match	above	his	head	for	a	minute	and	then	wails	:
他	持有	这	匹配	多于	他的	头	为了	一个	分钟	和	然后	哀嚎	:

他把火柴举过头顶一分钟，然后嚎啕大哭：

“ [goʊl] [dæŋ] [jʌ] , [tʃʌk] !

“	Gol	dang	yuh	,	Chuck	!
“	戈尔	当	嗯	,	查克	!

“该死的，查克！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [jʌ] [spiːk] ?

Why	didn't	yuh	speak	?
为什么	没有	嗯	说话	?

你为什么不说话?

[ɔː] — — !

Aw	—	—	!
啊	—	—	!

啊——！

['tʃʌki] , [weə(r)] [dɪd][ai][hɪt] [jʌ] ?

Chuckie	,	where	did	I	hit	yuh	?
查克	,	在哪里	做过	我	打	嗯	?

查克，我打到你哪儿了?

[kænt] [jʌ] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['felə(r)] ?

Can't	yuh	speak	to	a	feller	?
不能	嗯	说话	到	一个	伙计	?

你难道不能跟人好好说话吗?

[ɑː(r); ə(r)] [jʌ] [ded] ?

Are	yuh	dead	?
是	嗯	死的	?

你死了吗?

[maɪ] — — !

My	—	—	!
我的	—	—	!

我的 - !

” [hiːz] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][stɑːrts] [ə'gen] :

”	He's	silent	for	a	spell	,	and	then	he	starts	again	:
”	他是	沉默的	为了	一个	拼写	,	和	然后	他	开始	再次	:

他沉默了一会儿，然后又开始说话：

“ [wɛrz] [ðæt] [dæŋd] [sləʊ] - ['fʊtɪd] [mjuːl] ?

“	Where's	that	danged	slow	-	footed	mule	?
“	在哪里?	那	该死的	慢的	-	有脚的	骡子	?

那头该死的慢吞吞的骡子在哪儿?

[hɪə(r)] [jʌ] [ɑː(r); ə(r)] , [jʌ] [lɒŋ] - [ɪəd] [sneɪl] !

Here	yuh	are	,	yuh	long	-	eared	snail	!
这里	嗯	是	,	嗯	长的	-	耳朵	蜗牛	!

喏，你这只长耳蜗牛!

[gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Got	to	get	a	doctor	.
得到	到	得到	一个	医生	.

我得去看医生。

[self] - [dɪ'fens] — [nəʊp] , ['æksɪdənt] .
Self - defense — nope , accident .
自己 - 防御 — 没有 , 事故 .

自卫？不，是意外。

[wəʊ] !
Whoa !
哇 !

哇!

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [brəʊk] , [tuː] .
Maybe his neck is broke , too .
或许 他的 脖子 是 打破 , 也 .

或许他的脖子也断了。

[ɔː] , [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['nəʊhaʊ] .
Aw , this ain't no way to celebrate nohow .
啊 , 这 不是 不 方式 到 庆祝 无论如何 .

哎，这可不是庆祝的方式。

” [hiː; hi] ['pɪlgrɪmz] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,
” He pilgrims off up the road ,
” 他 朝圣者 离开 向上 这 路 ,

他带领朝圣者沿着道路前行，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌs] [ðæt] [mjuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
complaining about everything and cussing that mule for taking him all over the
抱怨 关于 一切 和 咒骂 那 骡子 为了 采取 他 全部 超过 这
[steɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] . [aɪ'd] [əʊ'paɪn] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz]
State instead of straight to the Cross J . I'd opine that the old man was
状态 反而 的 直的 到 这 叉 J . ID 意见 那 这 老的 男人 曾是
[səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [id] ['teɪkən] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
so excited that he'd taken the wrong road out of town .
所以 兴奋的 那 他会 已采取 这 错误的 路 出去 的 镇 .

他抱怨这抱怨那，还咒骂那头骡子驮着他跑遍了整个州，而不是直接去十字路口。我认为，这位老人是因为太兴奋而走错了出城的路。

[aɪ] [hɔːlz] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [hɜː(r); hə(r)]
I hauls the front end of that machine around again , and winds her
我 运输 这 正面 结尾 的 那 机器 大约 再次 , 和 风 她
[ʌp] .
up .
向上 .

我再次把那台机器的前端拖过来，然后给它上紧发条。

[ɪf] [ðæt] [frʌnt] [end] ['hædnt] [biːn] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [maɪ] [ə'bɪtʃuəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n]
If that front end hadn't been against a rock my obituary would have been written
如果 那 正面 结尾 之前没有 到过 反对 一个 岩石 我的 讣告 会 有 到过 书面
[raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,
right there in the dusty road ,
正确的 那里 在 这 尘土飞扬 路 ,

如果不是车头撞到了石头，我的讣告可能就写在尘土飞扬的路上了。

- [kɔːz] [ʃiːz] [waɪd] ['əʊpən] , [wɪð] [nəʊ] [breɪk] [set] .
' cause she's wide open , with no brake set .
- 原因 她是 宽的 打开 , 和 不 制动 放 .

因为她完全敞开了大门，没有设置任何限制。

[ʃiːz] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [wen] [ai] [hɒps] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gɪnz] ['aʊə(r)] ['meri] [raɪd]

She's	backing	and	filling	when	I	hops	aboard	,	and	we	begins	our	merry	ride
她是	后盾	和	填充	什么时候	我	酒花	船上	,	和	我们	开始	我们的	欢乐	骑

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

她正在倒车加油，我跳上车，我们又开始了愉快的旅程。

[ai] [rʌbz] [maɪ] [hiːl] [ɒn] [tʃʌks] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [jel] :

I	rubs	my	heel	on	Chuck's	ear	and	yells	:
我	摩擦	我的	脚跟	在	查克的	耳朵	和	喊叫	:

我用脚后跟蹭了蹭查克的耳朵，然后大喊：

“ [tʃʌk] , [jʊr; jər] [ded] !

“	Chuck	,	you're	dead	!
“	查克	,	你是	死的	!

“查克，你死定了！”

[əʊld] [mæn] ['wɪtəkər] [ʃɒt] [jʌ] . ”

Old	man	Whittaker	shot	yuh	.	”
老的	男人	惠特克	射击	嗯	.	”

老惠特克开枪打死你了。

“ [θæz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] .

“	Tha's	good	,	”	he	replies	.
“	那是	好的	,	”	他	回复	.

“那很好，”他回答道。

“ [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] .

“	Same	to	you	and	many	of	'	em	.
“	相同的	到	你	和	许多	的	-	呃	.

“你和他们中的许多人也是如此。”

” [wiː; wi] [rʌnz] [sləʊ] - [laɪk] [tuː; tə] ['pærədaɪs] ,

”	We	runs	slow	-	like	to	Paradise	,
”	我们	跑步	慢的	-	喜欢	到	天堂	,

我们缓慢地奔向天堂，

[ænd; ənd] [ai] [bʌmps] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] - [kə'rɑːl] [tuː; tə] [stɒp]

and	I	bumps	the	front	end	of	the	machine	into	McFee's	corral	to	stop
和	我	颠簸	这	正面	结尾	的	这	机器	进入	-	围栏	到	停止

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我驾驶机器，用前端撞击麦克菲的围栏，阻止她继续前进。

[ai] [gɪvz] [tʃʌk] [æn; ən] [ˌælkə'hɒlɪk] [ˌænəs'θetɪk] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm] [ðeə(r)] .

I	gives	Chuck	an	alcoholic	anesthetic	,	and	leaves	him	there	.
我	给予	查克	一个	酗酒者	麻药	,	和	树叶	他	那里	.

我给查克注射了酒精麻醉剂，然后把他留在那里。

[ai] ['æmbl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪks] [pleɪs] .

I	ambles	over	to	the	town	,	and	finds	a	crowd	in	front	of	Mike's	place	.
我	漫步	超过	到	这	镇	,	和	发现	一个	人群	在	正面	的	迈克的	地方	.

我漫步走到镇上，发现迈克家门前聚集了一群人。

[ai] [muːvz] [ʌp] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] [h'iəz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	moves	up	closer	and	hears	the	conversation	.
我	移动	向上	更近	和	听到	这	对话	.

我走近了一些，听到了他们的对话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] , ” [aɪ] [h'iəz] [əʊld][mæn] ['wɪtəkər] [steɪt] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **It** **was** **deplorable** **,** ” **I** **hears** **old** **man** **Whittaker** **state** **,** **with** **tears** **in** **his** **voice** **.**
“ 它 曾是 可悲的 , ” 我 听到 老的 男人 惠特克 状态 , 和 眼泪 在 他的 嗓音 .

“太可悲了，”我听到惠特克老人哽咽着说。

“ [aɪ] [lʌvd] [tʃʌk] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [sʌn] .
“ **I** **loved** **Chuck** **like** **he** **was** **my** **own** **son** **.**
“ 我 喜爱 查克 喜欢 他 曾是 我的 自己的 儿子 .

“我爱查克就像爱自己的儿子一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['æksɪdənt] , [bɪl] — [dʒʌst][ˌæksɪ'dent(ə)l] .
It **was** **a** **accident** **,** **Bill** **—** **just** **accidental** **.**
它 曾是 一个 事故 , 账单 — 只是 偶然 .

那是一场意外，比尔——纯粹是意外。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [kɪl] [hɪm] [wɪð] ['mælɪs] [ə'fɔːθɔːt] , [duː; də] [jʌ] , [bɪl] ? ”
You **don't** **think** **I'd** **kill** **him** **with** **malice** **aforethought** **,** **do** **yuh** **,** **Bill** **?** **”**
你 不 思考 ID 杀 他 和 恶意 预谋 , 做 嗯 , 账单 ? ”

你不会以为我会蓄意谋杀他吧，比尔?

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['betə(r)] [wɒt] [jʌ] [kɪld] [hɪm] [wɪð] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [siːz] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [meɪnz] ,
“ **We** **can** **tell** **better** **what** **yuh** **killed** **him** **with** **after** **we** **sees** **the** **re** **-** **mains** **,**
“ 我们 能 告诉 更好的 什么 嗯 被杀 他 和 后 我们 看到 这 关于 - 电源 ,
” [rɪ'plaɪz] [bɪl] .
” **replies** **Bill** **.**
” 回复 账单 .

“等我们看到遗骸后，就能更清楚地知道你是用什么杀了他，”比尔回答说。

“ [aɪ] [kænt] [help] [dʒeil] [jʌ] , [wɪt] .
“ **I** **can't** **help** **jailing** **yuh** **,** **Whit** **.**
“ 我 不能 帮助 监禁 嗯 , 惠特 .

“我没办法阻止你入狱，惠特。”

[ɪts] [ðə; ði] [lɔː] .
It's **the** **law** **.**
它是 这 法律 .

这是法律规定的。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] , [jʌ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
If **you're** **innocent** **,** **yuh** **ain't** **got** **nothing** **to** **fear** **.**
如果 你是 清白的 , 嗯 不是 得到 没有什么 到 害怕 .

如果你是清白的，你就没什么好怕的。

[aɪ][gɒt] ['siːnəri] [sɪmz] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] , [səʊ] [jʌ] [woʊnt][get] ['ləʊnsəm] . ”
I **got** **Scenery** **Sims** **down** **there** **now** **,** **so** **yuh** **won't** **get** **lonesome** **.** **”**
我 得到 风景 模拟人生 向下 那里 现在 , 所以 嗯 惯于 得到 寂寞 . ”

我现在在那儿放了风景模拟游戏，所以你不会感到寂寞的。

“ [wɒt] [dɪd] ['siːnəri] [duː; də] ? ” [ɑːsks][ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ **What** **did** **Scenery** **do** **?** **”** **asks** **the** **old** **man** **.**
“ 什么 做过 风景 做 ? ” 问 这 老的 男人 .

“风景”做了什么？老人问道。

“ [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [piːs] .
“ **Disturbed** **the** **peace** **.**
“ 不安 这 和平 .

“扰乱了安宁。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] , [ɪf] [jʌ] [ɑːsks][ˌem 'iː] .
This **place** **is** **law** **-** **abiding** **,** **if** **yuh** **asks** **me** **.**
这 地方 是 法律 - 遵守 , 如果 嗯 问 我 .

依我看，这个地方很守法。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wiːl; wil] [teɪk] [dɒk] ['mɪlɪkən] [ə'lɒŋ] ,

Just	for	the	looks	of	the	thing	we'll	take	Doc	Milliken	along	,
只是	为了	这	看起来	的	这	事物	出色地	拿	医生	米利肯	沿着	,

光是看看这事儿，我们就把米利肯医生也带上吧。

[waɪl] [wiː; wi] [gets] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪmz] ['bɒdi] .

while	we	gets	your	victim's	body	.
尽管	我们	获得	你的	受害者的	身体	.

在我们拿到受害者尸体的时候。

[weə(r)] [dɪd] [jʌ] [seɪ] [ðɪs] [hɪə(r)] ['dæstədli] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] ? ”

Where	did	yuh	say	this	here	dastardly	deed	was	done	?	”
在哪里	做过	嗯	说	这	这里	卑鄙的	契据	曾是	完毕	?	”

你刚才说这件卑鄙的勾当是在哪里发生的?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dæstədli] !

“	It	wasn't	dastardly	!
”	它	不是	卑鄙的	!

“这并不卑鄙！”

” [wʊps] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

”	whoops	the	old	man	.
”	哎呀	这	老的	男人	.

“哎哟！”老人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] , [aɪ] [tel] [jʌ] !

“	It	was	accidental	,	I	tell	yuh	!
”	它	曾是	偶然	,	我	告诉	嗯	!

“我告诉你，这纯属意外！”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [pæk] - [treɪl] [liːvz] [ðə; ði][meɪn] [rəʊd] .

It	happens	near	where	the	old	pack	-	trail	leaves	the	main	road	.
它	发生	靠近	在哪里	这	老的	盒	-	踪迹	树叶	这	主要的	路	.

它发生在旧驮运小径离开主路的地方附近。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] ? ”

You	know	where	that	is	?	”
你	知道	在哪里	那	是	?	”

你知道那在哪儿吗?

“ [aɪ] [nəʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['felə] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [jʌ] .

Wait	a	minute	,	fellers	,	and	I'll	be	with	yuh	.
等待	一个	分钟	,	伙计们	,	和	患病的	是	和	嗯	.

稍等片刻，伙计们，我马上就来。

” [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][gəʊz] [ɒf] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

”	He	takes	the	old	man	and	goes	off	down	toward	the	jail	,
”	他	需要	这	老的	男人	和	去	离开	向下	朝向	这	监狱	,

他带着老人朝监狱方向走去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ðeɪ] [ɔːl] [gets] [ɪn] [ðæt] ['wægən][ænd; ənd] ['rætl] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	when	he	comes	back	they	all	gets	in	that	wagon	and	rattles	off	down	the	road	.
和	什么时候	他	来	后退	他们	全部	获得	在	那	车皮	和	嘎嘎作响	离开	向下	这	路	.

当他回来时，他们都上了那辆马车，沿着公路飞驰而去。

[ðə; ði][əʊld][mæn][mʌst; məst][ə; eɪ] [biːn] ['rætld] ,
The **old** **man** **must** **a** **been** **rattled** **,**
这 老的 男人 必须 一个 到过 摇晃 ,

老人肯定受到了惊吓。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] - [treɪl] [end] .
' **cause** **it** **happens** **a** **long** **ways** **this** **side** **of** **the** **pack** **-** **trail** **end** **.**
- 原因 它 发生 一个 长的 方式 这 边 的 这 盒 - 踪迹 结尾 .

因为这种情况发生在驮运小径终点这边很远的地方。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ] [liːvz] ['mjuːli] [ænd; ənd] ['telɪskəʊp] .
That's **where** **I** **leaves** **Muley** **and** **Telescope** **.**
那就是 在哪里 我 树叶 骡子 和 望远镜 .

我就此告别 Muley 和 Telescope。

[maɪk][ænd; ənd][kə'læməti][stændz][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [liːvz] ,
Mike **and** **Calamity** **stands** **there** **on** **the** **porch** **as** **the** **wagon** **leaves** **,**
麦克风 和 灾害 站立 那里 在 这 门廊 作为 这 车皮 树叶 ,

马车离开时，迈克和卡拉米蒂站在门廊上。

[ænd; ənd][aɪ] [h'iəz] [maɪk] [jel] [æt; ət] [bɪl] :
and **I** **hears** **Mike** **yell** **at** **Bill** **:**
和 我 听到 麦克风 叫喊 在 账单 :

我听到迈克冲着比尔大喊：

“ [heɪ] , [bɪl] !
“ **Hey** **,** **Bill** **!**
“ 嘿 , 账单 !

“嘿，比尔！”

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'luːts] . ”
Be **sure** **and** **get** **back** **before** **sunrise** **on** **account** **of** **them** **salutes** **.** **”**
是 当然 和 得到 后退 前 日出 在 帐户 的 他们 敬礼 . ”

“务必在日出前赶回来，因为要参加敬礼仪式。”

“ [wɒt] [sə'luːts] [ɪz][ðem; ðəm] ? ” [ɑːsks][kə'læməti] .
“ **What** **salutes** **is** **them** **?** **”** **asks** **Calamity** **.**
“ 什么 敬礼 是 他们 ? ” 问 灾害 .

“他们这是在行什么礼？”灾厄问道。

“ [bɪlz] [gɒt] - [ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .
“ **Bill's** **got** **'** **em** **down** **in** **the** **jail** **.**
“ 法案的 得到 - 呃 向下 在 这 监狱 .

“比尔把他们都关进监狱了。”

[hiːz] [gɒt] [faɪv] [ten] - ['gælən] ['kerəsiːn] [kænz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ,
He's **got** **five** **ten** **-** **gallon** **kerosene** **cans** **full** **of** **water** **down** **there** **,**
他是 得到 五 十 - 加仑 煤油 罐头 满的 的 水 向下 那里 ,

他在下面放了五个装满水的十加仑煤油桶。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [kæn; kən][ɪz][sɪks] [stɪks] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] , [ræpt] [ɪn]['kænvəs][ænd; ənd] ['kʌvəd]
and **in** **each** **can** **is** **six** **sticks** **of** **dynamite** **,** **wrapped** **in** **canvas** **and** **covered**
和 在 每个 能 是 六 棍子 的 炸药 , 包装 在 帆布 和 涵盖
[wɪð] ['æks(ə)l] - [griːs] .
with **axle** **-** **grease** **.**
和 轴 - 润滑脂 .

每个罐子里装着六根炸药，用帆布包裹，涂上轴承润滑脂。

['ðer] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒf] .
They're **all** **ready** **to** **touch** **off** **.**
它们是 全部 准备好 到 触碰 离开 .

他们已经准备起飞了。

[sʌm; səm] [sə'luːt] , [eɪ] ?
Some **salute** **,** **eh** **?**
一些 礼炮 , 嗯 ?

这敬礼方式真够特别的，是吧?

[naʊ] , [ɪf] [bɪlz] [leɪt] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv]['aʊə(r)] ['sʌnraɪz] [sə'luːt] .
Now **,** **if** **Bill's** **late** **we** **won't** **have** **our** **sunrise** **salute** **.**
现在 , 如果 法案的 晚的 我们 惯于 有 我们的 日出 礼炮 .

如果比尔迟到，我们就没法进行日出致敬仪式了。

" [ðeɪ] [gəʊz] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
" **They** **goes** **back** **inside** **.**
" 他们 去 后退 里面 .

他们又回到了屋里。

[aɪ] [lʊks] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [ɪts] [dæŋd] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
I **looks** **at** **my** **watch** **,** **and** **sees** **that** **it's** **danged** **near** **morning** **,**
我 看起来 在 我的 手表 , 和 看到 那 它是 该死的 靠近 早晨 ,

我看了一眼手表，发现已经快到早上了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][gets][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə] .
and **at** **the** **same** **time** **I** **gets** **a** **happy** **idea** **.**
和 在 这 相同的 时间 我 获得 一个 快乐的 主意 .

与此同时，我脑海中浮现出一个好主意。

[aɪ] ['æmbl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][faindz] [tʃʌk] ['setɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ,
I **ambles** **back** **to** **the** **autymobile** **,** **and** **finds** **Chuck** **setting** **on** **the** **seat** **,**
我 漫步 后退 到 这 - , 和 发现 查克 环境 在 这 座位 ,

我慢悠悠地走回汽车旁，发现查克正坐在座位上。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
holding **his** **head** **in** **his** **hands** **.**
保持 他的 头 在 他的 双手 .

他双手抱头。

" ['henri] , " [sez] [hiː; hi] , " [haʊ] [keɪm] [aɪ][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][səʊ][draɪ] ? "
" **Henry** **,** **"** **says** **he** **,** **"** **how** **came** **I** **here** **,** **and** **why** **am** **I** **so** **dry** **?** **"**
" 亨利 , " 说道 他 , " 如何 来了 我 这里 , 和 为什么 是 我 所以 干燥 ? "

"亨利，"他说，"我怎么会在这里？为什么我这么干渴？"

" [aɪ] [brɔːt] [jʌ] [hɪə(r)] , [tʃʌk] , [ænd; ənd][aɪ][hɪd][ðə; ði][dʒʌg]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] .
" **I** **brought** **yuh** **here** **,** **Chuck** **,** **and** **I** **hid** **the** **jug** **under** **the** **wagon** **.**
" 我 带来 嗯 这里 , 查克 , 和 我 隐藏 这 水壶 在下面 这 车皮 .

"查克，是我把你带到这里来的，我把水壶藏在马车下面了。"

" [aɪ] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd][hiː; hi][gets] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
" **I** **gives** **him** **a** **shock** **and** **he** **gets** **enthusiastic** **.**
" 我 给予 他 一个 震惊 和 他 获得 热情的 .

"我给了他一个惊吓，他反而兴奋起来。"

" [tʃʌk] , " [sez] [aɪ] , " [wʊd] [jʌ] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [nɔɪz] ? "
" **Chuck** **,** **"** **says** **I** **,** **"** **would** **yuh** **like** **to** **hear** **a** **big** **,** **big** **noise** **?** **"**
" 查克 , " 说道 我 , " 会 嗯 喜欢 到 听到 一个 大的 , 大的 噪音 ? "

"查克，"我说，"你想听听巨大的噪音吗？"

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['henri] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [nɔɪz] .
" **That's** **the** **idea** **,** **Henry** **—** **a** **great** **big** **noise** **.**
" 那就是 这 主意 , 亨利 — 一个 伟大的 大的 噪音 .

"亨利，这就是我们的想法——制造巨大的声响。"

[kænt] [biː; bi] [tuː] [bɪg] .
Can't **be** **too** **big** **.**
不能 是 也 大的 .

不能太大。

[weə(r)] [jʌ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Where **yuh** **going** **to** **get** **it** **?**
在哪里 嗯 去 到 得到 它 ?

你打算从哪里弄到它?

" [ai] [telz] [hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ləʊdɪd] [kænz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [hiːz] [fɔː(r); fə(r)]
" **I** **tells** **him** **about** **them** **loaded** **cans** **down** **at** **the** **jail** **,** **and** **he's** **for**
" 我 讲述 他 关于 他们 已加载 罐头 向下 在 这 监狱 , 和 他是 为了
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

"我告诉他监狱里那些装满子弹的罐子，他就支持我了。"

[wiː; wi] [inˈθjuːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒʌg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl]
We **enthuses** **over** **the** **jug** **a** **little** **more** **,** **and** **then** **goes** **down** **to** **the** **jail**
我们 热情 超过 这 水壶 一个 小的 更多的 , 和 然后 去 向下 到 这 监狱
.
:
.

我们又对着水壶兴致勃勃地聊了一会儿，然后下楼去了监狱。

[ai][pəʊsts] [tʃʌk] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] ,
I **posts** **Chuck** **about** **a** **hundred** **feet** **from** **the** **jail** **,**
我 帖子 查克 关于 一个 百 脚 从 这 监狱 ,

我把查克安置在离监狱大约一百英尺的地方，

[ænd; ənd] [telz] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [taʊn] .
and **tells** **him** **to** **watch** **for** **anybody** **coming** **from** **town** **.**
和 讲述 他 到 手表 为了 任何人 未来 从 镇 .

并嘱咐他注意从镇上来的人。

[ðə; ði]['pærədaɪs][dʒeɪl] [eɪnt] [mʌtʃ] .
The **Paradise** **jail** **ain't** **much** **.**
这 天堂 监狱 不是 很多 .

天堂监狱没什么了不起的。

[ɪts] [wʌn] ['stɔːri] , ['məʊstli]['dəʊbi] , [ænd; ənd][stændz] [wei] [aʊt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʃæk] ,
It's **one** **story** **,** **mostly** **dobe** **,** **and** **stands** **way** **out** **from** **any** **other** **shack** **,**
它是 一 故事 , 大多 多比鱼 , 和 站立 方式 出去 从 任何 其他 窝棚 ,

这是一栋单层建筑，大部分是土坯房，与其他任何棚屋都截然不同。

[ə; eɪ] [grɪm] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪz] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] — [æt; ət] [taɪmz] .
a **grim** **reminder** **that** **there** **still** **is** **law** **and** **order** **—** **at** **times** **.**
一个 严峻 提醒 那 那里 仍然 是 法律 和 命令 — 在 时代 .

这残酷地提醒我们，法律和秩序——有时——依然存在。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [mait] [kɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [luːs] [ɪf] [ðeɪ] ['wʌznt] [ə'freɪd][ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [fɔːl][ɒn] -
A **strong** **man** **might** **kick** **the** **walls** **loose** **if** **they** **wasn't** **afraid** **the** **roof** **would** **fall** **on** **'**
一个 强的 男人 可能 踢 这 墙壁 松动的 如果 他们 不是 害怕的 这 屋顶 会 落下 在 -
[ɪm] .
em **.**
呃 .

如果不用担心屋顶塌下来砸到自己，一个力气大的人可能会一脚踹开墙壁。

[ai] [teɪks] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [bʌst] [ðə; ði] ['pædlɒk] .
I **takes** **a** **rock** **and** **busts** **the** **padlock** **.**
我 需要 一个 岩石 和 半身像 这 挂锁 .

我拿起一块石头，砸碎了挂锁。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [sel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
There's **only** **one** **cell** **in** **the** **place** **,**
有 仅有的 一 细胞 在 这 地方 ,

那里只有一个牢房。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [laɪts] [ə; eɪ] [mætʃ] [ai] [siːz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] ['siːnəri] [sɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **when** **I** **lights** **a** **match** **I** **sees** **the** **faces** **of** **Scenery** **Sims** **and** **the**
和 什么时候 我 灯 一个 匹配 我 看到 这 面孔 的 风景 模拟人生 和 这
[əʊld][mæn] .
old **man** **.**
老的 男人 .

当我点燃一根火柴时，我看到了风景模拟人物和老人的脸。

[ai] [bʌst] [ðə; ði] [lɒk] [ɒf] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lets] - [ɪm] [aʊt] .
I **busts** **the** **lock** **off** **the** **cell** **door** **,** **and** **lets** **'** **em** **out** **.**
我 半身像 这 锁 离开 这 细胞 门 , 和 让我们 - 呃 出去 .

我撬开了牢房门的锁，把他们放了出去。

“ [vəˈmuːs] !
“ **Vamoose** **!**
“ 逃跑 !

“Vamoose!

” [ai] ['wɪspərz] .
” **I** **whispers** **.**
” 我 低语 .

我低声说道。

“ [get] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .
“ **Get** **a** **-** **going** **.**
“ 得到 一个 - 去 .

“开始行动。”

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][nəʊ] ['lɪntʃɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] . ”
We **don't** **want** **no** **lynching** **in** **Paradise** **on** **the** **Fourth** **of** **July** **.** **”**
我们 不 想 不 私刑 在 天堂 在 这 第四 的 七月 . ”

我们不希望在7月4日的天堂镇发生私刑事件。

“ [bʌt; bət] , ['henri] — ” [skwiːk] ['siːnəri] .
“ **But** **,** **Henry** **—** **”** **squeaks** **Scenery** **.**
“ 但 , 亨利 — ” 吱吱声 风景 .

“但是，亨利——”风景尖叫道。

“ [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] !
“ **No** **time** **for** **argument** **!**
“ 不 时间 为了 争论 !

“没时间争论了！”

” [ai][snæps] .
” **I** **snaps** **.**
” 我 快照 .

我突然打断了他。

“ [jʊl] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] .
“ **You'll** **find** **out** **later** **.**
“ 你会 寻找 出去 之后 .

你以后就会知道了。

[gəʊ][fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)] .
Go **fast** **and** **far** **.**
去 快速地 和 远的 .

快速而远行。

['sæbɪ] ? ”
Sabe **?** **”**
佐部 ? ”

萨贝?

“ [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['henri] , ” [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ɜːnɪst] - [laɪk] ,
“ I'll make this right with you , Henry , ” says the old man , earnest - like ,
“ 患病的 制作 这 正确的 和 你 , 亨利 , ” 说道 这 老的 男人 , 认真 - 喜欢 ,

“我会补偿你的，亨利，”老人诚恳地说。

[ænd; ənd][aɪ][nɒdz][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] —
and I nods in the dark and says to myself —
和 我 点头 在 这 黑暗的 和 说道 到 我 —

我点点头，在黑暗中自言自语道——

“ [jʊl] ['laɪkli] [traɪ] .
“ You'll likely try .
“ 你会 可能 尝试 .

你很可能会尝试。

” [ðeɪ] [slɪps] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [h'iəz] [tʃʌk] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
” They slips out together , and in about a minute I hears Chuck come up to the
” 他们 滑倒 出去 一起 , 和 在 关于 一个 分钟 我 听到 查克 来 向上 到 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“他们一起溜了出去，大约一分钟后，我听到查克走到门口。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] ['piːvɪʃ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
and he seems peevish over something .
和 他 似乎 易怒的 超过 某物 .

他好像因为什么事生气了。

“ [hen] !
“ Hen !
“ 母鸡 !

“母鸡!

” [hiː; hi] ['wɪspərz] .
” he whispers .
” 他 低语 .

他低声说道。

“ [ɔː] , [hen] ! ['henri] [pek] !
“ Aw , Hen ! Henry Peck !
“ 啊 , 母鸡 ! 亨利 啄 !

“啊，亨！亨利·佩克！”

” [aɪ][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][rɪ'mɑːrks] , [sæd] - [laɪk] :
” I don't say nothing , and pretty soon he remarks , sad - like :
” 我 不 说 没有什么 , 和 漂亮的 很快 他 评论 , 伤心 - 喜欢 :

我什么也没说，没过多久，他就带着悲伤的语气说道：

“ [drʌŋk] .
“ Drunk .
“ 醉 .

“醉。

[sɔː] [tuː] ['henri] [peks] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
Saw two Henry Pecks go away from here .
锯 二 亨利 啄食 去 离开 从 这里 .

看到两个亨利·佩克从这里离开。

[mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪld] [aʊl] .
Must be drunk as a boiled owl .
必须 是 醉 作为 一个 煮沸 猫头鹰 .

必须像喝煮熟的猫头鹰一样喝下去。

” [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl]

”	He	goes	out	of	hearing	,	complaining	to	himself	about	the	effects	of	alcohol
”	他	去	出去	的	听力	,	抱怨	到	他自己	关于	这	效果	的	酒精

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒptɪk] [nɜːvz] .

on	the	optic	nerves	.
在	这	光学	神经	.

“他走开，耳边还不停地抱怨酒精对视神经的影响。”

[aɪ] [teɪks] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kænz] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [paɪl] [ɒn] [ðə; ði]

I	takes	the	dynamite	out	of	them	cans	and	puts	it	in	one	pile	on	the
我	需要	这	炸药	出去	的	他们	罐头	和	放置	它	在	一	桩	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

我把炸药从罐子里拿出来，堆放在地板上。

[bɪl] [mʌst; məst] [ə; eɪ] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] ,

Bill	must	a	been	afraid	of	that	stuff	,
账单	必须	一个	到过	害怕的	的	那	东西	,

比尔肯定很害怕那些东西。

- [kɔːz] [hiːz] [gɒt] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ekstrə] [fjuːz] .

'	cause	he's	got	about	ten	minutes	'	worth	of	extra	fuse	.
-	原因	他是	得到	关于	十	分钟	-	值得	的	额外的	保险丝	.

因为他还有大约十分钟的余力。

[aɪ] [rʌnz] [ðə; ði] [fjuːz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [pʊts] [ðə; ði] ['pædlɒk] [bæk] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz]

I	runs	the	fuse	out	the	door	,	puts	the	padlock	back	in	place	,	and	touches
我	跑步	这	保险丝	出去	这	门	,	放置	这	挂锁	后退	在	地方	,	和	触摸

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

her	off	.
她	离开	.

我把保险丝从门外引出来，把挂锁重新锁好，然后启动了它。

[aɪ] [gəʊz] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [maɪks] [pleɪs] [bʌt; bət] [doʊnt] [gəʊ] [ɪn] .

I	goes	back	up	to	Mike's	place	but	don't	go	in	.
我	去	后退	向上	到	迈克的	地方	但	不	去	在	.

我回到迈克家，但没有进去。

[maɪk] [ænd; ənd] [kə'læməti] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] , [waɪl] [ðeɪ] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [tʃʌks] ['bɒdi] [tuː; tə]

Mike	and	Calamity	are	playing	cards	,	while	they	waits	for	Chuck's	body	to
麦克风	和	灾害	是	玩耍	牌	,	尽管	他们	等待	为了	查克的	身体	到

[ə'raɪv] ,

arrive	,
到达	,

迈克和卡拉米蒂在玩牌，等待查克的遗体送来。

[səʊ] [aɪ] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [klaim] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] .

so	I	goes	over	and	climbs	up	on	the	hitch	-	rack	.
所以	我	去	超过	和	攀登	向上	在	这	拴住	-	架子	.

于是我走过去，爬上了拖车架。

[aɪ] [gets] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [gets] [raɪt] [daʊn] .

I	gets	up	there	,	and	gets	right	down	.
我	获得	向上	那里	,	和	获得	正确的	向下	.

我爬上去，然后马上下来。

['kɒmz] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [lɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

Comes	a	rumble	and	a	shake	,	the	town	is	lit	up	for	a	second	,
来	一个	隆隆	和	一个	摇	,	这	镇	是	点燃	向上	为了	一个	第二	,

一阵隆隆声和震动传来，小镇瞬间亮了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [reɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [dʒeɪl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [taʊn] .

and	then	it	begins	to	rain	pieces	of	jail	all	over	town	.
和	然后	它	开始	到	雨	件	的	监狱	全部	超过	镇	.

然后，监狱的碎片开始像雨点一样落到城里各处。

['θɜːti] [stɪks] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ɪz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] - ['muːvə(r)] .

Thirty	sticks	of	dynamite	is	some	little	dwelling	-	mover	.
三十	棍子	的	炸药	是	一些	小的	住宅	-	搬家公司	.

三十根炸药可不是小数目。

[maɪk] [ænd; ənd] [kə'læməti] ['stægəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [geiz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] .

Mike	and	Calamity	staggers	out	on	the	porch	,	and	gazes	at	the	world	.
麦克风	和	灾害	踉跄	出去	在	这	门廊	,	和	凝视	在	这	世界	.

迈克和卡拉米蒂踉跄地走到门廊上，凝视着这个世界。

“ [wɒt] [duː; də] [jʌ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ? ” [gɑːsps] [kə'læməti] .

“	What	do	yuh	reckon	it	was	?	”	gasps	Calamity	.
“	什么	做	嗯	估计	它	曾是	?	”	喘息	灾害	.

“你觉得那是什么？”灾厄喘着气问道。

“ ['daɪnəmaɪt] ! ” [jel] [maɪk] .

“	Dynamite	!	”	yells	Mike	.
“	炸药	!	”	喊叫	麦克风	.

“太棒了！”迈克喊道。

“ [ðeəz; ðəz] — — [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [pɪtʃ] [hɒt] ! ”

“	There's	—	—	to	pay	and	no	pitch	hot	!	”
“	有	—	—	到	支付	和	不	沥青	热的	!	”

“要付钱，而且场地也不热！”

“ [bɪl] [mək'fiː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðæt] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ]

“	Bill	McFee	insisted	on	leaving	that	stuff	in	the	jail	until	it	was	time	to	touch
“	账单	麦克菲	坚持	在	离开	那	东西	在	这	监狱	直到	它	曾是	时间	到	触碰

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

it	off	,
它	离开	,

“比尔·麦克菲坚持把那些东西留在监狱里，直到需要使用它们的时候才拿出来。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌn] [pʊt] [əʊld] [mæn] ['wɪtəkər] [ænd; ənd] ['siːnəri] [sɪmz] [ɪn] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] —

and	he	done	put	old	man	Whittaker	and	Scenery	Sims	in	there	—	and	—
和	他	完毕	放	老的	男人	惠特克	和	风景	模拟人生	在	那里	—	和	—

[ðeɪ] [bəuθ] [sməʊk] ! ”

they	both	smoke	!	”
他们	两个都	抽烟	!	”

他居然把老惠特克和西姆斯·塞申斯也放进去了——而且——他们俩都抽烟！

“ [gɒʃ] [ɔːl] ['hemlɒk] ! ” [weil] [kə'læməti] .

“	Gosh	all	hemlock	!	”	wails	Calamity	.
“	天哪	全部	铁杉	!	”	哀嚎	灾害	.

“天哪，全是毒芹！”灾厄哀嚎道。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , [ɪz] [ðeə(r)] , [maɪk] ? ”

“	There	ain't	a	thing	we	can	do	,	is	there	,	Mike	?	”
“	那里	不是	一个	事物	我们	能	做	,	是	那里	,	麦克风	?	”

“我们真的无能为力了，对吧，迈克？”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

[wen] [jʊr; jər] [nɪə(r)] ['θɜːti] [stɪks] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒf] ,

When	you're	near	thirty	sticks	of	dynamite	,	and	she	goes	off	,
什么时候	你是	靠近	三十	棍子	的	炸药	,	和	她	去	离开	,

当你身边有三十根炸药的时候，她突然爆发了。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən] [duː; də] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] .

there	ain't	nothing	that	anybody	can	do	—	not	even	the	coroner	.
那里	不是	没有什么	那	任何人	能	做	—	不是	甚至	这	验尸官	.

谁也做不了什么——就连验尸官也无能为力。

" [ðeɪ] [doʊnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [get] [ˌɪn'saɪd] , [wen] [ai] [h'iəz] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [wiːlz] ,

"	They	don't	much	more	than	get	inside	,	when	I	hears	the	rattle	of	wheels	,
"	他们	不	很多	更多的	比	得到	里面	,	什么时候	我	听到	这	嘎嘎作响	的	车轮	,

"他们刚进屋，我就听到车轮的嘎嘎声，"

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] ['kɒmz] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

and	into	Paradise	comes	the	ambulance	.
和	进入	天堂	来	这	救护车	.

救护车驶入了天堂。

[ðeɪ] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [stɒps] .

They	swings	around	in	front	of	the	place	and	stops	.
他们	摇摆	大约	在	正面	的	这	地方	和	停止	.

他们绕到屋前停了下来。

[aʊt] ['kɒmz] [maɪk] [ænd; ənd] [kə'læməti] .

Out	comes	Mike	and	Calamity	.
出去	来	麦克风	和	灾害	.

迈克和卡拉米蒂出来了。

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ded] ? " [ɑːsks] [maɪk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [h'iəz] [mək'fiː] [snɔːt] :

"	Was	he	dead	?	"	asks	Mike	,	and	we	hears	McFee	snort	:
"	曾是	他	死的	?	"	问	麦克风	,	和	我们	听到	麦克菲	哼哼	:

"他死了吗？"迈克问道，我们听到麦克菲嗤之以鼻：

" [əʊld] [mæn] ['wɪtəkər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] !

"	Old	man	Whittaker	must	be	crazy	!
"	老的	男人	惠特克	必须	是	疯狂的	!

"惠特克老头一定是疯了！"

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [tʃʌk] [nɔː(r)] [ðə; ði] - .

We	couldn't	find	Chuck	nor	the	autymobile	.
我们	不能	寻找	查克	也不	这	-	.

我们既没找到查克，也没找到那辆汽车。

[ɔːl] [wiː; wi] [faʊnd] [wɒz; wəz] ['mjuːli] [ænd; ənd] ['telɪskəʊp] , ['setɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ]

All	we	found	was	Muley	and	Telescope	,	setting	along	the	road	trying	to	sing
全部	我们	成立	曾是	骡子	和	望远镜	,	环境	沿着	这	路	尝试	到	唱歌

.

:

.

我们只找到了 Muley 和 Telescope，它们坐在路边试图唱歌。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [nəʊ] ['ʃuːtɪŋ] [skreɪp] .

They	don't	know	about	no	shooting	scrape	.
他们	不	知道	关于	不	射击	刮	.

他们不知道什么是枪战。

['wɪtəkər] [ɪz] [ə; eɪ] [dæŋd] [əʊld] ['laɪə(r)] ! "

Whittaker	is	a	danged	old	liar	!	"
惠特克	是	一个	该死的	老的	说谎者	!	"

惠特克是个彻头彻尾的老骗子！

“ [doʊnt] [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spektəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , ” [əd'vaɪzɪz][kə'læməti] .
“ **Don't speak disrespectable of the dead , ” advises Calamity .**
“ 不 说话 不体面的 的 这 死的 , ” 建议 灾害 .

“不要对死者出言不逊,”灾厄告诫道。

“ [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ə; eɪ][mæn]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] [jʌ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'smɜːtʃ]
“ No matter how a man acted in this vale of tears yuh hadn't ought to besmirch
“ 不 事情 如何 一个 男人 行动 在 这 谷 的 眼泪 嗯 之前没有 应该 到 玷污
[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð] [ri,krimə'neiʃən] . ”
his memory with recriminations . ”
他的 记忆 和 相互指责 . ”

“无论一个人在这苦难之谷中做了什么，你都不应该用指责玷污他的名誉。”

“ [hiː; hi] [eɪnt] [ded] , [ai] [tel] [jʌ] !
“ He ain't dead , I tell yuh !
“ 他 不是 死的 , 我 告诉 嗯 !

“他没死，我告诉你！”

” ['jelp] [bɪl] .
” yelps Bill .
” 耶普斯 账单 .

“比尔叫道。”

“ [wel] , ” [sez] [maɪk] , “ [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [hiːz] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] .
“ Well , ” says Mike , “ if he ain't he's made of iron .
“ 出色地 , ” 说道 麦克风 , “ 如果 他 不是 他是 制成 的 铁 .

“嗯,”迈克说，“如果他不是钢铁做的，那他就是钢铁做的。”

[nəʊ][mæn][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [ʃɒk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . ”
No man can stand a shock like that and ever be the same . ”
不 男人 能 站立 一个 震惊 喜欢 那 和 曾经 是 这 相同的 . ”

没有人能承受这样的打击后还能保持原样。

“ [ʃɒk] ?
“ Shock ?
“ 震惊 ?

“震惊?

[huː] [duː; də] [jʌ] [miːn] — [tʃʌk] ? ”
Who do yuh mean — Chuck ? ”
WHO 做 嗯 意思是 — 查克 ? ”

你说的是谁——查克吗?

“ [nəʊ] , ” [sez] [maɪk] , [sæd] - [laɪk] .
“ No , ” says Mike , sad - like .
“ 不 , ” 说道 麦克风 , 伤心 - 喜欢 .

”不,”迈克悲伤地说。

“ [ai] [miːn] ['wɪtəkər] . ”
“ I mean Whittaker . ”
“ 我 意思是 惠特克 . ”

“我指的是惠特克。”

“ [ænd; ənd] ['siːnəri] [sɪmz] , ” [ædz] [kə'læməti] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ And Scenery Sims , ” adds Calamity , removing his hat .
“ 和 风景 模拟人生 , ” 添加 灾害 , 移除 他的 帽子 .

“还有风景模拟游戏,”卡拉米蒂说着，摘下了帽子。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [θruː] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][fjuːz] .
“ They must a threw a match on to a fuse .
“ 他们 必须 一个 扔 一个 匹配 在 到 一个 保险丝 .

他们一定是把火柴扔到了导火索上。

[ðə; ði] ['pædlɒk] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [maɪks] [bɑː(r)] .

The	padlock	came	through	the	back	door	,	and	is	sticking	in	Mike's	bar	.
这	挂锁	来了	通过	这	后退	门	,	和	是	粘性	在	迈克的	酒吧	.

挂锁是从后门进来的，现在卡在迈克的酒吧里了。

" [ðeəz; ðəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [mək'fiː][gɑːsps] —

"	There's	complete	silence	for	a	while	,	and	then	McFee	gasps	—
"	有	完全的	沉默	为了	一个	尽管	,	和	然后	麦克菲	喘息	—

"一阵彻底的沉默之后，麦克菲倒吸了一口气——"

" [maɪ] — — !

"	My	—	—	!
"	我的	—	—	!

"我的 - !

" [hiː; hi] [jæŋks] [ðə; ði] [tiːm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [gəʊz] , [bæŋ] , [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

"	He	yanks	the	team	around	,	and	away	he	goes	,	rattlety	bang	,	down	toward	the	jail	,
"	他	美国人	这	团队	大约	,	和	离开	他	去	,	嘎嘎作响的	砰	,	向下	朝向	这	监狱	,

他猛地拉起队员，然后砰的一声，就朝着监狱的方向冲了过去。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['reɪsɪz] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

while	the	crowd	races	along	behind	him	.
尽管	这	人群	种族	沿着	在后面	他	.

人群紧随其后。

['mjuːli] [ænd; ənd] ['telɪskəʊp] [sets] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [ʌp][ðeə(r)] [sɒŋ] .

Muley	and	Telescope	sets	there	on	the	steps	and	finishes	up	their	song	.
骡子	和	望远镜	套	那里	在	这	步骤	和	完成	向上	他们的	歌曲	.

Muley 和 Telescope 坐在台阶上，结束了他们的歌曲。

" [ret] - [ret] - [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , " [prəu'nauns] ['telɪskəʊp] .

"	Ret	-	ret	-	retribution	,	"	pronounces	Telescope	.
"	返回	-	返回	-	报应	,	"	发音	望远镜	.

"Ret-ret-retribution，"Telescope 念道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [kɪlz] [tʃʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [gets] [hɔɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɑːd] . "

"	The	old	man	kills	Chuck	,	and	then	gets	hoist	with	his	own	petard	.	"
"	这	老的	男人	杀戮	查克	,	和	然后	获得	提升	和	他的	自己的	花火	.	"

"老头杀了查克，结果却搬起石头砸了自己的脚。"

" ['hɔɪstɪd] , " [kə'rekts] ['mjuːli] .

"	Hoisted	,	"	corrects	Muley	.
"	吊起	,	"	更正	骡子	.

"是吊起，"穆利纠正道。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['daɪnəmaɪt] [kɔːld] [pə'tɑːd][bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊz][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] .

"	I	never	heard	dynamite	called	petard	but	a	rose	by	any	other	name	would	smell	as	sweet	.
"	我	绝不	听到	炸药	称为	花火	但	一个	玫瑰	经过	任何	其他	姓名	会	闻	作为	甜的	.

"我从没听说过炸药叫爆竹，但玫瑰无论叫什么名字，闻起来都一样香。"

[sʌm; səm] [ˌselɪ'breɪʃn] , [eɪ] , ['telɪskəʊp] .

Some	celebration	,	eh	,	Telescope	.
一些	庆典	,	嗯	,	望远镜	.

真是值得庆祝啊，望远镜。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [hæz; həz] [jet] [kɪld] ['henri] [pek] [ðɪs] [feə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ? ”

I	wonder	if	anybody	has	yet	killed	Henry	Peck	this	fair	morning	?	”
我	想知道	如果	任何人	有	然而	被杀	亨利	啄	这	公平的	早晨	?	”

我想知道今天早上有没有人杀了亨利·佩克?

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jet] [jʌŋ] , [səʊ] [waɪ] ['wʌri] ? ” [sez] ['telɪskəʊp] .

“	The	day	is	yet	young	,	so	why	worry	?	”	says	Telescope	.
“	这	天	是	然而	年轻的	,	所以	为什么	担心	?	”	说道	望远镜	.

《望远镜》杂志说：“时间还很长，何必担心呢？”

“ [ai][feɪn] [wʊdst] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][waɪn] .

“	I	fain	wouldst	look	upon	the	red	when	it	is	wine	.
“	我	欣然	会	看	之上	这	红色的	什么时候	它	是	葡萄酒	.

“我倒想看看那红色，当它是葡萄酒的时候。”

[lets] [tend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:(r)] , ['mju:li] .

Let's	tend	a	little	bar	,	Muley	.
我们来吧	趋向	一个	小的	酒吧	,	骡子	.

咱们去开个小酒吧吧，穆利。

” [ai] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [bæk] [ɒv; əv] [maɪks] [pleɪs] .

”	I	wanders	around	back	of	Mike's	place	.
”	我	漫游	大约	后退	的	迈克的	地方	.

“我在迈克家后面闲逛。”

[ai] [fi:lz] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [wen] [ai][n'əʊtɪsɪz] [maɪks] ['lɪt(ə)l] [bɑ:n] , [ai] [gets] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

I	feels	weary	,	and	when	I	notices	Mike's	little	barn	,	I	gets	an	inspiration	.
我	感觉	厌倦	,	和	什么时候	我	通知	迈克的	小的	谷仓	,	我	获得	一个	灵感	.

我感到很疲惫，当我看到迈克的小谷仓时，我得到了灵感。

[waɪ] [nɒt] [sli:p] [ʌn'tɪl] [ˌselɪ'breɪʃn] [taɪm] ?

Why	not	sleep	until	celebration	time	?
为什么	不是	睡觉	直到	庆典	时间	?

为什么不睡到庆祝时间再起床呢?

[ai] [klaim] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd] [sprɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] .

I	climbs	into	the	loft	and	sprawls	on	the	hay	.
我	攀登	进入	这	阁楼	和	蔓延	在	这	干草	.

我爬上阁楼，摊开身子躺在干草堆上。

“ [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][həʊm] , ” [sez] [ai][aʊt] [laʊd] .

“	All	the	comforts	of	home	,	”	says	I	out	loud	.
“	全部	这	舒适	的	家	,	”	说道	我	出去	大声	.

“这里拥有家的所有舒适感，”我大声说道。

“ [heɪ] , ['henri] , ” ['kɒmz] [ə; eɪ]['wɪspə(r)] .

“	Hey	,	Henry	,	”	comes	a	whisper	.
“	嘿	,	亨利	,	”	来	一个	耳语	.

“嘿，亨利，”一个低语声传来。

“ [wɒz; wəz] [tʃʌk] [ded] ? ”

“	Was	Chuck	dead	?	”
“	曾是	查克	死的	?	”

“查克死了吗？”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , ” [sez] [ai] . “ [ɪz] ['si:nəri] [wɪð] [jʌ] ? ”

“	Uh	-	huh	,	”	says	I	.	“	Is	Scenery	with	yuh	?	”
“	呃	-	嗯	,	”	说道	我	.	“	是	风景	和	嗯	?	”

“嗯哼，”我说。“风景和你在一起吗？”

“ [hi:; hi][ɪz] , ” [skwi:k] ['si:nəri] .

“	He	is	,	”	squeaks	Scenery	.
“	他	是	,	”	吱吱声	风景	.

“他就是，”风景尖声说道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['henri] ? ”
“ What was that explosion , Henry ? ”
“ 什么 曾是 那 爆炸 , 亨利 ? ”

“亨利，刚才那是什么爆炸？”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['heəlɪp] [ænd; ənd] [pəʊl] [kæt] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
“ They say that Harelip and Pole Cat blew up the jail .
“ 他们 说 那 兔唇 和 极 猫 吹 向上 这 监狱 .

“他们说，是兔唇和臭鼬炸毁了监狱。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't know how much truth there is in it . ”
我 不 知道 如何 很多 真相 那里 是 在 它 . ”

我不知道这里面有多少真实成分。

“ ['henri] , ” ['kweɪvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , “ [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
“ Henry , ” quavers the old man , “ you was a friend in need .
“ 亨利 , ” 颤音 这 老的 男人 , “ 你 曾是 一个 朋友 在 需要 .

“亨利，”老人颤抖着说，“你曾是患难之交。”

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [bɪ'gɪnz] ['sɪŋɪŋ] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] .
” Just then a faint voice begins singing , somewhere in the hay .
” 只是 然后 一个 头晕的 嗓音 开始 歌唱 , 某处 在 这 干草 .

“就在这时，干草堆里传来微弱的歌声。”

[ɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] .
It's a voice that nobody ever heard and forgot .
它是 一个 嗓音 那 无人 曾经 听到 和 忘了 .

这是一个无人听见也无人遗忘的声音。

[krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['griːslɪs] [wiːl] [ænd; ənd] [njuː'məʊniə] . “
Cross between a greaseless wheel and pneumonia . “
叉 之间 一个 无油 车轮 和 肺炎 . ”

就像没润滑的车轮和肺炎的混合体。

- - [klef] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] - [iː] - [iː] , [ˌel'iː] - [ˌem 'iː] [haɪd] [maɪ'self] — — -
' Rockuhvages clef ' for me - e - e , le ' me hide myself — — '
- - 谱号 - 为了 我 - e - e , 勒 - 我 隐藏 我 — — -

'Rockuhvages clef' 为我-ee，让我隐藏自己——'

” [wiː; wi] ['lisən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
” We listens for a few seconds .
” 我们 听着 为了 一个 很少 秒 .

我们听了几秒钟。

[əʊld] [mæn] ['wɪtəkər] ['gæðəz] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndə(r)] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
Old man Whittaker gathers his legs under himself like a rabbit ,
老的 男人 惠特克 聚集 他的 腿 在下面 他自己 喜欢 一个 兔子 ,

老惠特克像兔子一样蜷缩起双腿。

[ænd; ənd] [ʃuːts] [aʊt] [ə; eɪ] [ðæt] [heɪ] - [lɒft] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔlɚ] .
and shoots out a that hay - loft like a swaller .
和 芽 出去 一个 那 干草 - 阁楼 喜欢 一个 吞咽者 .

然后像吞食者一样，把那堆干草喷射而出。

[wiː; wi] [h'iəz] [hɪm] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['gæləp] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .
We hears him hit the ground and gallop out of range .
我们 听到 他 打 这 地面 和 驰骋 出去 的 范围 .

我们听到他倒在地上，然后飞奔出攻击范围。

['siːnəri] [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Scenery don't say a word .
风景 不 说 一个 单词 .

风景不会说话。

[hiː; hi] [jɔːnz] , [krɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lets] [hɪm'self] [daʊn] , ['iːzi] - [laɪk] ,
He yawns , crawls over to the window , and lets himself down , easy - like ,
他 打哈欠 , 爬行 超过 到 这 窗户 , 和 让我们 他自己 向下 , 简单的 - 喜欢 ,
[ænd; ənd] [sniːks] [ə'weɪ] .
and sneaks away .
和 潜行者 离开 .

他打了个哈欠，爬到窗边，轻松地跳了下来，然后悄悄溜走了。

“ ['henri] , ” [sez] [tʃʌk] , “ [dɪd][ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ? ”
“ Henry , ” says Chuck , “ did I hear your voice ? ”
“ 亨利 , ” 说道 查克 , “ 做过 我 听到 你的 嗓音 ? ”

查克说：“亨利，我刚才是不是听到你的声音了？”

“ [juː; jʊ][dɪd] . ”
“ You did . ”
“ 你 做过 . ”

“你做到了。”

“ [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] , [juː; jʊ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ][mæn] [sliːp] .
“ Stop talking to yourself , you shepherd , and let a man sleep .
“ 停止 说 到 你自己 , 你 牧羊人 , 和 让 一个 男人 睡觉 .

“牧羊人，别自言自语了，让一个人睡觉吧。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [driːm] , ['henri] .
I had a awful dream , Henry .
我 有 一个 可怕 梦 , 亨利 .

亨利，我做了个可怕的梦。

[driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [bləʊd] [ʌp] .
Dreamed that the world blowed up .
梦见 那 这 世界 吹 向上 .

梦见世界爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd] — [həʊ] , [hʌm] - [em] - [em] ! ”
It hit me and — ho , hum - m - m ! ”
它 打 我 和 — 何 , 哼 - 米 - 米 ! ”

我突然意识到——哦，嗯！

“ [həʊ] , [hʌm] - [em] - [em] - [em] ! ” [sez] [ai] , [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] [sliːp] , [tuː] .
“ Ho , hum - m - m - m ! ” says I , and goes to sleep , too .
“ 何 , 哼 - 米 - 米 - 米 ! ” 说道 我 , 和 去 到 睡觉 , 也 .

“哦，嗯嗯！”我说道，然后也睡着了。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɜ͗dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
When I woke up the birds were singing ,
什么时候 我 觉醒 向上 这 鸟类 是 歌唱 ,

我醒来时，鸟儿正在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] .
and the sun was shining through the cracks in the loft .
和 这 太阳 曾是 灼灼 通过 这 裂缝 在 这 阁楼 .

阳光透过阁楼的缝隙照射进来。

[tʃʌk] [ɪz] [stɪl] ['snɔːrɪŋ] , [səʊ][ai] [klaim] [daʊn] [ə'ləʊn] .
Chuck is still snoring , so I climbs down alone .
查克 是 仍然 打鼾 , 所以 我 攀登 向下 独自的 .

查克还在打鼾，所以我独自爬了下去。

[aɪm][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [druːθ] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] , [səʊ][ai]['pɪlgrɪmz]['ɪntuː] [maɪks] [pleɪs] [rɪ'gɑːdləs]

I'm	as	dry	as	a	drouth	in	Arizona	,	so	I	pilgrims	into	Mike's	place	regardless
我是	作为	干燥	作为	一个	干旱	在	亚利桑那	，	所以	我	朝圣者	进入	迈克的	地方	不管

[ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

of	consequences	.
的	结果	.

我渴得像亚利桑那州的干旱一样，所以我不顾后果地去了迈克家。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['feəli] [fɪld] , [ænd; ənd] ['sædnəs] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlə(r)] [skiːm] .

The	place	is	fairly	filled	,	and	sadness	is	the	prevailing	color	scheme	.
这	地方	是	相当	已填	，	和	悲伤	是	这	盛行	颜色	方案	.

这里人挺多，气氛略显悲伤。

[ɒn] [ðə; ði][bɑː(r)][stændz] [siːnɝiːz] [əʊld][stəʊv] - [paɪp][hæt] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪd][bænd][ɒv; əv] [blæk] [klɒθ]

On	the	bar	stands	Scenery's	old	stove	-	pipe	hat	,	with	a	wide	band	of	black	cloth
在	这	酒吧	站立	风景的	老的	火炉	-	管道	帽子	，	和	一个	宽的	乐队	的	黑色的	布

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

吧台上摆放着斯凯瑞的旧高筒礼帽，帽檐上围着一条宽宽的黑布带。

[ænd; ənd] [maɪks] ['mɪrə(r)][ɪz] [hʌŋ] [wɪð] [ðə; ði]['embləm][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

and	Mike's	mirror	is	hung	with	the	emblem	of	mourning	.
和	迈克的	镜子	是	悬挂	和	这	徽	的	丧	.

迈克的镜子上挂着哀悼的标志。

[mək'fiː][ɪz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [baʊd] [hed] , [ænd; ənd] ['sædnəs] ['feəli] [drɪps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]

McFee	is	standing	there	with	bowed	head	,	and	sadness	fairly	drips	from	his	lips
麦克菲	是	常设	那里	和	鞠躬	头	，	和	悲伤	相当	滴	从	他的	嘴唇

.

:
.

麦克菲低着头站在那里，悲伤的情绪几乎要从他嘴角流露出来。

“ [ɪts] [ə; eɪ][məʊst]['ɔːf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi][ɔː'reit, 'ɔːreit] .

“	It's	a	most	awful	situation	,	”	he	orates	.
“	它是	一个	最多	可怕	情况	，	”	他	演说家	.

“情况糟透了，”他慷慨激昂地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] - [ɪm] .

“	If	we	could	only	find	a	single	piece	of	'	em	.
“	如果	我们	可以	仅有的	寻找	一个	单身的	片	的	-	呃	.

“如果我们能找到其中哪怕一小块就好了。”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [left] — ['nʌθɪŋ] ! ”

There	ain't	nothing	left	—	nothing	!	”
那里	不是	没有什么	左边	—	没有什么	!	”

什么都没剩下——什么都没剩下！

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [left][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃʌk] ['aɪðə(r)] , ” [toʊlz] ['mjuːli] .

“	There	ain't	nothing	left	of	poor	Chuck	either	,	”	tolls	Muley	.
“	那里	不是	没有什么	左边	的	贫穷的	查克	任何一个	，	”	收费	骡子	.

“可怜的查克也什么都没剩下，”穆利叹息道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃʌk] .

“	Poor	old	Chuck	.
“	贫穷的	老的	查克	.

“可怜的老查克。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɒlə(r)] .

He	was	a	gentleman	and	a	scholar	.
他	曾是	一个	绅士	和	一个	学者	.

他是一位绅士，也是一位学者。

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns][mɔ:(r)] .

I'd	love	to	gaze	upon	his	face	once	more	.
ID	爱	到	目光	之上	他的	脸	一次	更多的	.

我真想再看一眼他的脸。

“ [hi:z] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ju: 'es]

“	He's	went	away	and	left	us
“	他是	去	离开	和	左边	我们

他走了，离开了我们。

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .

In	the	prime	of	his	young	life	.
在	这	主要的	的	他的	年轻的	生活	.

正值青春年华。

[hi:z] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz]

He's	gone	from	this	here	vale	of	tears
他是	已消失	从	这	这里	谷	的	眼泪

他已离开这泪谷

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [straɪf] .

With	all	it's	joy	and	strife	.
和	全部	它是	喜悦	和	冲突	.

它既有欢乐，也有纷争。

[nəʊ][mɔ:(r)][wi:l; wil] [si:] [hɪz; ɪz]['bænti] [legz] ,

No	more	we'll	see	his	banty	legs	,
不	更多的	出色地	看	他的	班蒂	腿	,

我们再也看不到他那双小短腿了。

[nɔ:(r)][hɪə(r)][hɪm] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

Nor	hear	him	tell	a	lie	.
也不	听到	他	告诉	一个	说谎	.

也没听见他说过谎。

[hi:z] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][əʊld]['pærədaɪs] ,

He's	vanished	from	old	Paradise	,
他是	消失了	从	老的	天堂	,

他已从旧天堂消失。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [θɪŋ] , ['mju:li] , ” [ə'plɔ:dz] [pəʊl][kæt] .

“	That's	a	mighty	pretty	thing	,	Muley	,	”	applauds	Pole	Cat	.
“	那就是	一个	强大的	漂亮的	事物	,	骡子	,	”	鼓掌	极	猫	.

“那真是个漂亮的东西，穆利，”臭鼬鼓掌称赞道。

“ [kænt] [jʌ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][mæn] ['wɪtəkər] ? ”

“	Can't	yuh	think	of	something	nice	to	say	for	old	man	Whittaker	?	”
“	不能	嗯	思考	的	某物	好的	到	说	为了	老的	男人	惠特克	?	”

“你就不能说点好话来安慰一下惠特克老先生吗？”

“ [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['felə] [stænd] [bæk] [frɒm; frəm] [pəʊl] [kæt][ænd; ənd] ['heəlɪp] ,

“	The	rest	of	you	fellers	stand	back	from	Pole	Cat	and	Harelip	,
“	这	休息	的	你	伙计们	站立	后退	从	极	猫	和	兔唇	,

“你们其他人都离臭鼬和兔唇远点，

[ænd; ənd][əʊld][mæn] ['wɪtəkər] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , ” [steɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət]

and	old	man	Whittaker	will	say	something	for	himself	,	”	states	a	voice	at
和	老的	男人	惠特克	将要	说	某物	为了	他自己	,	”	各州	一个	嗓音	在

[ðə; ði][dɔ:(r)] ,

the	door	,
这	门	,

“老惠特克会亲自说些什么，”门口传来一个声音说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][stændz][ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['lev(ə)lz][æt; ət][pəʊl][kæt]

and	there	stands	the	old	man	,	with	a	shotgun	which	he	levels	at	Pole	Cat
和	那里	站立	这	老的	男人	,	和	一个	霰弹枪	哪个	他	级别	在	极	猫

[ænd; ənd] ['heəlɪp] .

and	Harelip	.
和	兔唇	.

只见老人站在那里，手里拿着一把猎枪，对准了臭鼬和兔唇。

[ðə; ði] [kraʊd] [əu'bei] .

The	crowd	obeys	.
这	人群	服从	.

人群服从了。

[bɪl] - [legz] [get] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] - [reɪl] [weə(r)] [hiː; hi][gɑːsps]

Bill	McFee's	legs	get	so	weak	that	he	sets	down	on	the	bar	-	rail	where	he	gasps
账单	-	腿	得到	所以	虚弱的	那	他	套	向下	在	这	酒吧	-	轨	在哪里	他	喘息

[laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

like	a	fish	out	of	water	.
喜欢	一个	鱼	出去	的	水	.

比尔·麦克菲的双腿变得非常无力，他瘫坐在吧台栏杆上，像离水的鱼一样大口喘着气。

“ [juː; jʊ] [dæŋd] [peə(r)][ɒv; əv] ['daɪnəmaɪtə] ！ ” [snæps][ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	You	danged	pair	of	dynamiters	!	”	snaps	the	old	man	.
“	你	该死的	一对	的	炸药	！	”	快照	这	老的	男人	.

“你们这两个该死的炸药鬼！”老人怒道。

“ [wɪð] [ðə; ði] [ʃædɚ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] ['steərɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

“	With	the	shadder	of	the	gallows	staring	me	in	the	eye	,
“	和	这	阴影	的	这	绞刑架	凝视	我	在	这	眼睛	,

“绞刑架的阴影直勾勾地盯着我，

[ænd; ənd] [tʃʌk] ['wɔːrnərz] [gəʊst] ['hɔːntɪŋ] [maɪ] [driːmz] ,

and	Chuck	Warner's	ghost	haunting	my	dreams	,
和	查克	华纳兄弟	鬼	令人难忘	我的	梦境	,

查克·华纳的鬼魂一直萦绕在我的梦中。

[aɪ] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jʌ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dæstədli] [diːd] [feɪld] .

I	comes	back	to	show	yuh	that	your	dastardly	deed	failed	.
我	来	后退	到	展示	嗯	那	你的	卑鄙的	契据	失败的	.

我回来就是要让你知道，你的卑鄙阴谋失败了。

[wen] [jʌ] [bləʊd] [ʌp] [ðæt] [dʒeɪl] [jʌ] ['dɪd(ə)nt][get][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['siːnəri] .

When	yuh	blowed	up	that	jail	yuh	didn't	get	me	and	Scenery	.
什么时候	嗯	吹	向上	那	监狱	嗯	没有	得到	我	和	风景	.

你炸毁那座监狱的时候，没能救下我和Scenery。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[ʃʌt] [ʌp] !

Shut	up	!
关闭	向上	！

住口！

” [hiː; hi][snæps] , [æz; əz] ['heəlɪp] [stɑːrts][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

”	he	snaps	,	as	Harelip	starts	to	say	something	.
”	他	快照	,	作为	兔唇	开始	到	说	某物	.

“他厉声打断了哈雷利普，哈雷利普刚要开口说话。”

“ [doʊnt][traɪ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['heəlɪp] .

“	Don't	try	to	deny	it	,	Harelip	.
”	不	尝试	到	否定	它	,	兔唇	.

“别想否认，哈雷利普。”

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ]['hiːroʊ] [wɒt] [let][ˌjuː 'es] [aʊt] .

I	can	prove	it	by	the	heero	what	let	us	out	.
我	能	证明	它	经过	这	希罗	什么	让	我们	出去	.

我可以向救我们出来的英雄证明这一点。

[ðeə(r)] [hiː; hi][stændz] , [dʒents] .

There	he	stands	,	gents	.
那里	他	站立	,	男士们	.

先生们，他就站在那里。

['henri] [kleɪ] [pek] .

Henry	Clay	Peck	.
亨利	黏土	啄	.

亨利·克莱·派克。

[hiː; hi] ['bʌstɪd] [ðə; ðɪ] [lɒk] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] — —

He	busted	the	lock	and	liberated	—	—
他	被捕	这	锁	和	解放	—	—

他撬开了锁，释放了——

” [ðə; ðɪ] [kraʊd] [tɜːnz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

”	The	crowd	turns	to	look	at	me	,
”	这	人群	转弯	到	看	在	我	,

人群转头看向我，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðæt] .

but	I	don't	seem	to	be	the	point	of	interest	at	that	.
但	我	不	似乎	到	是	这	观点	的	兴趣	在	那	.

但我似乎并不是他们关注的焦点。

[ðeɪ] [lʊks] [raɪt] [pɑːst][ˌem 'iː] .

They	looks	right	past	me	.
他们	看起来	正确的	过去的	我	.

他们径直从我身边看去。

[əʊld][mæn] ['wɪtəkərz] [gʌn] [slɪps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [klæŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

Old	man	Whittaker's	gun	slips	from	his	hands	,	and	clangs	on	the	floor	.
老的	男人	惠特克	枪	滑倒	从	他的	双手	,	和	铿锵声	在	这	地面	.

惠特克老头的枪从他手中滑落，掉在地上发出叮当的响声。

[aɪ] [twɪsts] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [lʊks] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][stændz] [tʃʌk] .

I	twists	my	neck	and	looks	behind	me	,	and	there	stands	Chuck	.
我	曲折	我的	脖子	和	看起来	在后面	我	,	和	那里	站立	查克	.

我扭头向后看去，查克站在那里。

[hiː; hi] [jɔːnz] [ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [puːl] - ['teɪb(ə)l] .

He	yawns	and	leans	against	the	pool	-	table	.
他	打哈欠	和	倾斜	反对	这	水池	-	桌子	.

他打了个哈欠，靠在了台球桌上。

“ [wel] , ” [sez] [tʃʌk] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] , “ [eɪnt] ['sʌmbədi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] - [ɪm] [ʌp] ?

“	Well	,	”	says	Chuck	,	in	a	dry	voice	,	“	ain't	somebody	going	to	set	'	em	up	?
“	出色地	,	”	说道	查克	,	在	一个	干燥	嗓音	,	“	不是	某人	去	到	放	-	呃	向上	?

“唉，”查克用一种干巴巴的语气说，“难道没人会陷害他们吗？”

['sliːpɪŋ] [ɪn] ['tɪməθi] [meɪks] [ə; eɪ]['felə(r)][draɪ] .

Sleeping	in	timothy	makes	a	feller	dry	.
睡眠	在	蒂莫西	制作	一个	伙计	干燥	.

睡在提摩西草里会让男人脱水。

" [bɪl] [məkˈfiː] [lʊks] [æt; ət] [tʃʌk] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [ˈwɪtəkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
" **Bill McFee looks at Chuck and back at Whittaker and the tears of joy**
" 账单 麦克菲 看起来 在 查克 和 后退 在 惠特克 和 这 眼泪 的 喜悦
[rʌnz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
runs out of his eyes .
跑步 出去 的 他的 眼睛 .

比尔·麦克菲看了看查克，又看了看惠特克，喜悦的泪水夺眶而出。

[ˈwɪtəkər] [liːnz] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] .
Whittaker leans against the door and tries to laugh , but he can't .
惠特克 倾斜 反对 这 门 和 尝试 到 笑 , 但 他 不能 .

惠特克靠在门上，想笑，但却笑不出来。

" [hɔː] ! " [sez] [ˈheəlɪp] , [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][gɒt] .
" **Haw ! " says Harelip , but that's as far as he got .**
" 霍 ! " 说道 兔唇 , 但 那就是 作为 远的 作为 他 得到 .

"哈！"哈雷利普说道，但他也就到此为止了。

[tʃʌk] [ˈæmbl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd] [lʊks] - [ɪm] [ˈəʊvə(r)] .
Chuck ambles up to the bar , and looks ' em over .
查克 漫步 向上 到 这 酒吧 , 和 看起来 - 呃 超过 .

查克慢悠悠地走到吧台前，上下打量着他们。

" [ˈhəʊli] - !
" **Holy henhawks !**
" 圣 - !

"我的天哪！

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" **he snorts .**
" 他 哼声 .

他嗤之以鼻。

" [hæv; həv] [jʌ] [ɔːl] [gɒn] [ˈləʊkəʊ] ? "
" **Have yuh all gone loco ? "**
" 有 嗯 全部 已消失 疯子 ? "

你们都疯了吗?

" [eɪnt] — [eɪnt] [jʌ] [ded] , [tʃʌk] ? " [ˈstʌtə] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **Ain't — ain't yuh dead , Chuck ? " stutters the old man .**
" 不是 — 不是 嗯 死的 , 查克 ? " 口吃 这 老的 男人 .

"你……你不是死了吗，查克？"老人结结巴巴地问道。

" [ˈɔːlməʊst] — [frɒm; frəm] [θɜːst] .
" **Almost — from thirst .**
" 几乎 — 从 口渴 .

"几乎——渴死了。"

" [bɪl] [məkˈfiː][hæz; həz] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈstedi] - [laɪk] , [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
" **Bill McFee has been looking , steady - like , at me for some time ,**
" 账单 麦克菲 有 到过 寻找 , 稳定的 - 喜欢 , 在 我 为了 一些 时间 ,

"比尔·麦克菲已经盯着我看了好一会儿了，眼神很专注。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gets][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv][stɑːrts] [ˈedʒɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .
and when he gets on his feet he sort of starts edging toward me .
和 什么时候 他 获得 在 他的 脚 他 种类 的 开始 边缘 朝向 我 .

他站起来后，就开始慢慢地向我靠近。

[ai] [ˈedʒɪz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] , [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌnkənˈsɜːnd] - [laɪk] , [ænd; ənd] [bʌmps] [ˈɪntuː][kəˈlæməti] .
I edges the other way , sort of unconcerned - like , and bumps into Calamity .
我 边缘 这 其他 方式 , 种类 的 漠不关心 - 喜欢 , 和 颠簸 进入 灾害 .

我装作若无其事地往反方向挪了挪，结果撞上了灾厄。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['bɪliəd] [kjuː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He's got a billiard cue in his hands .
他是 得到 一个 台球 提示 在 他的 双手 .

他手里拿着一根台球杆。

“ ['henri] , ” [hiː; hi] ['wɪspərz] , “ [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Henry , ” he whispers , “ you lied to me .
“ 亨利 , ” 他 低语 , “ 你 撒谎了 到 我 .

“亨利，”他低声说，“你骗了我。”

” [ai][nɒdz] , [kɪks] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] ,
” I nods , kicks his feet out from under him ,
” 我 点头 , 踢 他的 脚 出去 从 在下面 他 ,

我点点头，然后踢开他身下的双脚。

[ænd; ənd][gəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [bæk] [dɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] .
and goes out of that back door like a shot .
和 去 出去 的 那 后退 门 喜欢 一个 射击 .

然后像箭一样从后门飞奔而去。

[ai]['reɪsɪz][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] , [ænd; ənd][rʌnz]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .
I races around to the front , and runs into something .
我 种族 大约 到 这 正面 , 和 跑步 进入 某物 .

我绕到前面，结果撞到了什么东西。

['ðer] [gruːpt] , [ænd; ənd][aɪm]['ɪntuː] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
They're grouped , and I'm into ' em before I has time to think .
它们是 分组 , 和 我是 进入 - 呃 前 我 有 时间 到 思考 .

它们被分组摆放，我还没来得及思考就已经投入其中了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tuː] ['mʌdʒɪt] ['sɪstəz] , ['hʌldə] ['piːtəsən] , ['æni] [ʃmɪt] , ['mɪsɪz] . ['bensən] ,
There's the two Mudgett sisters , Hulda Peterson , Annie Schmidt , Mrs . Benson ,
有 这 二 穆杰特 姐妹 , 胡尔达 彼得森 , 安妮 施密特 , 太太 . 本森 ,
['mægi] [smɪθ] ,
Maggie Smith ,
玛吉 史密斯 ,

还有穆杰特姐妹、胡尔达·彼得森、安妮·施密特、本森夫人、玛吉·史密斯

['klæris] ['tʃæfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdə] ['sɔːndəz] .
Clarice Chaffin and the widder Saunders .
克拉丽丝 查芬 和 这 更宽 桑德斯 .

克拉丽丝·查芬和她的丈夫桑德斯。

[ðə; ði] [meɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ɪz] [eɪb] ['mʌdʒɪt] [ænd; ənd] ['briːzi] ['bensən]
The male members of the vigilance committee is Abe Mudgett and Breezy Benson
这 男性 成员 的 这 警觉 委员会 是 安倍 穆杰特 和 微风 本森
.
:
.

治安委员会的男性成员是 Abe Mudgett 和 Breezy Benson。

“ [wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['henri] , ” [steɪts] [ðə; ði] ['wɪdə] , [sɔːt] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərənt] -
“ We've been waiting for you , Henry , ” states the widder , sort of belligerent -
“ 我们已经 到过 等待 为了 你 , 亨利 , ” 各州 这 更宽 , 种类 的 好战的 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“我们一直在等你，亨利，”寡妇说道，语气带着几分挑衅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [sɪŋz] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [wɜːdz] .
and the chorus sings the last four words .
和 这 合唱 唱歌 这 最后的 四 字 .

合唱团唱出最后四个字。

“ [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ” [steɪts] ['briːzi] ['bensən] ,
“ **We're looking for a little explanation from you , ” states Breezy Benson ,**
“ 是 寻找 为了 一个 小的 解释 从 你 , ” 各州 微风 本森 ,

[ænd; ənd] [eɪb] [nɒdz] —
and Abe nods —
和 安倍 点头 —

“我们想听你解释一下，”布里兹·本森说道，艾布点了点头——

“ [wiː; wi] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ We desires the same . ”
“ 我们 欲望 这 相同的 . ”

“我们也希望如此。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sez] [ai] . “ [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən][iː] - [vents] — — ”
“ Exactly , ” says I . “ In the course of human e - vents — — ”
“ 确切地 , ” 说道 我 . “ 在 这 课程 的 人类 e - 通风口 — — ”

“正是如此，”我说。“在人类历史进程中——”

“ [græb] [ðæt] ['daɪnəmaɪtə] !
“ Grab that dynamiter !
“ 抓住 那 炸药 !

“拿起炸药！ ”

” [jel] [mək'fiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['briːzi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒlər] [ɪn'strʌkʃənz] .
” yells McFee , from the front door , and Breezy tried to foller instructions .
” 喊叫 麦克菲 , 从 这 正面 门 , 和 微风 尝试 到 福勒 指示 .

“麦克菲从前门喊道，布里兹试图按照指示行事。”

['enibɒdi] [ðæt] ['riːtʃɪz] [aʊt] [tuː; tə][grɑːsp][əʊld][mæn] [pɛks] ['lʌvɪŋ] [sʌn] ['henri] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]
Anybody that reaches out to grasp old man Peck's loving son Henry , in times of
任何人 那 到达 出去 到 抓牢 老的 男人 佩克的 爱 儿子 亨利 , 在 时代 的
[stres] ,
stress ,
压力 ,

在危难之际，任何人只要伸出手去抓住老佩克的爱子亨利，

[ɪz][ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['deɪndʒə(r)] .
is in continuous danger .
是 在 连续的 危险 .

一直处于危险之中。

['briːzi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][dʒɔː] ,
Breezy got it on the jaw ,
微风 得到 它 在 这 颚 ,

Breezy被打中了下巴，

[ænd; ənd] [jɔːz] ['truːli] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['sɪtəznz] [ɒn][ðə; ði][treɪl] .
and yours truly went away from there with the enraged citizens on the trail .
和 你的 真的 去 离开 从 那里 和 这 愤怒 公民 在 这 踪迹 .

于是，我便和愤怒的市民们一起沿着小路离开了那里。

['nevə(r)] [ə'gen] [duː; də][ai] [sɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
Never again do I sic a pack of hounds after a coyote .
绝不 再次 做 我 原文如此 一个 盒 的 猎犬 后 一个 郊狼 .

我再也不会放出一群猎犬去追捕郊狼了。

[wɒt] [fjuː] [brɒnk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [suːn] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
What few broncs are in town are immediate and soon rode after me ,
什么 很少 野马队 是 在 镇 是 即时 和 很快 骑 后 我 ,

镇上仅有的几匹野马立刻就跟了上来，很快就追着我跑了。

[ænd; ənd][ai][ʃʊə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

and	I	sure	have	a	plenty	to	attend	to	.
和	我	当然	有	一个	很多	到	出席	到	.

我确实有很多事情要处理。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .

I	got	a	good	start	,	but	I	know	I	can't	keep	it	forever	.
我	得到	一个	好的	开始	,	但	我	知道	我	不能	保持	它	永远	.

我开局不错，但我知道我不可能永远保持下去。

[aɪm] ['hɒpɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] , [wen] [ai] ['hæpənz] [tuː; tə] [siː] - [kə'rɑːl] .

I'm	hopping	off	down	a	washout	,	when	I	happens	to	see	McFee's	corral	.
我是	跳跃	离开	向下	一个	冲刷	,	什么时候	我	发生	到	看	-	围栏	.

我正沿着一条冲刷过的沟壑往下走，碰巧看到了麦克菲的畜栏。

[ai][gets][æn; ən][aɪ'dɪə] [raɪt] [ðeə(r)] .

I	gets	an	idea	right	there	.
我	获得	一个	主意	正确的	那里	.

我当时就想到了一个主意。

[ðə; ði] [gæŋ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

The	gang	is	quite	a	ways	behind	me	,
这	帮派	是	相当	一个	方式	在后面	我	,

那帮人远远落后我。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt][pv; əv][ə; eɪ][əʊld] [ʃæk] ,

trying	to	make	me	come	out	of	a	old	shack	,
尝试	到	制作	我	来	出去	的	一个	老的	窝棚	,

试图让我走出那间破旧的小屋，

[səʊ][ai] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd]['reɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kə'rɑːl] .

so	I	takes	a	chance	and	races	for	that	corral	.
所以	我	需要	一个	机会	和	种族	为了	那	围栏	.

于是我冒险冲向那个围栏。

[ðə; ði] - [ɪz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]

The	autymobile	is	pointed	the	wrong	way	,	and	I	ain't	got	no	time	to	turn	it
这	-	是	尖	这	错误的	方式	,	和	我	不是	得到	不	时间	到	转动	它

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

汽车开错了方向，我没时间把它调转过来。

[ai] [jæŋks] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ə'raʊnd] , [sets] [ðə; ði] [breɪk] , [græbz][ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] [preɪz] .

I	yanks	the	front	wheels	around	,	sets	the	brake	,	grabs	the	crank	and	prays	.
我	美国人	这	正面	车轮	大约	,	套	这	制动	,	抓住	这	曲柄	和	祈祷	.

我猛地转动前轮，拉起刹车，抓住曲柄，然后祈祷。

['bɪŋgəʊ] !

Bingo	!
宾果	!

宾果！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] .

She	took	it	the	first	turn	.
她	采取	它	这	第一的	转动	.

她率先迈出了第一步。

[ai] [jæŋks] [ɒf] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ai] [gəʊz] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒsi] .

I	yanks	off	the	brake	,	and	away	I	goes	,	straight	for	the	posse	.
我	美国人	离开	这	制动	,	和	离开	我	去	,	直的	为了	这	民兵	.

我猛地松开刹车，车子就这么冲了出去，直奔那群人而去。

[ai] [jæŋks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪgə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊə(r)] [hɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['pærədaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

I	yanks	the	little	jigger	down	and	we	sure	hits	for	Paradise	in	a	hurry	.
我	美国人	这	小的	量酒器	向下	和	我们	当然	点击量	为了	天堂	在	一个	匆忙	.

我猛地把小家伙拽下来，我们很快就到达了天堂。

[ðeɪ] ['skætə] [æt; ət] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] , [swɪŋz] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

They	scatters	at	my	approach	,	swings	in	behind	me	,
他们	散布	在	我的	方法	,	摇摆	在	在后面	我	,

它们在我靠近时四散奔逃，然后绕到我身后。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [wiː; wi] [gəʊz] ,

and	up	the	main	street	of	Paradise	we	goes	,
和	向上	这	主要的	街道	的	天堂	我们	去	,

我们沿着天堂镇的主街往上走去，

[strʌŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

strung	out	for	a	quarter	of	a	mile	and	stretching	all	the	time	.
串	出去	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	和	伸展	全部	这	时间	.

绵延四分之一英里，不停地伸展着身体。

[ðæt] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪm] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,

That	machine	was	a	humdinger	as	long	as	I'm	in	danger	,
那	机器	曾是	一个	精彩片段	作为	长的	作为	我是	在	危险	,

只要我身处险境，那台机器就是个绝佳的武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一场虚伪的游行(A Prevaricated Parade)

[bʌt; bət] [wen] [ai] [liːvz] - [ɪm] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd][ʃiː; ʃi] [leɪz] [daʊn] [ænd; ənd][kwɪts] [laɪk][ə; eɪ][jæl] - [lɜr] [pʌp]

but	when	I	leaves	'	em	far	behind	she	lays	down	and	quits	like	a	yal	-	ler	pup
但	什么时候	我	树叶	-	呃	远的	在后面	她	躺下	向下	和	退出	喜欢	一个	yal	-	勒	小狗

.

:

.

但当我把他们远远甩在身后时，她就躺下放弃了，像只小狗一样。

[ai][sets][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊks] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ['wɔndə] [θriː] ['sædl]

I	sets	there	and	looks	around	,	and	out	into	the	road	wanders	three	saddled
我	套	那里	和	看起来	大约	,	和	出去	进入	这	路	漫游	三	鞍

[brɒnk] .

broncs	.
野马队	.

我坐在那里环顾四周，只见三匹套着鞍的野马在路上漫步。

[ai] [dʌks] , ['θɪŋkɪŋ] ['ðer] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒsi] ,

I	ducks	,	thinking	they're	some	of	the	posse	,
我	鸭子	,	思维	它们是	一些	的	这	民兵	,

我躲开了，以为他们是那伙人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ðer] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnk] [wɒt] [left]

but	a	second	look	tells	me	that	they're	some	of	the	broncs	what	left
但	一个	第二	看	讲述	我	那	它们是	一些	的	这	野马队	什么	左边

['pærədaɪs] ['jestədeɪ] ,

Paradise	yesterday	,
天堂	昨天	,

但仔细一看，我发现它们是昨天离开天堂镇的几匹野马。

[wen] [ðə; ði] - [fɜːst] [keɪm] [ɪn] .

when	the	autymobile	first	came	in	.
什么时候	这	-	第一的	来了	在	.

汽车刚问世的时候。

[wʌn] [krɒs] [dʒeɪ][brɒnk][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] ['drægɪŋ] ,

One	Cross	J	bronc	has	a	long	rope	dragging	,
一	叉	J	野马	有	一个	长的	绳索	拖拽	,

一匹 Cross J 野马拖着一根长绳，

[səʊ][ai] [kætʃɪz] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [rəʊps][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

so	I	catches	him	and	then	ropes	the	other	two	.
所以	我	捕获物	他	和	然后	绳索	这	其他	二	.

于是我抓住了他，然后又用绳子套住了另外两个人。

[ai] [strɪŋz] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [təˈwɔːd] [həʊm] , [pʊts] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [kəˈrɑːl] ,

I	strings	out	across	the	hills	toward	home	,	puts	'	em	in	the	home	corral	,
我	字符串	出去	穿过	这	丘陵	朝向	家	,	放置	-	呃	在	这	家	围栏	,

我驱赶着牲畜穿过山丘回家，把它们赶进家的围栏里。

[ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][bed] .

and	goes	to	bed	.
和	去	到	床	.

然后上床睡觉。

[ai] ['rekən] [ɪts] ['ɔ:lməʊst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] [bʌntʃ] [gets] [həʊm] .

I	reckon	it's	almost	morning	when	the	Cross	J	bunch	gets	home	.
我	估计	它是	几乎	早晨	什么时候	这	叉	J	束	获得	家	.

我估计 Cross J 那帮人到家的时候都快天亮了。

['mju:li] , ['telɪskəʊp] , [tʃʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][ɔ:l] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ,

Muley	,	Telescope	,	Chuck	and	the	old	man	all	comes	into	the	bunk	-	house	,
骡子	,	望远镜	,	查克	和	这	老的	男人	全部	来	进入	这	假寐	-	房子	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [ˌem 'i:] .

but	they	don't	see	me	.
但	他们	不	看	我	.

穆利、望远镜、查克和老头都进了宿舍，但他们都没看见我。

“ [həʊ] , [hʌm] - [em] - [em] - [em] ! ” [jɔ:nz] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Ho	,	hum	-	m	-	m	-	m	!	”	yawns	the	old	man	.
“	何	,	哼	-	米	-	米	-	米	!	”	打哈欠	这	老的	男人	.

“嚯，嗯——嗯！”老人打了个哈欠。

“ [aɪm][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] .

“	I'm	glad	to	be	home	.
“	我是	高兴的	到	是	家	.

“我很高兴回家。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [wʌn] ['strenjuəs] ['hɒlədeɪ] , ['felə] . ”

This	has	been	one	strenuous	holiday	,	fellers	.	”
这	有	到过	一	费力的	假期	,	伙计们	.	”

伙计们，这可真是一个累人的假期啊。

“ [ʃi:; ʃi][ʃʊə(r)][hæz; həz] , ” [ə'gri:z] ['telɪskəʊp] .

“	She	sure	has	,	”	agrees	Telescope	.
“	她	当然	有	,	”	同意	望远镜	.

“她确实有，”《望远镜》杂志赞同道。

“ [ðæt] [peɪ] - [reɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋə(r)] .

“	That	pe	-	rade	was	a	humdinger	.
“	那	pe	-	交易	曾是	一个	精彩片段	.

“那次游行真是精彩绝伦。”

” [ai] [sets] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊks] - [ɪm] ['əʊvə(r)] .

”	I	sets	up	in	bed	and	looks	'	em	over	.
”	我	套	向上	在	床	和	看起来	-	呃	超过	.

我躺在床上，仔细地查看它们。

“ [peɪ] - [reɪd] ?

“	Pe	-	rade	?
“	佩	-	交易	?

“佩拉德？”

” [ai][ɑ:sks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] ? ”

“	Did	they	have	a	pe	-	rade	?	”
“	做过	他们	有	一个	pe	-	交易	?	”

“他们有游行吗？”

“ [jes] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mju:li] .

“	Yes	,	little	one	,	”	replied	Muley	.
“	是的	,	小的	一	,	”	回复	骡子	.

“是的，小家伙，”穆利回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][peɪ] - [reɪd] [ðæt] [wiːl; wil] [deɪt] [taɪm] [frɒm; frəm] .

“	**We**	**had**	**a**	**pe**	**-**	**rade**	**that**	**we'll**	**date**	**time**	**from**	**.**
”	我们	有	一个	pe	-	交易	那	出色地	日期	时间	从	.

“我们举行了一次预展，我们将从中确定时间。”

[wiː; wi][hæd; həd] [eɪt] [mɪs] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] — — ”

We	**had**	**eight**	**Miss**	**Columbuses**	**and**	**—**	**—**	**”**
我们	有	八	错过	哥伦布	和	—	—	”

我们有八位哥伦布小姐，还有——”

“ [huː] — [huː] [led][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Who**	**—**	**who**	**led**	**it**	**?**
”	WHO	—	WHO	引领	它	?

“谁——谁领导了这件事？”

” [ai][ɑːsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [dæŋd] [fuːl] ！ ” [huːp, hwuːp] ['telɪskəʊp] .

“	**You**	**did**	**,**	**you**	**danged**	**fool**	**!**	**”**	**whooped**	**Telescope**	**.**
“	你	做过	,	你	该死的	傻子	！	”	欢呼	望远镜	.

“你这个笨蛋，你居然真的做到了！”望远镜大叫道。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**July**	**18**	**,**	**1918**	**issue**	**of**	**Adventure**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	-	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1918 年 7 月 18 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神